

GENERAL PURCHASE CONDITIONS FOR INDIRECT SUPPLY

Version is available online under the link: <https://www.alstom.com/suppliers>

V1 – January 2023

<p>1 PURPOSE</p> <p>The purpose of the present general purchase conditions (the "GPC") is to define the terms and conditions which shall govern the supply goods, works and/or services and/or any other deliverables including Documentation and Software (the "Supply") to be part of the Contract between any of the ALSTOM entities which have their registered office in Kazakhstan, (hereinafter the "Purchaser") entrusts the supplier (hereinafter the "Supplier").</p> <p>For the purposes of this GPC, the term "Software" designates individually and collectively, computer programs and all improvements, Software updates, and enhancements/upgrades thereto and associated Documentation including technical specifications and process flow diagrams.</p> <p>The Purchaser and the Supplier shall be hereinafter referred to separately by "Party" or jointly by "Parties". For the purposes of this GPC, the term "Affiliate(s)" designates, towards one or the other Party, companies placed directly or indirectly under the same superior direction, and any company holding, at any time during the duration the Contract, a majority in these companies, either by owning a majority of the shares combined with voting rights or by exercising a control in another way than by owning shares in the concerned controlled companies.</p> <p>2 FORM AND CONTENT OF THE CONTRACT</p> <p>2.1 The contract (the "Contract") shall mean the document encompassing all the obligations agreed upon between the Purchaser and the Supplier and shall consist of the documents quoted in decreasing order of priority as follows:</p> <ul style="list-style-type: none">- The purchase orders (the "Order(s)");- The specific purchase conditions (if any), supplementing and/or amending these GPC, agreed in writing (the "SPC");- The present GPC as amended or supplemented by its annexes (if any); <p>2.2 No document issued by the Supplier shall be binding upon the Purchaser or apply to the Contract unless it is expressly referenced in the Contract.</p> <p>3 COMING INTO FORCE – TERM</p> <p>3.1 Issuance of the Contract by the Purchaser shall be deemed to be the end of the negotiations between the Parties. The Supplier shall return the acknowledgement of receipt of the Order within eight (8) days of the receipt thereof whether by electronic means or otherwise. Signature of the acknowledgement of receipt shall mean approval of the Order as is and the Contract shall enter into force on the date the Purchaser has received said acknowledgement.</p> <p>3.2 Any start of performance of the Contract and especially the fact of proceeding to the design, manufacture, delivery or invoice of the Supply, shall be construed as definitive acceptance of the terms and conditions of all the documents stated in Article 2.1.</p> <p>3.3 The Contract shall expire when all the obligations of each Party have been fully performed.</p> <p>3.4 By accepting the Contract, the Supplier expressly acknowledges having received communication of all of the documents and information that it needs in order to assess the commitments that it has undertaken pursuant hereto, especially concerning the safety standards in force at the Site and any possible dangers</p>	<p>1 ЦЕЛЬ</p> <p>Целью настоящих общих условий закупок (далее "ОУЗ") является определение условий, регламентирующих поставку товаров, работ и/или услуг и/или любых других практических результатов, включая Документацию и Программное обеспечение (далее "Поставка"), осуществляемую в рамках Договора, заключенного между любым юридическим лицом компании АЛСТОМ, учрежденным и действующим в соответствии с законодательством Республики Казахстан (далее "Покупатель") и Поставщиком (далее - "Поставщик").</p> <p>Для целей ОУЗ, термин «Программное обеспечение» обозначает по отдельности и в совокупности компьютерные программы и все усовершенствования, обновления Программного обеспечения и его усовершенствования/обновления, а также соответствующую Документацию, включая технические спецификации и схемы технологических процессов.</p> <p>Покупатель и Поставщик далее именуются по отдельности "Стороной" или совместно "Сторонами". В целях настоящих ОУЗ термин "Аффилированное лицо (а)" означает в отношении любой из Сторон, компании, прямо или косвенно находящиеся под одним вышестоящим руководством, а также любой компанией, владеющей в течение срока действия Договора контрольным пакетом акций в этих компаниях либо путем владения большинством акций с правом голоса, либо путем иного способа контроля, нежели владение акциями в соответствующих контролируемых компаниях.</p> <p>2 ФОРМА И СОДЕРЖАНИЕ ДОГОВОРА</p> <p>2.1 Договор (далее "Договор") означает документ, в котором отражены все обязательства, согласованные между Покупателем и Поставщиком, и который включает в себя следующие документы, указанные в порядке снижения приоритетности, а именно:</p> <ul style="list-style-type: none">- Заказ(ы) на поставку (далее "Заказ(ы)");- Особые условия закупок (при наличии таковых), являющиеся дополнением и/или внесением изменений в настоящие Общие условия, согласованные в письменном виде (далее "Особые условия закупок");- настоящие Общие условия закупок, с изменениями и дополнениями содержащимися в приложениях к ним (при наличии таковых); <p>2.2 Никакой документ, выданный Поставщиком, не имеет обязательной силы для Покупателя и не применяется к Договору, если только на него не сделана прямая ссылка в Договоре.</p> <p>3 ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ – СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА</p> <p>3.1 Передача Договора Покупателем является окончанием переговоров между Сторонами. Поставщик должен подтвердить получение Заказа в течение восьми (8) дней с даты его получения с помощью электронных средств связи или иным способом. Подписание подтверждения получения означает принятие Заказа в том виде, в каком он был представлен, и Договор вступает в силу с даты получения Покупателем такого подтверждения.</p> <p>3.2 Начало исполнения Договора и особенно факт перехода к проектированию, производству, поставке или выставлению счета-фактуры Поставщика будут толковаться как окончательное принятие положений и условий всех документов, указанных в Статье 2.1.</p> <p>3.3 Договор прекращает свое действие после полного выполнения всех обязательств каждой из Сторон.</p> <p>3.4 Принимая Договор, Поставщик прямо подтверждает, что он получил все документы и информацию, которые ему необходимы для оценки обязательств, принятых им в соответствии с настоящим Договором, особенно в отношении стандартов безопасности, действующих на Объекте, и любых возможных опасностей, связанных с установками</p>
---	--

GENERAL PURCHASE CONDITIONS FOR INDIRECT SUPPLY

Version is available online under the link: <https://www.alstom.com/suppliers>

V1 – January 2023

connected with the installations and/or machinery nearby, whether these have been received spontaneously from the Purchaser, or whether it has itself solicited them in application of its obligation as a professional to solicit all of the documents and information necessary for the correct performance of its obligations under the Contract. No document or information obtained by the Supplier from the Purchaser in connection with the Contract shall in any way release the Supplier from its obligation to review any such document and information and independently verify the same, and furthermore to promptly notify the Purchaser of conflicts with existing data or instructions provided by the Purchaser, and/or obtain any additional information and data from the Purchaser or from other sources, where appropriate, in order to ensure prompt and proper execution of the Supply.

4 PERFORMANCE OF THE CONTRACT

4.1 Quality procedures

4.1.1 The Supplier shall perform the Contract with the degree of skill, care, diligence and prudence which would reasonably and ordinarily be expected from a skilled, experienced and competent supplier (the "Good Industry Practices"), and in accordance with all the terms and conditions stated in the Contract, regulations and standards in force where the Supply is to be performed. The Supplier's Quality Manual, available through the following url: <https://alstom.hlpweb.net/supplier-quality-portal-for-supplier>, defines the Purchaser's quality expectations so as to enable the Supplier to determine appropriate actions that it may require to be carried out. The Supplier shall ensure that its sub-suppliers and/or subcontractor comply with this contractual requirements, applicable regulations and Good Industry Practices.

4.1.2 In order to facilitate collaboration and transparency with its suppliers, the Purchaser has developed a web "Supplier Quality Portal", which is the basic communication tool between Purchaser and each of its suppliers. All the Supplier's Quality data will be communicated by the Purchaser to the Supplier and made available to the latter on the Portal. Any response or communication by the Supplier related thereto shall be made directly through the Supplier Quality Portal.

4.2 Supplier's obligations

4.2.1 The Supplier shall be responsible for implementing all the necessary resources for the performance of its obligations under the Contract, with the exception of those specifically mentioned in the Contract as being under the responsibility of the Purchaser. The Supplier shall have all of the materials and tools needed for the performance of the Contract and shall allocate qualified staff in sufficient numbers to perform the Contract within the contractual deadline. The Supplier shall ensure appropriate personnel training and qualification and submit any proof relating to such qualification upon Purchaser's request. Within seven (7) days, at the latest, of the Contract coming into force, the Supplier shall appoint a staff member as a project manager and shall inform the Purchaser accordingly. The project manager shall plan, coordinate and monitor all the Supplier's needs in compliance with the Contract and the Good Industry Practices and shall be the Supplier's contact person for the Purchaser.

4.2.2 The Supplier shall request from the Purchaser in a timely manner, any approvals and instructions needed for the correct performance of the Contract. If applicable, the Purchaser shall grant access to the site where the Supply is to be performed (the "Site") and/or make available to the Supplier the materials and/or perform the works identified in the Contract.

4.2.3 The Supplier shall promptly remedy or shall ensure that its subcontractors promptly remedy any defects relating to the Supply noted during the abovementioned visits as well as any defect notified to it by the Purchaser concerning its performance.

и/или механизмами, расположенными поблизости от него, независимо от того, были ли они получены от Покупателя по инициативе последнего, или же Поставщик самостоятельно обратился к Покупателю с просьбой о предоставлении всех документов и информации, необходимых для правильного выполнения им своих обязательств по Договору. Никакой документ или информация, полученная Поставщиком от Покупателя в связи с Договором, ни при каких обстоятельствах не освобождает Поставщика от обязанности просматривать любой такой документ и информацию и самостоятельно их проверять, а также незамедлительно уведомлять Покупателя о противоречии с имеющимися данными или инструкциями, предоставленными Покупателем, и/или получать любую дополнительную информацию и данные от Покупателя или из других источников, в случае необходимости, для обеспечения своевременного и надлежащего выполнения Поставки.

4 ИСПОЛНЕНИЕ ДОГОВОРА

4.1 Методы обеспечения качества

4.1.1 Поставщик выполняет Договор с надлежащим отношением, на соответствующем уровне профессиональных знаний, с должным усердием, а также с предусмотрительностью, как правило и обоснованно ожидаемых от квалифицированного, опытного и компетентного Поставщика ("Надлежащая отраслевая практика"), и в соответствии со всеми условиями, изложенными в Договоре, правилами и стандартами, действующими на территории, на которой осуществляется Поставка. Руководство по качеству поставщиков, которое доступно по ссылке: <https://alstom.hlpweb.net/supplier-quality-portal-for-supplier>, определяет требования Покупателя к качеству, в целях обеспечения возможности определения Поставщиком соответствующих мер для соблюдения таких требований. Поставщик должен обеспечить соответствие производственных процессов своих субпоставщиков и/или субподрядчиков требованиям Договора, применимым нормам и положениям Надлежащей отраслевой практики.

4.1.2 В целях содействия сотрудничеству и прозрачности в отношении с поставщиками, Покупатель разработал веб-портал "Портал контроля качества поставщиков", который является основным инструментом коммуникации между Покупателем и каждым из его поставщиков. Все данные о качестве поставщика будут переданы Покупателем Поставщику и доступны последнему на Портале. Любой ответ или сообщение Поставщика, касающееся его, должно быть сделано непосредственно через Портал контроля качества поставщиков.

4.2 Обязательства Поставщика

4.2.1 Поставщик несет ответственность за обеспечение всеми необходимыми ресурсами в целях выполнения своих обязательств по Договору, за исключением ресурсов, указанных в Договоре как относящиеся к сфере ответственности Покупателя. Поставщик должен располагать всеми материалами и инструментами, необходимыми для исполнения Договора, и должен выделить квалифицированный персонал в количестве, достаточном для исполнения Договора в установленный срок.

Поставщик обязан по требованию Покупателя обеспечить соответствующее обучение и квалификацию персонала и предоставить доказательства в отношении такой квалификации. В течение семи (7) дней с даты вступления в силу Договора Поставщик должен назначить сотрудника в качестве менеджера проекта и соответственно уведомить об этом Покупателя. Менеджер проекта будет планировать, координировать и контролировать все необходимые действия по Поставке в соответствии с Договором и Надлежащей отраслевой практикой, а также будет выполнять функции контактного лица Поставщика в отношениях с Покупателем.

4.2.2 Поставщик должен своевременно запрашивать у Покупателя такие разрешения и инструкции, необходимые для надлежащего выполнения Договора. В необходимых случаях, Покупатель должен предоставить доступ к объекту, на котором будет осуществляться Поставка (далее – "Объект") и/или предоставить в распоряжение Поставщика материалы и/или выполнить работы, указанные в Договоре.

4.2.3 Поставщик обязан незамедлительно устранить или обеспечить незамедлительное устранение его субподрядчиками дефектов, связанных с Поставкой, выявленных в ходе вышеупомянутых посещений, а также дефектов, о которых Покупатель уведомил его в отношении выполнения Заказа.

GENERAL PURCHASE CONDITIONS FOR INDIRECT SUPPLY

Version is available online under the link: <https://www.alstom.com/suppliers>

V1 – January 2023

4.2.4 The Supplier shall ensure that the Supply provided are fit for the purposes that may reasonably be inferred from the Contract and in accordance with the timetable for performance defined in the Contract. In any event the Supplier commits himself to achieve performance and results stipulated in the Contract. The performance deadlines may only be extended or reduced through an amendment to the Contract, in accordance with the provisions of Article 5.1. The Supply shall be delivered in a state of full completion with the complete Documentation associated therewith as well as all instructions, recommendations and other indications necessary in order for them to be used correctly and under the appropriate safety conditions. "Documentation" shall mean any operation and maintenance manuals, drawings, calculations, technical data, logic diagrams, progress reports, quality documentation, conformity certificates, test reports, bill of lading, certificates of origin, export control classification list number as per any applicable export regulation - such as (i) the European Council Regulation 428/2009 (as amended), (ii) the U.S. Export Administration Regulations ("EAR"), (iii) percentage of U.S. origin content, (iv) U.S. Export Control Classification Number ("ECCN"), (v) U.S. Munitions List category ("USML"), (vi) (if applicable) export authorizations and licenses, and/or (vii) Harmonized Tariff Code - and any such other documents required under the Contract and/or applicable laws. The Supplier shall also furnish such programme of design, manufacture and delivery as the Purchaser may reasonably require. If so required by the Purchaser, the Supplier shall submit any such Documentation to the Purchaser with sufficient time for review and approval. Where the Documentation provided by the Supplier is not compliant with Purchaser's contractual requirements, the Supplier must make the necessary modifications, and indemnify the Purchaser for any costs, liabilities or penalties incurred by the Purchaser due to the delays or non-compliance in Documentation delivered by the Supplier and shall not be entitled to an adjustment of the delivery schedule in case of any revision.

4.2.5 Any delivery of Goods shall be accompanied by:

- the Supplier's delivery note dated (for each unit of transport and total), bearing references of the Contract and indicating in particular the details of the Goods delivered, number of packing, tare numbers, the contents of the packings therein, the number of Goods, their gross and net weight, method of transportation, date of dispatch, as well as identification number of transportation mode (by air freight, by road, by railway or sea freight) where relevant. The Supplier shall provide 3 copies of the list of documents with the delivery note;
- the Supplier's invoice (in 3 copies) dated, indicating a description of the Goods delivered with the terms of payment, quantities delivered, unit price of the Goods, the country of origin, Order number, Purchaser's reference, terms of delivery. The invoice of the Supplier of Republic of Kazakhstan shall be issued and executed in accordance with the Tax Code of the Republic of Kazakhstan. The invoice of the suppliers of The Customs Union of the Eurasian Economic Union (hereinafter – EACU) shall contain the Purchaser's business-identification number;
- the airway bill or Consignment note (CMR) in 3 copies, except for supplier outside of EACU;
- For EACU's supplier, the Border pass document;
- The originals of documents containing information about the completeness of the Goods, its technical characteristics, operating rules, and other information necessary to determine the quality of the Goods and its compliance with regulatory and technical documents, recognized in the Republic of Kazakhstan (certificate of quality/ technical passport and etc.), and duly certified by the Supplier;
- Certificate of origin of the Goods duly certified;
- a copy of certificate of conformity of production of Supplier to international quality standard ISO 9001:2008 (if such exists) or the Single Form of

4.2.4 Поставщик должен обеспечить соответствие Поставки целям, которые обоснованно подразумеваются Договором согласно графику выполнения работ, определенному в Договоре. Поставщик обязуется выполнить поставленные в Договоре задачи и достигнуть предусмотренных им результатов при любых обстоятельствах. Продление или сокращение сроков исполнения может быть осуществлено только путем внесения изменений в Договор, в соответствии с положениями статьи 5.1. Поставка осуществляется при условии предоставления полного комплекта Документов, связанных с ней, а также всех инструкций, рекомендаций и прочих указаний, необходимых для их надлежащего использования при соблюдении соответствующих условий безопасности. Документы означают любые руководства по эксплуатации и техническому обслуживанию, чертежи, расчеты, технические данные, логические блок-схемы, отчеты о ходе работ, документацию по обеспечению качества, сертификаты соответствия, протоколы испытаний, транспортные накладные, сертификаты происхождения, номера классификации экспортного контроля согласно действующим правилам в отношении экспорта - таким, как (i) Регламент Европейского Совета 428/2009 (с поправками), (ii) Правила экспортного контроля США ("EAR"), (iii) процентное содержание элементов (компонентов, комплектующих), произведенных в США, (iv) Номер классификации экспортного контроля США ("ECCN"), (v) Номер категории Перечня военного снаряжения ("USML"), (vi) (если применимо) разрешений и лицензий на экспорт, и/или (vii) Код Гармонизированной системы описания и кодифицирования товаров ВТАО - и любые другие документы, требуемые в соответствии с Договором и/или применимым законодательством. Поставщик также должен предоставить программу по разработке, производству и поставке, которая может обоснованно потребоваться Покупателю.

Поставщик, если того потребует Покупатель, должен предоставить Покупателю такие Документы с учетом запаса времени, достаточного для рассмотрения и утверждения Покупателем. Если предоставленные Поставщиком Документы не соответствуют договорным требованиям Покупателя, Поставщик обязан внести необходимые изменения и освободить Покупателя от ответственности за расходы, обязательства и неустойки, возникшие у Покупателя в результате несоответствия Документов и/или несвоевременного их представления Поставщиком. И в случае внесения каких-либо исправлений в Документы, Поставщик не вправе требовать корректировки графика поставки.

4.2.5 К любой поставке Товаров прилагаются следующие документы: ведомость поставки Поставщика, с датой поставки (на каждую единицу транспортировки и в целом), со ссылкой на Договор и указанием, в частности, сведений о поставляемом Товаре, номера упаковки, номера тары, содержимого упаковки, номера Товара, его массы брутто и нетто, способа перевозки, даты отгрузки, а также идентификационного номера способа перевозки (воздушным, автомобильным, железнодорожным или морским транспортом), если это необходимо. При этом Поставщик предоставляет три экземпляра пакета документов с ведомостью поставки; счет-фактура Поставщика (в 3-х экземплярах) с указанием описания поставляемого Товара и условий оплаты, количества поставляемого Товара, цены за единицу Товара, страны происхождения, номера заказа, реквизитов Покупателя, условий поставки. Счет-фактура Поставщика-резидента Республики Казахстан выставляется и оформляется в соответствии с Налоговым Кодексом Республики Казахстан. В счете-фактуре поставщика Таможенного союза Евразийского экономического союза (далее - ЕврАзЭС) должен быть указан бизнес-идентификационный номер Покупателя; грузовая авианакладная или товарно-транспортная накладная (CMR) в трех экземплярах, за исключением случаев, когда поставщик не относится к ЕврАзЭС; документ о прохождении через границу для поставщика ЕврАзЭС; оригиналы документов, содержащих информацию о комплектации Товара, его технических характеристиках, правилах эксплуатации и другую информацию, необходимую для определения качества Товара и его соответствия нормативным и техническим документам,

GENERAL PURCHASE CONDITIONS FOR INDIRECT SUPPLY

Version is available online under the link: <https://www.alstom.com/suppliers>

V1 – January 2023

Declarations of Conformity of Goods with the Technical Regulation Requirements of the Customs Union;

- for EACU's supplier, the power of attorney certifying the authority of the person participating in the acceptance-transfer of the Goods.

- Within 5 (five) working days prior to the date of dispatch of the Goods, the Supplier shall transmit to the Purchaser for approval the list of documents as defined in Article 4.2.5

The Purchaser has the right to instruct the Supplier to modify one or several documents, and the Supplier shall carry out the necessary modifications and/or corrections in accordance with the Contract, and in any event within a maximum of 2 days from the Purchaser's notification date or unless otherwise agreed between the Parties, but in any case before the delivery of the Goods.

In case of absence of one or several documents listed in Article 4.2.5. of the Contract, the Purchaser reserves its rights to refuse the acceptance of the Goods.

- Act of acceptance of completed works (services rendered) - if the Contract provides for the performance of work / provision of services.

4.2.6 If applicable, unless different procedures are specified in the Contract, the Supplier shall send the Purchaser, a weekly activity report tracing the Supply performed and any difficulties encountered, which shall include in particular a progress report and any non-compliance datasheets according to a format on which the Purchaser shall have previously agreed in writing.

4.2.7 If the Supplier is not certain that the Supply complies with the requirements defined in this Article 4, it shall inform immediately the Purchaser thereof in writing, providing all the needed indications concerning the risks of non-compliance and the measures that the Supplier intends to take in order to remedy the situation. The Purchaser shall notify its acceptance or rejection of the Supplier's proposals as soon as possible and in writing.

4.3 Audits and testing

4.3.1 The tests shall be performed in accordance with the processes defined in the Contract. The Supplier shall provide the Purchaser with the relevant test reports. If the test results do not comply with the Contract and/or performance requirements (Supplier Product Quality Development (SPQD) industry standards, etc.), the Supplier shall immediately carry out the necessary measures and repeat the tests, at its own costs (including potential Purchaser's travel costs), in such a manner as to comply with Contract's requirements and the deadlines stipulated in the Contract.

4.3.2 The Purchaser, who may be accompanied by any person appointed thereby, may at any time make any controlling visit that it considers necessary to the premises where the Supply are to be performed, during normal working hours, in order to ensure the correct performance by the Supplier, of its contractual obligations. The Supplier shall obtain from its subcontractors such visitation rights in their premises, for the Purchaser.

4.3.3 Supply that doesn't meet all the requirements set in this Article 4 shall be considered as having a non-conformity as per Article 11 and may be recorded as a non-conformity event (NCE) as defined in the Supplier's Quality Manual. A lump sum administrative fee of one hundred eighty thousand tenge (180 000 KZT) will be applied by the Purchaser for each NCE. This administrative fee shall not be considered as a penalty and represents a reasonable estimate for the administrative fees required to process the NCE; it is not the sole remedy for the Supplier's default and is without prejudice to any other remedies available to the Purchaser under the Contract or law.

принятым в Республике Казахстан (сертификат качества/технический паспорт и т.д.), и надлежащим образом заверенные Поставщиком; Сертификат происхождения Товара, заверенный в установленном порядке;

копия сертификата соответствия продукции Поставщика международному стандарту качества ISO 9001:2008 (при его наличии) или Единой формы деклараций о соответствии Товаров требованиям технического регламента Таможенного Союза;

для поставщика ЕврАзЭС, доверенность, подтверждающую полномочия лица, участвующего в приемке-передаче Товара.

в течение 5 (пяти) рабочих дней до даты отправки Товара Поставщик направляет Покупателю перечень документов, указанных в статье 4.2.5 на утверждение. Покупатель вправе дать указание Поставщику внести изменения в один или несколько документов, и Поставщик обязан внести необходимые изменения и/или исправления в соответствии с Договором, не позднее, чем в течение 2 дней с даты уведомления Покупателя, если между Сторонами не было согласовано иное, но в любом случае до даты поставки Товара.

При отсутствии одного или нескольких документов, перечисленных в статье 4.2.5. Договора, Покупатель оставляет за собой право отказать в приемке Товара.

- Акт приемки выполненных работ (оказанных услуг), если в Договоре предусмотрено выполнение работ (оказание услуг).

4.2.6 В случае необходимости, если Договор не предусматривает иной порядок действий, Поставщик направляет Покупателю еженедельный отчет о проделанной работе относительно поставленных Товаров и/или оказанных Услуг, а также о возникших трудностях, который должен включать в себя, в частности, отчет о ходе выполнения и любые протоколы о несоблюдении, составленные в форме, которую Покупатель должен был предварительно письменно согласовать.

4.2.7 Если Поставщик сомневается в соответствии Поставки требованиям, определенным в настоящей статье 4, он должен незамедлительно уведомить об этом Покупателя в письменном виде, предоставив все необходимые указания относительно рисков несоответствия и мер, которые Поставщик намеревается принять для исправления сложившейся ситуации. Покупатель обязан в возможно короткий срок в письменном виде уведомить о принятии или отклонении предложений Поставщика.

4.3 Аудиты и испытания

4.3.1 Испытания проводятся в соответствии с процедурами, определенными в Договоре. Поставщик должен предоставить Покупателю соответствующие отчеты об испытаниях. При несоответствии результатов испытаний условиям Договора и/или эксплуатационным требованиям (отраслевым стандартам качества продукции Поставщика (SPQD) и т.д.) Поставщик обязан незамедлительно принять необходимые меры и провести повторные испытания за свой счет (включая возможные транспортные расходы Покупателя) с соблюдением требований Договора и сроков, указанных в нем.

4.3.2 Покупатель, которого может сопровождать любое лицо, назначенное им, вправе в любое время посетить по своему усмотрению помещения, где будут осуществлена Поставка, в рабочие часы для обеспечения надлежащего выполнения Поставщиком своих договорных обязательств. Поставщик должен получить от своих субподрядчиков разрешение для Покупателя на такое посещение их помещений.

4.3.3 Поставка, не соответствующая всем требованиям, установленным в настоящей статье 4, считается имеющей Несоответствие согласно статье 11 и может быть зафиксирована как случай несоответствия (NCE), согласно определению, приведенному в Руководстве по качеству поставщиков. За каждый случай несоответствия Покупатель будет применять единовременный административный сбор в размере ста восьмидесяти тысяч тенге (180 000 тенге). Данный административный сбор не считается штрафом и представляет собой разумный расчет административных сборов, необходимых для урегулирования случая несоответствия; данный сбор не является единственным средством правовой защиты в случае невыполнения обязательств Поставщиком и не влияет на любые другие средства правовой защиты, доступные Покупателю в соответствии с Договором или законодательством.

GENERAL PURCHASE CONDITIONS FOR INDIRECT SUPPLY

Version is available online under the link: <https://www.alstom.com/suppliers>

V1 – January 2023

4.3.4 If the Purchaser assesses on its part that the Supplier is not performing the Supply in accordance with the Contract, it may require, in writing, the Supplier to indicate the measures that the Supplier intends to take to remedy the situation.

4.3.5 In the event that tests demonstrate that the Supply does not achieve the performance required by the Contract, the Purchaser shall be entitled to (i) terminate the Contract as per Article 21 hereunder and/or (ii) have the Contract performed in all or in part by a third Party at the Supplier's risks and expenses. The Supplier shall implement an appropriate and recognized quality assurance programme and quality control plan for the execution of the Supply and shall satisfy itself and the Purchaser by means of appropriate Documentation, processes, inspections, tests and other quality and risk management measures that the Supply conform to the requirements of the Contract and shall keep such plan up-to-date throughout the whole cycle of the Supply production and delivery/Services performance. The Supplier shall perform all tests and inspections and/or provide, within forty-eight (48) hours upon request, all reports and certificates as required under the Contract and/or as the Purchaser may reasonably require. To the extent the tests are related to the Supply validation, the Supplier shall provide the Purchaser with timely notification of any such testing and the Purchaser and/or any third party authorized by the Purchaser shall be entitled to attend these tests. The Supply shall not be delivered to the Purchaser without an inspection and release by the Purchaser, unless the Purchaser waives such inspection and release. The Supplier shall cascade and be further responsible for the compliance by any of its sub-suppliers and/or subcontractors or any third party involved into the Contract performance, with the quality requirements and principles set forth in this Article 4.

5 CHANGES IN CONTRACT

5.1 The Purchaser shall have the right at any time to alter the content of or the conditions attached to the Supply (the "Changes"), by means of a written notice to the Supplier. If in the Supplier's reasonable opinion such Changes affect the cost or time required for performance of the Supply, the Supplier shall notify the Purchaser promptly in writing, but in no event later than ten (10) days after the receipt of the Purchaser's notice, including appropriate substantiation regarding the claimed impact. Subject to the Supplier's notification in accordance with the foregoing, if and to the extent that the changes requested by the Purchaser reasonably justify in the circumstances an adjustment of the price, delivery schedule and/or other provision of the Contract, then an equitable adjustment will be made by the Purchaser ("Change Order"). The Purchaser has the right to instruct the Supplier to commence the changes prior to having finalised the adjustment to the Change Order. In the absence of a notification by the Supplier in accordance with this Article, the Supplier shall be deemed to have waived its rights for an adjustment and shall carry out the change, and the Purchaser shall be entitled to assume that such Changes will not have any impact on any material term of the Contract, including time schedule, warranties and price.

5.2 The Supplier shall not make any changes to the Supply without the Purchaser's prior written consent.

5.3 Once the Supplier's design of the Supply is frozen and final the Supplier shall not be entitled to make any change to such design thereafter without having obtained prior written agreement by the Purchaser. The Supplier shall indemnify and hold harmless the Purchaser from and against any and all claims, liabilities and expenses arising out of or in relation with any change made to the design of such Supply after the design thereof is frozen.

5.4 If the Supplier considers himself entitled to an adjustment to the time or to the cost by reason of any act or omission of the Purchaser, the Supplier shall give notice, describing the event or circumstances given right to the claim, to the Purchaser within fourteen (14) days from the occurrence of the event or circumstances. If the Supplier fails to give notice within this fourteen (14) day period, the Supplier shall be deemed to have waived its right to claim. Within thirty (30) days from the occurrence of the event of circumstances, the Supplier shall provide

4.3.4 Если по мнению Покупателя, Поставщик не осуществляет Поставку в соответствии с Договором, он может потребовать от Поставщика сообщить ему в письменной форме о мерах, которые Поставщик намеревается принять для исправления сложившейся ситуации.

4.3.5 В случае, если результаты испытаний покажут, что Поставщик не достигает требуемых Договором показателей, Покупатель вправе (i) расторгнуть Договор в соответствии со статьей 21 настоящего Договора и/или (ii) обеспечить полное или частичное выполнение Договора третьей стороной за счет и на риск Поставщика. В целях осуществления Поставки Поставщик должен внедрить соответствующую и утвержденную программу обеспечения качества и план контроля качества и обеспечить себя и Покупателя при помощи соответствующей документации, процедур, проверок, испытаний и других мер по управлению качеством и рисками, согласно которым Поставка продукции будет соответствовать требованиям Договора, и дополнять такой план на протяжении всего периода производства и Поставки товаров/оказания Услуг. Поставщик должен провести все испытания и проверки и/или предоставить, в течение сорока восьми (48) часов на основании запроса, все отчеты и акты, предусмотренные Договором и/или обоснованно требуемые Покупателем. В случае, если испытания связаны с проверкой Поставки, Поставщик обязан своевременно уведомить Покупателя о любых таких испытаниях, и Покупатель и/или третья сторона, уполномоченная Покупателем, имеет право присутствовать на таких испытаниях. Поставка осуществляется Покупателю только после проверки и подтверждения Покупателем, за исключением случаев, когда Покупатель отказывается от такой проверки и подтверждения. Поставщик обеспечивает дальнейшее исполнение и несет ответственность за соблюдение любым из своих субпоставщиков и/или субподрядчиков или третьими лицами, задействованными в исполнении Договора, требований и принципов качества, изложенных в настоящей статье 4.

5 ВНЕСЕНИЕ ИЗМЕНЕНИЙ В ДОГОВОР

5.1 Покупатель вправе в любое время вносить изменения в содержание или условия Поставки (далее "Изменения") путем направления письменного уведомления Поставщику. Если, по разумному мнению Поставщика, такие Изменения повлияют на стоимость или время, требуемое для Поставки, Поставщик должен незамедлительно направить Покупателю письменное уведомление об этом, но не позднее, чем через десять (10) дней после получения уведомления Покупателя, с соответствующим обоснованием относительно заявленного влияния. При условии уведомления Поставщика в соответствии с вышеизложенным, если и в тех случаях, когда изменения, запрошенные Покупателем, являются достаточным основанием для корректировки цены, графика поставки и/или другого положения Договора, то Покупатель производит соответствующую корректировку ("Запрос на внесение изменений"). Покупатель вправе поручить Поставщику начать внесение изменений до того, как будет завершена корректировка Запроса на внесение изменений. В отсутствие уведомления со стороны Поставщика в соответствии с настоящей статьей, считается, что Поставщик отказался от своих прав на корректировку и должен внести изменения, а Покупатель вправе предполагать, что такие Изменения не повлияют ни на какое существенное условие Договора, включая сроки, гарантии и цену.

5.2 Поставщик не может вносить какие-либо изменения в Поставку без предварительного письменного на то согласия со стороны Покупателя.

5.3 После того, как проект (конструкция) Поставщика будет окончательно принят, Поставщик не будет иметь право вносить какие-либо изменения в такой проект в дальнейшем без получения предварительного письменного согласия Покупателя. Поставщик освобождает и ограждает Покупателя от ответственности по любым претензиям, обязательствам и расходам, вытекающим из изменений, внесенных в проект (конструкцию) Поставщика, или в связи с ними после окончательной приемки проекта (конструкции) Поставщика.

5.4 Если Поставщик полагает, что он имеет право на корректировку сроков или стоимости по причине какого-либо действия или бездействия Покупателя, то в течение четырнадцати (14) дней с момента наступления события или обстоятельств, предоставляющих право на такое требование, Покупатель должен уведомить об этом Покупателя, представив описание данного события или обстоятельств. Если Поставщик не предоставит уведомление в течение четырнадцати (14)

GENERAL PURCHASE CONDITIONS FOR INDIRECT SUPPLY

Version is available online under the link: <https://www.alstom.com/suppliers>

V1 – January 2023

the Purchaser with a fully itemized and detailed statement of the claim in order for the Purchaser to review it and determine the merit of such claim. Any adjustment to the time and/or to the cost shall be granted by the Purchaser via an Order amendment.

6 PURCHASER'S PROPERTY

6.1 Materials such as components, machinery, tools, models, moulds, jigs and fixtures, accessories or others which may be made available to the Supplier by the Purchaser for the purposes of the Contract shall be under the Supplier's responsibility, care and custody; the Supplier shall take out insurance against any damage that they might suffer and shall clearly mark them and record them as being the property of the Purchaser.

6.2 The Supplier agrees to refrain from using such materials other than for the purpose of the Contract; it shall keep them in good working order, except for normal wear and tear.

6.3 Any damage or deterioration that such materials may suffer due to improper use or negligence by the Supplier shall be repaired at its cost. Without prejudice to the other rights of the Purchaser, the Supplier shall return such materials upon first request.

6.4 Legal ownership in and/or the right to dispose of any such Purchaser items shall under no circumstances pass to the Supplier. Upon the Purchaser's request, and without prejudice to Purchaser's rights under the Contract, the Supplier, without delay, shall allow the Purchaser, and/or any third party mandated by the Purchaser, to enter any premises of the Supplier to repossess any such Purchaser items or any part thereof, including as applicable severing any such Purchaser items or parts thereof from other property.

6.5 Ownership of tools manufactured or acquired by the Supplier especially for the purposes of the Contract such as models, moulds, jigs and fixtures, accessories or others, shall be transferred to the Purchaser at the time of their manufacture or acquisition by the Supplier. The Supplier shall return the tools to the Purchaser by the end of the performance of the Contract at the latest.

7 DELIVERY - TRANSPORTATION – PACKAGING

7.1 Should there be no special stipulation relating thereto in the Contract, the Supplier shall, in all circumstances, use packaging suitable to the nature of the Supply and that guarantees the safety and integrity thereof until they are delivered.

7.2 Where there is no special stipulation in the Contract, (i) deliveries on the premises mentioned in the Contract shall be made "Delivered At Place" ("DAP" according to Incoterms®, ICC 2020) Purchaser's destination set in the Order or if the Parties are located in the same continent or geographical area or "Free Carrier" ("FCA" ICC Incoterms® 2020) Port set in the Order if the Parties are located in different continents or geographical areas, any costs to be borne by the Supplier with any good included in the Supply packed, marked, loaded, lashed and secured in accordance with the Purchaser's shipping, packing and marking instructions stated in the Contract (notwithstanding the provisions of applicable ICC Incoterms® 2020).

7.3 The Supplier shall not deliver the Supply without a release by the Purchaser. Should the Supplier proceed with such deliveries without the Purchaser's consent, the Supplier shall reimburse the storage cost incurred by the Purchaser pending full delivery or delivery at the agreed delivery date.

7.4 Delivery of the Supply shall not be deemed to have occurred if such goods are not fully compliant with all the terms and conditions of the Contract.

дней, то считается, что Поставщик отказался от своего права на предъявление требования. В течение тридцати (30) дней с момента наступления события или обстоятельств, Поставщик должен предоставить Покупателю полностью детализированное и подробное изложение требования с тем, чтобы Покупатель рассмотрел его и определил обоснованность такого требования. Любые корректировки сроков и/или стоимости производятся Покупателем путем внесения изменений в Заказ.

ИМУЩЕСТВО ПОКУПАТЕЛЯ

Поставщик несет ответственность за такие материалы, как компоненты, механизмы, инструменты, модели, формы, монтажные и установочные приспособления, принадлежности и другие материалы, предоставляемые Покупателем Поставщику для целей Договора и обеспечивает их ответственное хранение; Поставщик обязан застраховать эти материалы от любого возможного повреждения, четко обозначить и зарегистрировать их, как имущество Покупателя.

Поставщик обязуется использовать указанные материалы только в целях, предусмотренных Договором, и поддерживать их в исправном состоянии, за исключением случаев нормального износа.

В случае повреждения или порчи таких материалов в результате ненадлежащего использования или небрежности Поставщика, такие материалы подлежат ремонту за его счет. Поставщик, без ущерба для других прав Покупателя, обязан вернуть такие материалы по первому требованию.

Ни при каких обстоятельствах право собственности и/или право на распоряжение такими материалами Покупателя не передается Поставщику. По требованию Покупателя и без ущерба для его прав по Договору, Поставщик должен без промедления предоставить Покупателю и/или любому третьему лицу, уполномоченному Покупателем, доступ в любое помещение Поставщика, для изъятия таких материалов, принадлежащих Покупателю или любой их части, включая в соответствующих случаях отделение любого такого Покупателя или его частей от другой собственности.

Право собственности на инструменты, изготовленные или приобретенные Поставщиком специально для целей Договора, такие как модели, формы, монтажные и установочные приспособления, принадлежности или другие материалы, переходит к Покупателю в момент их изготовления или приобретения Поставщиком. Поставщик должен вернуть инструменты Покупателю не позже даты окончания выполнения Договора.

7 ДОСТАВКА - ТРАНСПОРТИРОВКА - УПАКОВКА

7.1 Если в Договоре не предусмотрено никаких специальных условий, Поставщик должен при любых обстоятельствах использовать упаковку, соответствующую характеру Поставки, которая гарантирует ее сохранность и целостность до момента поставки.

7.2 Если иное прямо не оговорено в Договоре, (i) поставки на объекты, указанные в Договоре, осуществляются на условиях "Поставка в место назначения" ("DAP" согласно Инкотермс®, ICC 2020), в пункт назначения Покупателя, указанный в Заказе или если Стороны находятся на одном континенте или в одном географическом регионе, или на условиях "Франко перевозчик" ("FCA" ICC Инкотермс® 2020), указанный в Заказе, если Стороны находятся на разных континентах или в разных географических регионах, при этом любые расходы, связанные с каким-либо товаром, включенным в Поставку несет Поставщик и упаковка, маркировка, погрузка, увязка и крепление товара осуществляется в соответствии с инструкциями Покупателя по транспортировке, упаковке и маркировке, указанными в Договоре (независимо от положений применимых ICC Инкотермс® 2020).

7.3. Поставщик не должен осуществлять Поставку без разрешения Покупателя. Если Поставщик продолжает такие поставки без согласия Покупателя, то Поставщик обязан возместить расходы по хранению, понесенные Покупателем до полной поставки или поставки на согласованную дату поставки.

7.4 Поставка считается осуществленной только в том случае, если такие товары полностью соответствует всем условиям Договора.

GENERAL PURCHASE CONDITIONS FOR INDIRECT SUPPLY

Version is available online under the link: <https://www.alstom.com/suppliers>

V1 – January 2023

7.5 Any delivery of the Supply shall be accompanied by the Supplier's delivery note, dated, bearing references of the Contract and indicating in particular the details of the items delivered, the contents of the parcels therein, their gross and net weight, method of transportation, date of dispatch, as well as the rail wagon number or vehicle registration number if relevant. The Supplier shall send simultaneously, by separate letter, a copy of the document to the Purchaser's department that issued the Order.

7.6 The Supplier shall deliver as part of the Supply, the Documentation as specified under Article 4.2.4.. Delivery of the Supply shall not be deemed complete until delivery of all required Documentation has occurred in accordance with the Contract.

7.7 Upon delivery of the Supply, the Purchaser may, at its sole discretion, inspect the same or any part thereof at that time or at any time thereafter. If the Contract includes the carrying out of tests, then the Supply shall not be deemed complete until such tests have been passed to the satisfaction of the Purchaser.

7.8 Any approval of a test by the Purchaser, any Purchaser inspection shall in no event relieve the Supplier from any liability nor imply the Purchaser's acceptance of the Supply.

8 DELAY

8.1 Time is of the essence. Delivery must be done within the time schedule specified in the Contract. The date(s) or deadlines for the performance of the Supply specified in the Contract, are compulsory and shall constitute a substantial condition of the Contract.

8.2 If the delivery of the Supply is likely to be delayed, the Supplier shall notify the Purchaser accordingly immediately in writing. The notification shall include the Supplier's proposal for acceleration of the progress to achieve the delivery date(s). Measures for expediting progress shall include the use of additional manpower and material, multiple shift and weekend work, premium means of transport (such as airfreight). The costs of the acceleration measures shall be borne by the Supplier, unless it is established that the Purchaser is responsible for the delay and shall specify in writing the measures it has adopted or proposes in order to minimize the consequences of such delay.

9 PENALTIES

9.1 If the Supplier fails to comply with the dates or deadlines for the delivery of the Supply specified in the Contract, except for reasons attributable to the Purchaser, the latter is entitled to apply penalties, without prior notification, at the moment the date or deadline has been reached. Unless stipulated otherwise in the Contract, the penalties for delay shall be calculated at the rate of five per cent (5%) of the total price of the Contract exclusive of value added tax which delivery or performance is delayed exclusive per week's delay, limited to thirty per cent (30%) of the total price of the Contract exclusive of value added tax. Each started week gives rise to the application of penalties for the week in question. It is expressly agreed that the payment of such penalties shall give rise to an invoice from the Purchaser.

9.2 Other penalties for performance can be provided in the Contract.

9.3 The penalties are cumulative and deemed to be incentive and consequently are not exclusive of any remedy the Purchaser is entitled to under the Contract. These penalties do not constitute any waiver by the Purchaser of the right to terminate the Contract and/or to ask a compensation for any loss suffered.

10 ACCEPTANCE

10.1 If the Contract provides for acceptance tests for the Supply after their completion and/or delivery to the Purchaser, and the Documentation having been delivered, according to the Purchaser's contractual requirements, the acceptance shall only be considered as definitive when such tests have demonstrated the compliance of the Supply to the requirements defined in Article 4. The tests report shall include the configuration of the elements being subject of the relevant test.

10.2 Where the Contract provides for an acceptance procedure, at the end of such procedure, the Parties shall sign an acceptance certificate if they agree on the

7.5 К Поставке прилагается ведомость поставки Поставщика, с указанием даты, ссылки на Договор и, в том числе, сведений о поставляемом товаре, содержимом упаковок, веса брутто и нетто, способа перевозки, даты отгрузки, а также номера железнодорожного вагона или регистрационного номера транспортного средства, если применимо. Вместе с тем Поставщик отдельным письмом направляет копию документа в отдел Покупателя, который оформил Заказ.

7.6 В рамках Поставки Поставщик должен предоставить Документы, указанные в статье 4.2.4. До тех пор, пока все необходимые Документы не будут предоставлены в соответствии с Договором, Поставка не будет считаться выполненной полностью.

7.7 При получении Поставки, Покупатель вправе по своему усмотрению проверить содержание Поставки, или любую ее часть, на момент приемки или завершения, или в любое время впоследствии. Если в Договоре предусмотрено проведение испытаний, то Поставка не будет считаться завершённой до тех пор, пока такие испытания не будут проведены в соответствии с требованиями Покупателя.

7.8 Любое утверждение испытания Покупателем или проверка Покупателем ни при каких обстоятельствах не освобождает Поставщика от какой-либо ответственности и не подразумевает приемку Покупателем Поставки.

8 ЗАДЕРЖКА

8.1 Срок является существенным условием Договора. Доставка должна быть осуществлена в сроки, указанные в Договоре. Дата(ы) или сроки осуществления Поставки, указанные в Договоре, являются обязательными и должны являться существенным условием Договора.

8.2 Если существует вероятность задержки Поставки, то Поставщик обязан немедленно в письменной форме уведомить об этом Покупателя. Уведомление должно включать в себя предложение Поставщика об ускорении сроков поставки. Меры по ускорению процесса должны включать использование дополнительной рабочей силы и материалов, работы в несколько смен и в выходные дни, использование транспортных средств премиум-класса (таких как авиaperевозки). Поставщик несет расходы на меры по ускорению процесса, за исключением случаев, когда установлено, что Покупатель несет ответственность за задержку, и письменно указывает меры, которые он принял или предлагает, чтобы свести к минимуму последствия такой задержки.

9 ШТРАФЫ

9.1 Если Поставщик не соблюдает указанные в Договоре даты или сроки Поставки, кроме причин, относимых на счет Покупателя, последний вправе применить штрафные санкции без предварительного уведомления при наступлении соответствующей даты или срока. Если иное не оговорено в Договоре, штрафные санкции за задержку рассчитываются из расчета пяти процентов (5%) от общей цены Договора, без учета налога на добавленную стоимость, поставка или выполнение которых задерживается, за неделю просрочки, но не более тридцати процентов (30%) от общей цены Договора без учета налога на добавленную стоимость. В начале каждой недели налагаются штрафные санкции. Настоящим прямо оговаривается, что уплата таких штрафов влечет за собой выставление Покупателем счета-фактуры.

9.2 Иные штрафные санкции, связанные с производительностью могут быть предусмотрены В Договоре.

9.3 Штрафы суммируются и считаются мерами воздействия и, следовательно, не отменяют никаких средств правовой защиты, на которые Покупатель имеет право в соответствии с Договором. Данные штрафы не составляют отказ Покупателя от права на расторжение Договора и (или) требование компенсации за понесенные убытки.

10 ПРИЕМКА

10.1 Если в Договоре предусмотрены приемочные испытания Поставки после завершения и/или поставки Покупателю, и представления Документов согласно требованиям Покупателя, указанных в Договоре, приемка считается завершённой только в том случае, если результаты таких испытаний подтвердили соответствие Поставки требованиям, изложенным в статье 4. В протоколе испытаний должны быть указаны параметры элементов, подвергаемых соответствующему испытанию.

10.2 Если в Договоре предусмотрена процедура приемки, то по завершении такой процедуры Стороны подписывают акт приемки, если они согласны в отношении соответствия Поставки условиям Договора и,

GENERAL PURCHASE CONDITIONS FOR INDIRECT SUPPLY

Version is available online under the link: <https://www.alstom.com/suppliers>

V1 – January 2023

compliance of the Supply with the terms of the Contract and particularly with the requirements of Article 4. Such acceptance certificate shall be produced in two (2) originals. On the acceptance certificate issued by the Purchaser, the latter may list any reservations it might have on the Supply. The Supplier undertakes to remedy any non-compliances revealed in the certificate within the deadline that it is stipulated therein. In such case all or part of payment due upon acceptance date may be withheld by the Purchaser until it has been established by both Parties that the Supply is compliant.

11 NON-COMPLIANCE – REJECTION

11.1 Whether or not the Contract provides for a specific acceptance procedure, non-compliance of the Supply to the Contract may entitle the Purchaser to refuse or reject such Supply, without prejudice to the Purchaser's right to claim for damages.

11.2 In case of non-compliance the Purchaser reserves the right (i) to require the Supplier to replace or repair the Supply within the deadline laid down by the Purchaser, or (ii) to perform itself or have performed the said replacement or repair by a third party of its choice, in accordance with the provisions of this Article, or (iii) apply a rebate to the Supply, or (iv) to terminate the Contract in whole or in part in application of Article 21. In all cases, the whole of the costs and risks shall be borne by the Supplier. In the case defined above in item (i), after Purchaser's notification to remedy the non-compliance addressed to the Supplier by registered letter which remained unfruitful for a fifteen (15) days-period, the Purchaser may choose to remedy the non-compliances by itself and/or to assign to a third-party company of its choice for the repairing or remedying, at the Supplier's cost and risks. The Supplier shall then facilitate the interventions of the Purchaser or third-party company and in particular remit to the Purchaser or third-party all the tools, drawings, studies and any other documents and associated intellectual property rights necessary for the Supply.

12 TRANSFER OF TITLE- TRANSFER OF RISKS

12.1 Title to the Supply shall pass to the Purchaser free and clear of any liens, claims, encumbrances, interests or other rights as soon as they have been individualized and at the latest upon their actual delivery as specified under the Contract. If requested by the Purchaser to do so, the Supplier shall promptly execute any document certifying transfer of title. In case of any defect in title or encumbrance or lien, the Supplier shall promptly indemnify and defend the Purchaser against any and all claims in relation thereto and cause the discharge of any such encumbrance or lien.

12.2 The risk of loss of or damage to the Supply shall pass from the Supplier to the Purchaser (i) upon the date of their acceptance if this is performed on the Purchaser's in accordance with the provisions of Article 10, or if not (ii) upon delivery of the Supply in compliance with the conditions defined in the Contract.

13 PRICE – PAYMENT

13.1 The prices indicated in the Order shall be firm, definitive and not revisable for the term of the Contract. They shall be stipulated including of all taxes except value added tax.

13.2 Unless otherwise stipulated in the Contract, the payment of the amounts due to the Supplier shall be made in tenge (KZT), as the currency of both the account and of payment.

13.3 Unless otherwise stipulated in the Contract, the price shall include the delivery pursuant to the ICC Incoterms® 2020 provisions set out in Article 7.2.

13.4 Invoices shall indicate the complete references of the Contract and shall be issued by the Supplier in accordance with the due dates stipulated in the Contract, subject to the complete performance by the Supplier of its corresponding obligations.

13.5 The invoices issued by the Supplier shall be paid by the Purchaser within sixty (60) days from the date of their issuance.

13.6 As long as the Supplier has not fully fulfilled its obligations, the Purchaser is authorized to retain all or part of the corresponding payment of the price.

в частности, требованиям статьи 4. Такой акт приемки составляется в двух (2) экземплярах. В акте приемки, выданном Покупателем, последний может указать любые оговорки, имеющиеся у него в отношении Поставки. Поставщик обязуется устранить все несоответствия, указанные в акте, в установленный в нем срок. В этом случае Покупатель вправе удержать сумму, полностью или частично, подлежащую оплате на дату приемки, до тех пор, пока обе Стороны не подтвердят, что Поставка соответствует требованиям.

11 НЕСОБЛЮДЕНИЕ - ОТКАЗ

11.1 Независимо от того, предусматривает ли Договор специальную процедуру приемки, несоответствие Поставки условиям Договора может дать Покупателю право отказать или отклонить такую Поставку, без ущерба для права Покупателя требовать возмещения ущерба.

11.2 В случае несоответствия Покупатель оставляет за собой право (i) потребовать от Поставщика замены или ремонта в отношении Поставки в срок, установленный Покупателем, или (ii) самостоятельно произвести или обеспечить выполнение такой замены или ремонта третьей стороной по своему выбору, в соответствии с положениями настоящей статьи, или (iii) запросить скидку на Поставку, или (iv) расторгнуть Договор полностью или частично в соответствии с положениями статьи 21. Во всех случаях все расходы и риски несет Поставщик. В случае, указанном выше в пункте (ii), после уведомления Покупателя об устранении несоответствия, направленного Поставщику заказным письмом за пятнадцать (15) дней не было получено никакого результата, Покупатель может принять решение об устранении несоответствия самостоятельно и/или поручить третьему лицу по своему усмотрению ремонт или устранение несоответствия, за счет и на риск Поставщика. Поставщик в этом случае должен способствовать вмешательству Покупателя или третьего лица и, в частности, передать Покупателю или третьему лицу все инструменты, чертежи, исследования и любые другие документы и связанные с ними права интеллектуальной собственности, необходимые для Поставки.

12 ПЕРЕДАЧА ПРАВА СОБСТВЕННОСТИ - ПЕРЕДАЧА РИСКОВ

12.1 Право собственности на Поставку переходит к Покупателю без каких-либо залогов, требований, обременений, обязательств и других прав, с момента их оформления и не позднее их фактической поставки, как это предусмотрено Договором. По требованию Покупателя Поставщик должен незамедлительно оформить документ, подтверждающий передачу права собственности. В случае какого-либо нарушения права собственности, обременения или залога Поставщик должен незамедлительно освободить Покупателя от ответственности по всем претензиям, связанным с этим, и обеспечить снятие любого такого обременения или залога.

12.2 Риск случайной гибели или повреждения Поставки переходит от Поставщика к Покупателю (i) в день приемки, если она осуществляется на объекте Покупателя в соответствии с положениями статьи 10, или, если нет (ii) при Поставке в соответствии с условиями, определенными в Договоре.

13 ЦЕНА - ОПЛАТА

13.1. Цены, указанные в Заказе, должны быть фиксированными, окончательными и не подлежат пересмотру в течение срока действия Договора. Они должны быть указаны включая все налоги, за исключением налога на добавленную стоимость.

13.2. Если в Договоре не оговорено иное, выплата сумм, причитающихся Поставщику, производится в тенге, в качестве валюты как счета, так и оплаты.

13.3. Если в Договоре не оговорено иное, то в цену включена поставка в соответствии с положениями ИСС Инкотермс® 2020, изложенными в статье 7.2.

13.4. Счета должны содержать все ссылки на Договор и выставляться Поставщиком в сроки, указанные в Договоре, при условии выполнения Поставщиком своих соответствующих обязательств в полном

GENERAL PURCHASE CONDITIONS FOR INDIRECT SUPPLY

Version is available online under the link: <https://www.alstom.com/suppliers>

V1 – January 2023

13.7 Under conditions permitted by applicable law, the Purchaser is entitled to deduct from amounts due to the Supplier, any amount due by the Supplier under the Contract, especially in application of the provisions of Articles 6.3, 9, 10.2 and 16.1.

13.8 In case of late payment by the Purchaser, the Supplier may apply penalties. The penalty rate shall be restricted to the official refinancing rate of the National Bank of the Republic of Kazakhstan on the day of fulfilment of the monetary obligation. In addition to this penalty, Supplier will be entitled to obtain from Purchaser a recovery cost for an amount which is fixed by decree.

14 CONFIDENTIALITY – CYBERSECURITY AND ACCESS TO THE PURCHASER'S IT SYSTEM

14.1 Confidentiality

14.1.1 "Confidential Information" shall mean any information, including, but not limited to, data, business information, technical information, specifications, drawings, sketches, models, records, samples, tools, software and documentation, written, oral or otherwise and designated as being of a confidential nature by the Disclosing Party by an appropriate stamp, legend or marking, or by providing a written notification to that effect, or when they are disclosed orally or more generally in an unwritten manner, by identifying as confidential at the time of disclosure and by reducing it in writing or other tangible form and marking as confidential within one (1) month after disclosure, being agreed that within this period, information disclosed orally or in an unwritten manner shall be deemed to be a Confidential Information furnished by either Party to the other, in the frame of the Contract. Confidential Information shall remain the disclosing Party's property.

14.1.2 All copies of such Confidential Information in written, graphic or other tangible form shall be returned to the disclosing Party upon request at any time or shall be otherwise disposed of as directed by the supplying Party.

14.1.3 Each Party shall not at any time divulge, disclose or otherwise furnish to any third party any Confidential Information, except upon prior written authorization of the disclosing Party.

14.1.4 Each Party shall reveal the Confidential Information only to its employees or subcontractors to whom disclosure is necessary for them to perform their duties, pursuant to the Contract. Each Party shall impose the above obligation of confidentiality on its employees and subcontractors.

14.1.5 The foregoing obligations shall not apply, however, to any part of the Confidential Information which:

- was already obtained in good faith by the recipient Party prior to receipt hereof;
- was already in the public domain or became so through no fault of the recipient Party;
- was acquired by the recipient Party from a third party having the right to convey the Confidential Information to the recipient Party without any obligation of confidentiality not the disclosure the same;
- is independently developed by the recipient Party;
- is approved for release by prior written authorization by the owner of the Confidential Information;
- is obliged to be produced (after notice of the disclosing Party whenever it is possible) under applicable law or regulation including any order of a court jurisdiction or an arbitral award.

объеме.

13.5. Счета-фактуры, выставленные Поставщиком, подлежат оплате Покупателем в течение шестидесяти (60) дней с даты их выставления.

13.6. До тех пор, пока Поставщик не выполнит свои обязательства в полном объеме, Покупатель имеет право удержать всю или часть соответствующего платежа цены.

13.7. На условиях, предусмотренных действующим законодательством, Покупатель имеет право удержать из сумм, причитающихся Поставщику, любую сумму, которая подлежит оплате Поставщиком по Договору, особенно при применении положений статей 6.3, 9, 10.2 и 16.1.

13.8. В случае несвоевременной оплаты Покупателем, Поставщик вправе применить штрафные санкции. Размер штрафа ограничивается официальной ставкой рефинансирования Национального Банка Республики Казахстан на день исполнения денежного обязательства. Дополнительно к данному штрафу Поставщик вправе получить от Покупателя возмещение расходов на сумму, установленную указом.

14 КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ - КИБЕРБЕЗОПАСНОСТЬ И ДОСТУП К ИНФОРМАЦИОННОЙ СИСТЕМЕ ПОКУПАТЕЛЯ

14.1 Конфиденциальность

14.1.1 "Конфиденциальная информация" означает любую информацию, включая, в частности, данные, коммерческую информацию, технические сведения, спецификации, чертежи, эскизы, модели, записи, образцы, инструменты, программное обеспечение и документы в письменной, устной или иной форме, обозначенные Разглашающей Стороной как имеющие конфиденциальный характер, посредством соответствующей печати, маркировки или обозначения, либо путем направления соответствующего письменного уведомления, или когда такая информация раскрывается в устной или в более общем виде в неписьменной форме, путем определения ее как конфиденциальной в момент разглашения и перевода ее в письменную или другую материальную форму и маркировки как конфиденциальной в течение одного (1) месяца после разглашения, при условии, что в течение такого периода информация, раскрытая в устной или неписьменной форме, будет считаться конфиденциальной информацией, предоставленной одной из Сторон другой Стороне в рамках Договора. Конфиденциальная информация остаётся собственностью разглашающей Стороны.

14.1.2 Все копии такой Конфиденциальной информации в письменном виде, с использованием графических изображений или в другой материальной форме подлежат возврату разглашающей Стороне по ее запросу в любое время или иным образом уничтожаются в соответствии с указаниями разглашающей Стороны.

14.1.3 Каждая Сторона ни при каких обстоятельствах не должна разглашать, раскрывать или иным образом предоставлять третьей стороне какую-либо Конфиденциальную информацию, за исключением случаев, когда на это получено предварительное письменное разрешение разглашающей Стороны.

14.1.4 Каждая Сторона раскрывает Конфиденциальную информацию только своим сотрудникам или субподрядчикам, которым такая информация необходима для выполнения ими своих обязанностей по Договору. Каждая Сторона возлагает вышеуказанное обязательство о конфиденциальности на своих сотрудников и субподрядчиков.

14.1.5 Тем не менее, вышеуказанные обязательства не распространяются на какую-либо часть Конфиденциальной информации, которая:

GENERAL PURCHASE CONDITIONS FOR INDIRECT SUPPLY

Version is available online under the link: <https://www.alstom.com/suppliers>

V1 – January 2023

<p>14.1.6 The above confidentiality obligations shall survive for a period of five (5) years from the expiration or termination of the Contract for whatever reason.</p> <p>14.2 Cybersecurity</p> <p>14.2.1 The Supplier warrants that it is aware of applicable laws, regulations and industry standards relating to computer security, and especially those relating to computer hacking, to unlawful presence in a system, to the deliberate disruption of the system's operation, and to fraudulent use of the data, and undertakes that it will comply with such regulations.</p> <p>14.2.2 The Supplier undertakes, with respect to all Purchaser's information, materials and data in respect of which the Supplier has custody or control for purposes connected with these GPC, the Contract and/or the Order(s); or which are accessed, transmitted or stored using or on the Supplier's information systems or equipment under these GPC, the Contract and/or the Order(s) ("Purchaser Data") to:</p> <ul style="list-style-type: none">(i) do all things that a reasonable and prudent entity would do to ensure that all Purchaser Data is protected at all times from unauthorised access or use by a third party or misuse, damage or destruction by any person;(ii) provide protective measures for the Purchaser Data that are no less rigorous than accepted industry standards and commensurate with the consequences and probability of unauthorised access to, or use, misuse or loss of, the Purchaser Data;(iii) comply with all security regulations or procedures or directions as specified in these GPC, the Contract and/or the Order(s). <p>14.2.3 The Supplier undertakes, with respect to the Supply to implement a vulnerability management process organising the commitment from the Supplier to inform of the Purchaser of all vulnerability discovered by the Supplier or any third party on the Supply, during the warranty period as defined under Article 16.2.</p> <p>14.2.4 If the Supplier becomes aware of any actual or suspected:</p> <ul style="list-style-type: none">(i) action taken using computer networks that result in an actual or potentially adverse effect on the Supplier's information system and/or Purchaser Data residing on that system ("Cyber Incident") ; or(ii) any other unauthorized access or use by a third party or misuse, damage or destruction by any person ("Other Incident"), <p>the Supplier shall:</p> <ul style="list-style-type: none">(i) notify the Purchaser in writing immediately (and no longer than 12 hours after becoming aware of the Cyber Incident or Other Incident); and(ii) comply with any directions issued by the Purchaser in connection with the Cyber Incident or Other Incident, including in relation to:<ul style="list-style-type: none">a) notifying the relevant body, as required by the Purchaser;b) obtaining evidence about how, when and by whom the Supplier's information system and/or the Purchaser Data has or may have been compromised, providing it to the Purchaser on request, and preserving and protecting that evidence for a period of up to twelve (12) months;c) implementing any mitigation strategies to reduce the impact of the Cyber Incident or Other Incident or the likelihood or impact of any future similar incident; andd) preserving and protecting Purchaser Data (including as necessary reverting to any backup or alternative site or taking other action to recover Purchaser Data).	<ul style="list-style-type: none">- была уже получена получающей Стороной, основываясь на принципе добросовестности, до ее получения;- уже находилась в общественном доступе или стала таковой не по вине получающей Стороны;- была приобретена получающей Стороной у третьей стороны, имеющей право на передачу Конфиденциальной информации получающей Стороне без каких-либо обязательств по соблюдению конфиденциальности;- разработана получающей Стороной самостоятельно;- утверждена к разглашению владельцем Конфиденциальной информации с его предварительного письменного согласия;- подлежит представлению (после уведомления разглашающей Стороны по мере возможности) в соответствии с применимым законодательством или нормативными актами, включая какое-либо постановление суда или арбитражное решение. <p>14.1.6 Вышеуказанные обязательства по соблюдению конфиденциальности сохраняются в силе в течение пяти (5) лет с даты истечения срока или прекращения действия Договора вне зависимости от их причины.</p> <p>14.2 Кибербезопасность</p> <p>14.2.1 Поставщик гарантирует, что ему известно о применимых законах, нормативных актах и отраслевых стандартах, касающихся компьютерной безопасности, и особенно тех, которые касаются взлома компьютеров, незаконного присутствия в системе, умышленного нарушения работы системы и мошеннического использования данных, и принимает на себя обязательства по соблюдению таких правил.</p> <p>14.2.2 Поставщик принимает на себя обязательство в отношении всей информации, материалов и данных Покупателя, которые хранятся или контролируются Поставщиком для целей настоящих Общих условий закупок, Договора и/или Заказа(-ов); или которые получены, переданы или хранятся с использованием информационных систем или оборудования Поставщика, или на них в соответствии с настоящими Общими условиями закупок, Договором и/или Заказом(-ами) ("Данные Покупателя"):</p> <ul style="list-style-type: none">(i) предпринимать все разумные и предусмотрительные действия, направленные на обеспечение защиты всех данных Покупателя от несанкционированного доступа или использования третьей стороной, а также от неправомерного использования, повреждения или уничтожения любыми лицами;(ii) (обеспечивать меры защиты для Данных Покупателя, которые будут не менее строгими, чем принятые отраслевые стандарты и соизмеримыми с последствиями и вероятностью несанкционированного доступа к Данным Покупателя или их использования, неправомерного использования или утраты;(iii) (соблюдать все правила безопасности, процедуры или инструкции, указанные в настоящих Общих условиях закупок, Договоре и/или Заказе (-ах). <p>14.2.3 Поставщик обязуется в отношении Поставки внедрить процедуру по управлению уязвимостью, в рамках которой Поставщик принимает на себя обязательство информировать Покупателя обо всех уязвимостях, обнаруженных Поставщиком или какой-либо третьей стороной по Поставке, в течение гарантийного срока, определенного в статье 16.2.</p> <p>14.2.4 Если Поставщику станет известно о каких-либо фактических или подозреваемых случаях:</p> <ul style="list-style-type: none">(i) предпринятых действий с использованием компьютерных сетей, которые приводят к фактическому или потенциальному негативному воздействию на информационную систему Поставщика и (или) данные Покупателя, содержащиеся в данной системе ("Киберинцидент"); или(ii) любого другого несанкционированного доступа или использования третьей стороной или неправомерного использования, нанесения ущерба или уничтожения каким-либо лицом ("Другой инцидент"), <p>Поставщик должен:</p>
--	---

GENERAL PURCHASE CONDITIONS FOR INDIRECT SUPPLY

Version is available online under the link: <https://www.alstom.com/suppliers>

V1 – January 2023

<p>14.2.5 The Supplier shall ensure that (i) all subcontracts and other supply chain arrangements, which may allow or cause access to Purchaser Data, contain no provisions that are inconsistent with this Article; and (ii) all employees, Affiliates, contractors, sub-suppliers, vendors, sub-contractors, internet service provider; cloud service providers and all providers of the Supplier in relation with the scope of this Article 14.2 who have access to Purchaser Data comply with the provisions of this Article.</p> <p>14.2.6 Upon prior written request by the Purchaser, the Supplier undertakes to make available to the Purchaser all information and all assistance necessary to demonstrate compliance with the obligations laid down in this Article 14.2 and allow for and contribute to audits, including on-site inspections of the Supplier premises or of those of all its subcontractors or suppliers/providers, conducted by the Purchaser or a third party appointed by the Purchaser. It is noted that on-site inspections shall be limited to one (1) per year, and the Purchaser shall give notice to the Supplier of at least thirty (30) days prior to the beginning of any on-site inspection. Prior written notice of audit may not be given in case the audit is initiated by relevant authorities or in case occurred a Cyber Incident or Other Incident.</p> <p>14.3 Access to the Purchaser's information system</p> <p>14.3.1 For any access to the Purchaser's information system, and when authorized under the Contract, the Supplier shall comply (and shall procure its personnel to comply) with all the security conditions specific to the performance of the Contract, if applicable, such as the current conditions of access to the Site concerned and to the Purchaser's information system, which have been communicated in writing prior to any intervention.</p> <p>14.3.2 The Supplier is authorized by the Purchaser to access the Purchaser's information system only to the strict extent necessary to perform the Contract.</p> <p>14.3.3 The Supplier shall not use software or accesses means other than the ones provided and duly authorized by the Purchaser. The Supplier shall take all the necessary precautions so as to avoid the introduction of any malware or insecure code into the software, updates, systems supplied to the Purchaser and shall adopt the appropriate measures if the existence of such a threat is demonstrated.</p> <p>15 INTELLECTUAL PROPERTY</p> <p>15.1 Background</p> <p>15.1.1 "Background" shall mean any information, documentation, designs, technical drawings, software (system and application software), algorithms, elaborated design data, technical or industrial data, tools, knowledge, know-how, trade secrets, equipment and services process, methodology, and any intellectual property therein, regardless of their support and whether or not protected by an intellectual property right, developed, created or acquired by one Party independently of the execution of the Contract. The Background shall remain at all times the property of the said Party and its Affiliate(s).</p>	<p>(i) незамедлительно уведомить Покупателя в письменной форме (и не более чем через 12 часов после того, как ему стало известно о Киберинциденте или Другом инциденте); и</p> <p>(ii) соблюдать указания Покупателя в связи с Киберинцидентом или Другим инцидентом, в том числе в отношении:</p> <p>a) уведомления соответствующего органа, в соответствии с требованиями Покупателя;</p> <p>b) получения доказательств об обстоятельствах, времени и лицах, которым была или могла быть взломана информационная система Поставщика и/или Данные Покупателя, предоставления их Покупателю по его запросу, а также сохранения и защиты этих доказательств в течение периода до двенадцати (12) месяцев;</p> <p>c) реализации каких-либо стратегий по минимизации последствий с целью снижения воздействия Киберинцидента или Другого инцидента или вероятности, или последствий любого аналогичного инцидента в будущем; и</p> <p>d) сохранения и защиты Данных Покупателя (включая, при необходимости, возможность восстановления резервной копии или альтернативного сайта, или принятие других мер по восстановлению Данных Покупателя).</p> <p>4.2.5 Поставщик обязан обеспечить, чтобы (i) все договоры субподряда и другие соглашения о поставках, которые могут разрешить или обеспечить доступ к Данным Покупателя, не содержали положений, противоречащих настоящей статье; и (ii) все сотрудники, Аффилированные лица, подрядчики, субпоставщики, поставщики, субподрядчики, провайдеры интернет-услуг, провайдеры облачных услуг и все поставщики услуг в рамках настоящей статьи 14.2, которые имеют доступ к Данным Покупателя, соблюдали положения настоящей статьи.</p> <p>4.2.6 По предварительному письменному запросу Покупателя Поставщик обязан предоставить ему всю информацию и оказать содействие, необходимое для подтверждения соблюдения обязательств, изложенных в настоящей статье 14.2, а также разрешить и способствовать проведению аудитов, в том числе проверок на объекте Поставщика или всех его субподрядчиков или поставщиков/провайдеров, проводимых Покупателем или третьим лицом, назначенным Покупателем. Следует отметить, что проверка на объекте ограничивается одной (1) проверкой в год, и Покупатель должен уведомить Поставщика, по крайней мере, за тридцать (30) дней до начала любой проверки на объекте. Предварительное письменное уведомление о проведении проверки может быть не предоставлено в случае, если проверка инициирована соответствующими государственными органами или в случае возникновения Киберинцидента или Другого инцидента.</p> <p>14.3 Доступ к информационной системе Покупателя</p> <p>4.3.1 Для получения доступа к информационной системе Покупателя, а также в случаях, когда это предусмотрено Договором, Поставщик должен соблюдать (и должен обеспечить соблюдение персоналом) все условия безопасности, определенные для выполнения Договора, если это применимо, такие как текущие условия доступа на соответствующий Объект и к информационной системе Покупателя, которые были переданы в письменной форме перед каким-либо вмешательством.</p> <p>4.3.2 Поставщик вправе получить доступ к информационной системе Покупателя только в пределах, необходимых для исполнения Договора.</p> <p>4.3.3 Поставщик не должен использовать какое-либо другое программное обеспечение или средства доступа, кроме тех, которые были предоставлены и должным образом санкционированы Покупателем. Поставщик принимает все необходимые меры предосторожности во избежание внедрения вредоносных программ или небезопасных кодов в программное обеспечение, обновления,</p>
---	---

GENERAL PURCHASE CONDITIONS FOR INDIRECT SUPPLY

Version is available online under the link: <https://www.alstom.com/suppliers>

V1 – January 2023

15.1.2 The Purchaser hereby grants a non-exclusive, non-assignable license, which is revocable at any time upon prior information of the Supplier, to Supplier to use any Background including drawings, specifications and other data provided or paid for by the Purchaser hereunder, for the sole purpose of performing the Contract.

15.1.3 The Supplier grants to the Purchaser: 1) a fully paid-up, non-transferable, non-exclusive and worldwide license to use the Supplier's Background necessary to implement this Contract, including testing of the Supply; and 2) a fully paid-up, non-exclusive, worldwide, transferable license to use the Background necessary to use, manufacture, or have manufactured, commercialize, sell and maintain or have maintained the Supply for a duration equivalent to the protection afforded by the applicable law.

15.2 Results

15.2.1 "Results" shall mean any information, documentation, designs, technical drawings, Software (system and application Software), algorithms, elaborated design data, technical or industrial data, tools, knowledge, know-how, trade secrets, equipment and services process, methodology, and any intellectual property therein, regardless of their support and whether or not protected by an intellectual property right, developed, created or acquired by one Party during the execution of the Contract. The Results shall become the exclusive property of Purchaser as and when they are created or developed.

15.2.2 The Supplier assigns to the Purchaser, on an exclusive basis, all intellectual property rights related to the Results, for the entire world and the entire term of protection of the Results provided for in relevant present and future national or international conventions or treaties applicable to intellectual property.

15.2.3 The Supplier agrees that the price stated in the Contract include the assignment of the ownership on all the intellectual property rights on the Results and of the relevant licenses on the intellectual property rights on the Background as provided above.

15.2.4 More specifically, with respect to copyright associated with Results, the Supplier assigns to the Purchaser on an exclusive and worldwide basis, for the legal term thereof, all of the representation and reproduction rights, for any purposes and for all uses, direct or indirect. These rights shall notably include to the fullest extent: (a) the irrevocable right to reproduce, by any means, on any media (newspapers, internet, and digital media, etc.), (b) the right of identification and marking by any means, (c) the representation right by any means, (d) the right to correct, adapt, upgrade, enhance, modify, to augment or to create derivative works, and (e) the right to publish and commercially exploit. The rights thus assigned shall apply to any applications and may be assigned by the Purchaser to any third party of its choice.

15.2.5 The Purchaser shall be solely entitled to decide to protect the Results, in whole or in part, in its own name or that of any Affiliates, without any consideration or compensation of any nature whatsoever being due to the Supplier in addition to the price stipulated in the Contract for the Supply in question.

15.2.6 The Supplier specifically undertakes, on its own behalf or any of those involved for its part, such as, without this list being exhaustive, employees, representatives, agents, service-providers or sub-contractors, to perform all of the necessary formalities, where applicable, to cause the provisions of the present Article to become effective.

системы, поставляемые Покупателю, и принимает соответствующие меры, если доказано существование такой угрозы.

15 ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ

15.1 Изначальные данные

15.1.1 "Изначальные данные" означают любую информацию, документацию, проекты, технические чертежи, программное обеспечение (системное и прикладное программное обеспечение), алгоритмы, разработанные проектные данные, технические или промышленные данные, инструменты, знания, ноу-хау, коммерческие секреты, технологические процессы, методологию и любую интеллектуальную собственность в них, независимо от их содержания и независимо от того, охраняется или нет право интеллектуальной собственности, разработанные, созданные или приобретенные одной из Сторон вне рамок исполнения Договора. Изначальные данные остаются собственностью указанной Стороны и ее Аффилированного лица (Аффилированных лиц).

15.1.2 Покупатель настоящим предоставляет Поставщику неисключительную, не подлежащую переуступке лицензию, которая может быть отозвана в любое время на основании предварительного уведомления, направленного Поставщику, на использование любых Изначальных данных, включая чертежи, технические спецификации и другие данные, предоставленные или оплаченные Покупателем в соответствии с настоящим Договором, с единственной целью выполнения Договора.

15.1.3 Поставщик предоставляет Покупателю: 1) полностью оплаченную, неисключительную, не подлежащую переуступке лицензию и действующую в любой стране мира на использование Изначальных данных Поставщика, необходимой для исполнения настоящего Договора, включая испытания в отношении Поставки; и 2) полностью оплаченную, неисключительную, действующую во всем мире, переуступаемую лицензию на использование Изначальных данных в целях использования, изготовления, обеспечения изготовления, реализации, продажи и обслуживания или обеспечения обслуживания Поставки, на срок, равный сроку защиты, предусмотренному применимым законодательством.

15.2 Результаты

15.2.1 "Результаты" означает любую информацию, документацию, проекты, технические чертежи, Программное обеспечение (системное и прикладное Программное обеспечение), алгоритмы, разработанные проектные данные, технические или промышленные данные, инструменты, знания, ноу-хау, коммерческие секреты, технологические процессы, методологию и любую интеллектуальную собственность в них, независимо от их содержания и независимо от того, охраняется или нет право интеллектуальной собственности, разработанные, созданные или приобретенные одной из Сторон в ходе исполнения Договора. Результаты становятся исключительной собственностью Покупателя по мере их создания или разработки.

15.2.2 Поставщик уступает Покупателю на исключительной основе все права интеллектуальной собственности, связанные с Результатами, применительно ко всем странам мира и на весь срок охраны результатов, предусмотренный соответствующими настоящими и будущими национальными или международными конвенциями, или договорами, действующими в отношении интеллектуальной собственности.

15.2.3 Поставщик соглашается с тем, что цена, указанная в Договоре, включает переуступку прав собственности на все права интеллектуальной собственности, связанные с Результатами, и соответствующих лицензий на права интеллектуальной собственности на Изначальные данные, как это предусмотрено выше.

15.2.4 В отношении авторских прав, связанных с результатами, в частности, Поставщик уступает Покупателю на исключительной и всеобъемлющей основе, на законный срок, все права на представление и воспроизведение, для любых целей и для всех видов использования, прямого или косвенного. В частности, такие права должны включать в себя в полном объеме: (a) безотзывное право на воспроизведение любыми средствами на любых носителях (газеты, Интернет, цифровые средства массовой информации и т.д.), (b) право на идентификацию и маркировку любыми средствами, (c) право на представление любыми

GENERAL PURCHASE CONDITIONS FOR INDIRECT SUPPLY

Version is available online under the link: <https://www.alstom.com/suppliers>

V1 – January 2023

15.2.7 For the sake of clarity, the expiration or termination of the Contract shall not affect the assignment of intellectual property rights on the existing Results at the time of expiration or termination.

15.2.8 Except for any commercial advertising purpose, each party gives the other the authorisation to mention their respective names and logo(s) for communication purpose only about their business relationship existence considering the applicable branding. This reciprocal authorization includes the right to: Reproduce or represent or allow third parties to reproduce or represent the names and/or the logo(s) on any media including but not limited to paper, numerical support, Internet. For any other communication use, the Supplier's publications are subject to a prior written validation issued by the Purchaser's Brand Communication department. This request must be sent by mail to: ALSTOM - Brand Communication Department - 48 rue Albert Dhalenne, 93400 Saint-Ouen sur Seine (France); Email: brand.requests@alstomgroup.com. If either Party determines that a use by the other Party is not compliant, the Party publishing the offending medium undertakes to immediately withdraw it at the express request of the other Party.

15.3 Infringement

15.3.1 The Supplier represents and warrants that the Supply, and any material, design or any other works or information provided by or on behalf of Supplier in the frame of this Contract, including the use thereof, do not infringe any intellectual property right of a third party, and Supplier will defend, indemnify and hold harmless Purchaser and its affiliates from and against all claims and liabilities based on alleged or actual infringement thereof.

15.3.2 The Supplier shall protect, defend, indemnify and hold the Purchaser harmless from and against any and all losses, costs, liabilities, claims, damages and expenses of every kind and nature, as incurred, resulting from or relating to or arising out of any claim, legal action or administrative proceedings, which may be brought by a third party against the Purchaser, on the basis of an infringement of patent, design, trademark, copyright or any other existing intellectual property right pertaining to the Supply.

15.3.3 Should a claim or an action be brought against the Purchaser in the above-mentioned event, the Purchaser shall notify the Supplier accordingly, and said Supplier shall conduct these proceedings or respond to the claim at its own expense. The Purchaser shall, upon the Supplier's request and at the latter's own expense, provide the necessary reasonable assistance.

15.3.4 Should an intellectual property right is constituting an infringement and be upheld by the courts, the Supplier shall, upon the Purchaser's request, modify or replace at its own expense the infringing item, provided that such amendment or replacement shall not affect the purpose, value, use or performance of the Supply.

15.4 Third Party Rights

If either Party needs to use any element protected by an intellectual property right owned by a third party to implement its obligations under the Contract, this Party shall inform the other Party of the purpose and the extent of the third party rights and shall remain responsible vis-à-vis this third party. It will make sure using such element does not limit neither the rights assigned or licensed to the other Party by the Contract.

16 WARRANTY

16.1 In addition and without prejudice to all other warranties provided by the Supplier under the Contract or at law, the Supplier warrants that (i) the Supply will be new, of good and satisfactory quality and fit for the purposes for which they are intended, in strict conformity with all requirements of the Contract and legislation in force and free from any defect or lack of conformity in design (except to the extent the design is provided to the Supplier by the Purchaser and for which the Supplier disclaimed liability in writing), workmanship and material and (ii) the Purchaser shall enjoy absolute and unencumbered title to the Supply and any related materials.

средствами, (d) право на исправление, адаптацию, совершенствование, расширение, модификацию, дополнение или создание производных продуктов и (e) право на публикацию и коммерческое использование. Переданные таким образом права применяются к любым областям применения и могут быть переданы Покупателем любому третьему лицу по его усмотрению.

15.2.5 Покупатель имеет исключительное право принимать решение о защите Результатов полностью или частично от своего имени или от имени Аффилированных лиц, без какого-либо вознаграждения или компенсации, причитающихся Поставщику в дополнение к цене, указанной в Договоре на Поставку.

15.2.6 Поставщик обязуется от своего имени или от имени любого из вовлеченных лиц со своей стороны, например, сотрудников, представителей, агентов, поставщиков услуг или субподрядчиков, список которых не является исчерпывающим, совершать все необходимые формальности, при необходимости, для обеспечения вступления в силу положений настоящей статьи.

15.2.7 В целях ясности, истечение срока действия Договора или его расторжение не влияет на уступку прав на интеллектуальную собственность по существующим Результатам на момент истечения срока действия Договора или его расторжения.

15.2.8 Каждая из сторон предоставляет другой стороне, за исключением целей коммерческой рекламы, разрешение на упоминание их соответствующих названий и логотипов в информационных целях только о существовании их деловых отношений с учетом соответствующего брендинга. Такое взаимное разрешение включает в себя право: Воспроизведение, представление или разрешение третьим лицам воспроизводить или представлять названия и/или логотип(ы) на любых носителях, включая, помимо прочего, бумагу, цифровое сопровождение, Интернет. При любом другом информационном использовании публикации Поставщика подлежат предварительному письменному утверждению Отделом по распространению информации о торговой марке Покупателя. Такой запрос должен быть отправлен по почте: ALSTOM - Отдел по распространению информации о торговой марке - 48 rue Albert Dhalenne, 93400 Saint-Ouen sur Seine (Франция); Электронная почта: brand.requests@alstomgroup.com.

Если какая-либо из Сторон установит, что использование другой Стороной не соответствует требованиям, то Сторона, публикующая информацию с нарушением, обязуется немедленно отозвать такую публикацию по прямому требованию другой Стороны.

15.3 Нарушение

15.3.1 Поставщик заверяет и гарантирует, что Поставка, а также любые материалы, проект или любые другие работы или информация, предоставленные Поставщиком или от имени Поставщика в рамках настоящего Договора, включая их использование, не нарушают никаких прав интеллектуальной собственности третьей стороны, и Поставщик обязуется защищать, возмещать убытки и ограждать Покупателя и его аффилированных лиц от всех претензий и обязательств, основанных на предполагаемом или фактическом нарушении таковых.

15.3.2 Поставщик должен гарантировать возмещение ущерба и ограждать Покупателя от любых потерь, расходов, обязательств, претензий, ущерба и затрат, понесенных в результате или в связи с любыми претензиями, судебными исками или административными разбирательствами, которые могут быть возбуждены третьей стороной против Покупателя вследствие нарушения прав на патент, дизайн, торговую марку, авторское право или любое другое существующее право интеллектуальной собственности, связанное с Поставкой.

15.3.3 В случае предъявления претензии или иска к Покупателю в указанном выше случае, Покупатель должен уведомить об этом Поставщика, и Поставщик должен самостоятельно провести данные процессуальные действия или ответить на претензию. Покупатель обязан по запросу Поставщика и за счет последнего оказать необходимое обоснованное содействие.

15.3.4 В случае, если право интеллектуальной собственности составляет нарушение и защищается в судебном порядке, Поставщик по запросу Покупателя должен модифицировать или заменить за свой счет товар, нарушающий права, при условии, что такое изменение или замена не повлияет на цель, стоимость, использование или осуществление Поставки.

15.4 Права третьих лиц

GENERAL PURCHASE CONDITIONS FOR INDIRECT SUPPLY

Version is available online under the link: <https://www.alstom.com/suppliers>

V1 – January 2023

16.2 The Supplier's warranty does not include defects resulting from normal wear and tear on the Supply, usage not compliant with the associated documentation or negligence demonstrated by the Supplier attributable to the Purchaser or its staff.

16.3 Unless the Contract provides otherwise, the contractual term of the warranty shall be twenty-four (24) months from the date on which the Purchaser's system, or set or product which incorporate the Supply is put into commercial service, and thirty-six (36) months as a maximum from the delivery of the Supply pursuant to the applicable Incoterms®. During the warranty period, the Supplier shall implement all necessary actions to mitigate the consequences of any non-conformity notified to it by the Purchaser, at the Supplier's expense and within a period not exceeding two (2) business days as from the written notification sent by the Purchaser. To this end, it shall apply the most appropriate solution after the Purchaser has consented thereto. The Supplier shall remedy the non-conformity, at its expense, within the timeframe set by the Purchaser. The Supplier shall also cover the costs relating to the logistics, disassembly and installation of the Supply. Any replacement or repair, even partial, of the Supply affected by a defect shall give rise to the application of a new warranty period covering the Supply concerned for a period of twenty-four (24) months from the date of the repair or replacement.

16.4 Any and all costs relating to the implementation of the warranty obligations of the Supplier as well as those relating to the corrective and remedial actions taken by the Purchaser in relation to the defect shall be borne by the Supplier. Said costs shall include, without limitation, logistics costs as well as the costs relating to the removal and mounting of the Supply.

16.5 Software - Embedded software

Notwithstanding any other provision of the Contract, the Supplier warrants that the Software, whether acting separately or in combination, including all dating systems and/or date/time functions provided by the Supplier, whether provided as Goods or embedded in the Supply will function correctly and reliably without any limitation or interruption throughout the lifetime of the products and/or services of the Purchaser into which the Software is embedded (at least 35 years from last Delivery). During this lifetime warranty period as specified above the Supplier shall, at its cost, promptly correct any non-compliance with the warranted functionalities which shall include one-time or repeated corrections of the impacted products or services. The Supplier shall at its cost perform specific testing to demonstrate to Alstom's satisfaction that the warranted dating systems and their date/time functions work correctly and reliably without any limitation and interruption. Such testing shall be conducted by regression tests upon the Purchaser's demand at any time during the lifetime of the Purchaser's product and/or services into which the Software is embedded. For the purpose of this clause any reference to any limitation includes known time limitations such as Year 2038 limitations, Year 2036 limitation with NTP V3 and GPS Roll over every 20 years time problems and any other limitations.

17 LIABILITY

17.1 If a failure, resulting from an action or omission of one of the Parties, its agents or representatives or sub-contractors, to perform one or more of its obligation under the Contract gives rise to damages or a loss to the other Party, such damages or losses shall be recoverable from the defaulting Party.

18 INSURANCE

18.1 The Supplier shall obtain and keep in full force and effect, with a solid insurance company, during the term of the Contract and for at least five (5) years thereafter, the necessary insurance policies to cover the risks and liabilities to which

Если одной из Сторон необходимо использовать какой-либо элемент, защищенный правом интеллектуальной собственности, которое принадлежит третьей стороне, для выполнения своих обязательств по Договору, такая Сторона должна уведомить другую Сторону о цели и объеме прав третьей стороны и нести ответственность по отношению к этой третьей стороне. При этом она обеспечивает, чтобы использование такого элемента не ограничивало права, переуступленные или лицензированные другой Стороной по настоящему Договору.

16 ГАРАНТИЯ

16.1 В дополнение и без ущерба для всех других гарантий, предоставляемых Поставщиком по Договору или в соответствии с законодательством, Поставщик гарантирует, что (i) Поставка будет новой, хорошего и удовлетворительного качества и будет соответствовать целям, для которых она предназначена, в строгом соответствии со всеми требованиями Договора и действующего законодательства и не будет иметь каких-либо дефектов или несоответствий в конструкции (за исключением случаев, когда конструкция предоставлена Покупателем Поставщику и за которые Поставщик в письменной форме отказался от ответственности), качестве изготовления и материала и (ii) Покупатель будет иметь абсолютное и полноценное право собственности на Поставку и любые связанные с ней материалы.

16.2 Гарантия Поставщика не включает в себя дефекты, возникшие в результате нормального износа Поставки, использования, не соответствующего представленной документации, или неосторожности, проявленной Поставщиком по вине Покупателя или его персонала.

16.3 Если в Договоре не предусмотрено иное, срок действия гарантии составляет двадцать четыре (24) месяца с даты ввода в эксплуатацию системы, комплекта или продукта Покупателя, включающего Поставку, и тридцать шесть (36) месяцев максимально с даты Поставки в соответствии с применимыми правилами Инкотермс®. В течение гарантийного срока Поставщик должен предпринять все необходимые действия для устранения последствий любого несоответствия, о котором уведомил Покупатель, за счет Поставщика и в течение периода, не превышающего два (2) рабочих дня с даты письменного уведомления, направленного Покупателем. С этой целью он должен применить наиболее подходящее решение после получения согласия Покупателя. Поставщик должен исправить несоответствие за свой счет в срок, установленный Покупателем. Поставщик также несет все расходы, связанные с логистикой, демонтажем и установкой Поставки. Любая замена или ремонт, даже частичный, дефектной Поставки, влечет за собой применение нового гарантийного срока на соответствующую Поставку в течение двадцати четырех (24) месяцев с даты ремонта или замены.

16.4 Все расходы, связанные с выполнением гарантийных обязательств Поставщика, а также расходы, связанные с устранением дефектов и их последствий Покупателем, несет Поставщик. Указанные расходы включают в себя, в частности, расходы на логистику, а также расходы, связанные с демонтажем и установкой Поставки.

16.5 Несмотря на любые другие положения Договора, Поставщик гарантирует, что Программное обеспечение, независимо от того, действует ли оно по отдельности или в сочетании, включая все системы датирования и/или функции даты/времени, предоставляемые Поставщиком, независимо от того, предоставляются ли они в качестве Товаров или встроены в Поставку, будут функционировать правильно и надежно, без каких-либо ограничений или перерывов в течение всего срока службы продуктов и/или услуг Покупателя, в которые встроено Программное обеспечение (не менее 35 лет с момента последней поставки).

В течение указанного выше срока гарантии Поставщик должен за свой счет оперативно исправить любое несоответствие гарантированным функциям, включая однократные или неоднократные исправления затронутых продуктов или услуг.

Поставщик должен за свой счет провести специальное тестирование, чтобы продемонстрировать, к удовлетворению Alstom, что гарантированные системы датирования и их функции даты/времени работают правильно и надежно, без каких-либо ограничений и сбоев. Такое тестирование должно проводиться посредством регрессионных тестов по запросу Покупателя в любое время в течение срока службы продукта и/или услуг Покупателя, в которые встроено Программное обеспечение. Для целей настоящего пункта любая ссылка на любое

GENERAL PURCHASE CONDITIONS FOR INDIRECT SUPPLY

Version is available online under the link: <https://www.alstom.com/suppliers>

V1 – January 2023

it is subject, pursuant to both the applicable law and regulation and its contractual commitments. In particular:

- it shall include a public and product liability insurance policy for an amount sufficient to cover the financial consequences of any bodily, material or immaterial damages.
- if the Contract is concluded for design services only, the Supplier shall take out a professional liability insurance policy.

18.2 Prior to the Contract, the Supplier shall produce up-to-date insurance certificates, issued by its insurance company, indicating the reference number and the effective date of the insurance policy, the cover provided, the amounts and deductibles, sub-limits, activities, nature of the work or assignments covered. The Supplier shall also provide the evidence that it is up to date with payment of the premiums.

18.3 In case of a multi-year insurance policy, the Supplier shall produce the above-mentioned certificate(s) every year on the renewal date of its insurance policy.

18.4 The provision of proof of the required insurance does not in any way restrict or limit the liability of the Supplier towards the Purchaser as may be outlined in the liability provision of the Contract.

18.5 The Supplier shall in particular be insured, if applicable, against:

- damage to the Supplies located in the factory or in any other location of the storage, assembly and/or test location, naming the Purchaser as additional Insured during performance of the Contract,
- damage to the Supply covered by the Contract being transported from the loading of the Supply until their final destination, including during temporary storage, up to 110% of its replacement value,
- damage needed to be covered by an insurance such as:
- ten years guarantee, damage caused by its vehicles or those rented that it uses to perform the Contract (on public roads or on private property), in accordance with current legal clauses;
- damage suffered by its personnel.

18.6 It shall also take out, as required, the insurance necessary to cover damage caused by its construction machinery or rented, fixed or mobile machinery that it is using to perform the Contract.

18.7 The Supplier shall impose equivalent obligations to its subsidiaries, parent or related companies, partners, assignees or subcontractors.

18.8 Furthermore, the Supplier and its subcontractors shall insure their own equipment, whether they are owners, renters or custodians of the said equipment. The Supplier and its insurers waive all rights and remedies against the Purchaser and its own insurers. The Supplier shall notify the Purchaser of any modification affecting its insurance policies, as well as any event likely to cause the suspension or termination of the policies subscribed to if such change is likely to affect the Supplier's obligations.

19 FORCE MAJEURE

19.1 "Force Majeure" shall mean any event or circumstance, which (i) is beyond the reasonable control of the Party affected thereby, (ii) could not reasonably have been foreseen at the date of the Contract, and (iii) the affected Party, acting and having acted with all due diligence, could not have prevented, mitigated or

ограничение включает в себя известные временные ограничения, такие как ограничения 2038 года, ограничение 2036 года с НТР V3 и GPS, проблемы со временем, повторяющиеся каждые 20 лет, и любые другие ограничения.

17 ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

17.1 Если невыполнение одной из Сторон, ее агентов, представителей или субподрядчиков одного или нескольких своих обязательств по Договору приводит к возникновению убытков или ущерба другой Стороне, то такие убытки или ущерб возмещаются Стороной, нарушившей свои обязательства.

18 СТРАХОВАНИЕ

18.1 Поставщик должен заключить и поддерживать в полной силе и действии с авторитетной страховой компанией в течение срока действия Договора и в течение не менее пяти (5) лет после его заключения необходимые договоры страхования для покрытия рисков и обязательств, которым он подвергается, как в соответствии с действующим законодательством и нормативными актами, так и в соответствии с его договорными обязательствами. В частности:

- договор страхования гражданской ответственности и ответственности за качество продукции на сумму, достаточную для покрытия финансовых последствий любого телесного, материального или нематериального ущерба.
- если Договор заключен только на оказание услуг по проектированию, Поставщик должен заключить договор страхования "гражданской ответственности за причинение вреда третьим лицам при осуществлении своей деятельности".

18.2 До заключения Договора Поставщик должен предоставить действующие страховые сертификаты, выданные его страховой компанией, с указанием идентификационного номера и даты вступления в силу договора страхования, предоставленного покрытия, сумм и вычетов, сублимитов, видов деятельности, характера работ или заданий, которые покрываются договором. Поставщик также должен предоставить доказательства своевременного поступления страховых взносов.

18.3 В случае заключения договора страхования на несколько лет, Поставщик должен ежегодно представлять вышеупомянутый сертификат на дату возобновления своего договора страхования.

18.4 Предоставление доказательств наличия требуемого страхования никоим образом не ограничивает ответственность Поставщика перед Покупателем, предусмотренную в положении Договора об ответственности.

18.5 Поставщик должен быть застрахован, если это применимо, в частности, от:

- повреждения Поставок, находящихся на заводе-изготовителе или в любом другом месте хранения, сборки и/или испытания, с указанием Покупателя как дополнительного Страхователя в ходе выполнения Договора,
- повреждения Поставки, предусмотренной Договором, при транспортировке с момента погрузки Поставки до конечного пункта назначения, в том числе при временном хранении, до 110% его восстановительной стоимости,
- повреждения, которое должно быть покрыто программой страхования, такой как:
- десятилетняя гарантия, ущерба, причиненного его транспортными средствами или арендованными им для выполнения Договора (на дорогах общего пользования или в частной собственности), в соответствии с действующими правовыми нормами;
- ущерба, причиненного персоналу.

18.6 Поставщик также должен заключить необходимые договоры страхования для покрытия ущерба, причиненного строительной техникой или арендованной, стационарной или подвижной техникой, которую он использует для выполнения Договора.

GENERAL PURCHASE CONDITIONS FOR INDIRECT SUPPLY

Version is available online under the link: <https://www.alstom.com/suppliers>

V1 – January 2023

overcome; including among others and subject to the conditions set out herein, war, revolution, riots, epidemic, earthquake, terrorist acts or national strikes. For the avoidance of doubt, factory unrest and employee strikes of any kind (except as expressly stated above), as well as production bottlenecks, the lack of the required import/export licenses or import/export authorizations of the authorities lack of qualified personnel, lack of material, or financial problems on the part of the affected Party shall not be deemed to be Force Majeure events.

19.2 The Party affected by a Force Majeure Event shall immediately inform the other Party in writing and shall take all reasonable steps to mitigate the consequences of such situation, in particular to avoid or limit possible delay and additional costs in the performance of the Supply.

19.3 The Supplier shall not be entitled to seek Force Majeure relief under the Contract and/or the Order(s) on behalf of its own suppliers and/or subcontractors delays, unless the cause for such delays meets the criteria defined in Article 19.1.

19.4 During any Force Majeure event affecting Supplier's performance, Purchaser may, at its option, purchase the Supply from other sources and reduce its delivery schedules to Supplier by such quantities, without liability to the Supplier, or require the Supplier to provide the Supply from other sources in quantities and at times requested by the Purchaser at the price set forth in the Contract.

19.5 If the Force Majeure event lasts more than thirty (30) days from the notification from the Party suffering from Force Majeure to the other Party, both Parties shall meet to determine the conditions of the implementation or the termination of the Contract.

20 UNFORESEEABILITY

Each Party undertakes to assume its obligations and accept to bear all risks and consequence of any change of unforeseeable circumstances arising during the performance of the Contract which have rendered its performance more onerous than could reasonably have been anticipated at the time of the coming into force of the Contract.

21 SUSPENSION – TERMINATION

21.1 Suspension

21.1.1 The Purchaser may suspend the performance of the Contract at any time through notification made by registered letter with acknowledgement of receipt sent to the Supplier. If and to the extent that the suspension exceeds three (3) months, the Supplier may claim compensation that shall be restricted to the additional reasonable and documented expenditure that has been directly caused by the suspension.

21.2 Termination

21.2.1 Either of the Parties may terminate the Contract as of right, without prejudice to the exercise of its other rights and remedies, in the following cases:

- Suspension pursuant to Article 21.1 for more than three (3) consecutive months starting from the date of notification by Purchaser;
- If an event of force majeure occurs that is of such a nature as to delay the performance of the Contract by more than three (3) months, without further formality other than the dispatch to the other Party of registered letter with acknowledgement of receipt; or
- The other Party fails in any of its obligations under the Contract and shall not have remedied this default within fifteen (15) days following receipt of a notification sent by registered letter with acknowledgement of receipt from the non-defaulting Party.

18.7 Поставщик должен возложить равноценные обязательства на свои дочерние компании, материнские или ассоциированные компании, партнеров, правопреемников или субподрядчиков.

18.8 Поставщик и его субподрядчики должны застраховать собственное оборудование, независимо от того, являются ли они владельцами, арендаторами или распорядителями указанного оборудования. Поставщик и его страховщики отказываются от всех прав и средств правовой защиты в отношении Покупателя и его собственных страховщиков. Поставщик обязан уведомить Покупателя о всех изменениях, влияющих на его договоры страхования, а также о любых событиях, которые могут привести к приостановлению или прекращению действия договоров, если такие изменения могут повлиять на обязательства Поставщика.

19 ФОРС-МАЖОР

19.1 "Форс-мажор" означает любое событие или обстоятельство, которое (i) находится вне разумного контроля затронутой Стороны, (ii) не могло быть обоснованно предвидено на дату заключения Договора, и (iii) затронутая Сторона, действуя и соблюдая все надлежащие меры предосторожности, не смогла предотвратить, устранить или преодолеть, в том числе, среди прочего, и в соответствии с условиями, изложенными в настоящем документе, военные действия, революция, беспорядки, эпидемии, землетрясения, террористические акты или общенациональные забастовки. Во избежание сомнений, массовые волнения на заводах и забастовки работников любого рода (за исключением случаев, прямо указанных выше), а также производственные проблемы, отсутствие необходимых лицензий на ввоз/вывоз или разрешений властей на ввоз/вывоз, нехватка квалифицированного персонала, отсутствие материальных или финансовых проблем у затронутой Стороны не считаются форс-мажорными обстоятельствами.

19.2 Сторона, пострадавшая от наступления форс-мажорных обстоятельств, должна немедленно уведомить об этом другую Сторону в письменной форме и принять все разумные меры для устранения последствий такой ситуации, в частности, для предотвращения или ограничения возможных задержек и дополнительных расходов при осуществлении Поставки.

19.3 Поставщик не вправе требовать освобождения от обязательств в связи с форс-мажорными обстоятельствами по Договору и/или Заказу (-ам) от имени его поставщиков и/или субподрядчиков, за исключением случаев, когда причина таких задержек соответствует критериям, определенным в статье 19.1.

19.4 Во время действия форс-мажорного обстоятельства, влияющего на работу Поставщика, Покупатель вправе по своему выбору приобрести Поставку из других источников и сократить графики поставки Поставщику на такие количества, при этом он не несет ответственности перед Поставщиком, или потребовать от Поставщика Поставки из других источников в количествах и сроки, запрашиваемые Покупателем по цене, указанной в Договоре.

19.5 Если форс-мажорное обстоятельство длится более тридцати (30) дней с даты уведомления Стороны, пострадавшей от форс-мажорных обстоятельств, обе Стороны должны провести переговоры для определения условий выполнения или расторжения Договора.

20 НЕПРЕДВИДЕННЫЕ СЛУЧАИ

Каждая из Сторон обязуется принять на себя свои обязательства, все риски и последствия любого непредвиденного обстоятельства, возникшего в ходе выполнения Договора, которое привело к тому, что его выполнение стало более обременительным, чем можно было бы разумно предполагать на дату вступления Договора в силу.

21 ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ – ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

21.1 Приостановление

21.1.1 Покупатель вправе приостановить выполнение Договора в любое время путем направления Поставщику уведомления заказным письмом с подтверждением о получении. Если приостановление превышает три (3) месяца, Поставщик вправе потребовать компенсацию, которая ограничивается дополнительными разумными и документально

GENERAL PURCHASE CONDITIONS FOR INDIRECT SUPPLY

Version is available online under the link: <https://www.alstom.com/suppliers>

V1 – January 2023

21.2.2 The Purchaser may terminate all or any part of the Contract, for convenience at any time by giving a sufficient prior written notice, merely by sending a registered letter with acknowledgement of receipt to the Supplier.

21.2.3 In the circumstances covered in Article 21.2.2, the Purchaser will pay to Supplier only the following non-cumulative amounts (a) the contract price for all Supply that have been completed in accordance with the Contract with deduction of all amounts already paid; and (b) the actual, direct, reasonable and justified costs of work-in-process and raw materials incurred by Supplier in furnishing the Supply under the Contract until the termination thereof, to the extent such costs are duly documented, reasonable in amount and are properly allocable or apportionable under generally accepted accounting principles to the terminated portion of the Contract and that the Supplier has otherwise no other means of avoiding or recovering them. In no case may this compensation exceed the amount of the Contract.

21.2.4 The Supplier shall introduce into its own orders or sub-contracting contracts linked to the Contract, similar provisions to those contained above in order to minimize the potential financial impact of the application thereof.

22 REVERSIBILITY

In case of termination or expiration of the Contract, at the Purchaser's request, the Supplier shall ensure the reversibility of the Supply performed within the context of the Contract in compliance with the reversibility plan described in the Contract by in particular implementing all material, logistic and human resources. The objective is to allow the Purchaser to pursue and/or have a third party of its choice which shall pursue the Supply in whole or in part, provided that the continuity of the Supply shall be maintain within the context of the Contract without impacting their quality.

This reversibility plan is drafted and proposed by the Supplier and subject to the Purchaser's approval. The reversibility plan shall be mutually agreed by the Parties. The Supplier shall ensure the technical training and transfer of skills in order the Purchaser shall pursue the Supply. The Supplier shall support the Purchaser by obtaining necessary information, knowhow and skills in order to pursue the Supply.

23 TAXES AND DUTIES

23.1 The Supplier shall be responsible for the payment of all taxes, duties and levies of any kind for which it may be liable due to the Supply.

23.2 The Purchaser shall have the right to deduct from the payments due to the Supplier under the terms of the Contract, any taxes or levies, and similar charges if the Supplier fails to remit to the Purchaser the necessary certificates covering exemption from such deductions.

24 ASSIGNMENT AND SUB-CONTRACTING

24.1 The Purchaser may assign the Contract or any part thereof to any Affiliates upon written notice to the Supplier. Under no circumstances may Supplier transfer, assign or delegate, in whole or in part, any of its rights or obligations under the Contract (including, without limitation, any right of payment), whether directly or indirectly, nor by merger, acquisition or contribution to a joint venture, or otherwise without Purchaser's prior written consent.

24.2 Supplier will not subcontract any of its obligations under the Contract without the prior written consent of Purchaser. Any such consent of Purchaser will not release Supplier from, or limit, any of Supplier's obligations under the Contract. Supplier warrants and guarantees that any such subcontractor's performance will satisfy all requirements applicable to Supplier under the Contract, and the Supplier undertakes to be responsible for the acts or omissions of any sub-suppliers and/or subcontractors of any tier, its agents or employees, as if they were the acts or

подтвержденными расходами, непосредственно вызванными таким приостановлением.

21.2 Прекращение действия Договора

21.2.1 Любая из Сторон может прекратить действие Договора в силу неотъемлемого права, без ущерба для реализации других своих прав и средств правовой защиты, в следующих случаях:

- Приостановление действия в соответствии со статьей 21.1. более чем на три (3) последовательных месяцев, начиная с даты уведомления Покупателя;
- в случае наступления форс-мажорного обстоятельства, при котором выполнение Договора задерживается более чем на три (3) месяца, без каких-либо других формальностей, кроме отправки другой Стороне заказного письма с подтверждением получения, или
- если другая Сторона не выполняет какое-либо из своих обязательств по Договору и не устраняет такое нарушение в течение пятнадцати (15) дней после получения уведомления, направленного заказным письмом с подтверждением о получении от не нарушающей Стороны.

21.2.2 Покупатель может расторгнуть Договор полностью или частично, по своему усмотрению, в любое время, направив обоснованное предварительное письменное уведомление, путем простого отправления Поставщику заказного письма с подтверждением о получении.

21.2.3 При обстоятельствах, указанных в статьях 21.2.2 выше, Покупатель оплатит Поставщику только следующие некумулятивные суммы: (а) цену Договора за все Поставки, которые были осуществлены в соответствии с Договором, за вычетом уже выплаченных сумм; и (б) фактические, прямые, разумно понесенные и обоснованные затраты на работы в процессе производства и сырье, понесенные Поставщиком при осуществлении Поставки по Договору до момента его расторжения, в том случае, если такие затраты должным образом документально подтверждены, обоснованы по сумме, и надлежащим образом распределены или могут быть распределены в соответствии с общепринятыми принципами бухгалтерского учета по расторженной части Договора, и у Поставщика в противном случае нет других способов избежать их или взыскать их. Такая компенсация не может превышать сумму Договора ни при каких обстоятельствах.

21.2.4 Поставщик должен ввести в свои заказы или субподрядные договоры, связанные с Договором, положения, аналогичные указанным выше для минимизации потенциального финансового воздействия в связи с их применением.

22 РЕВЕРСИВНОСТЬ

В случае прекращения действия Договора или истечения срока его действия, по запросу Покупателя, Поставщик обеспечивает реверсивность Поставки, выполненной в рамках Договора, в соответствии с планом реверсивности, описанным в Договоре, в частности, за счет реализации всех материальных, логистических и человеческих ресурсов. Цель заключается в обеспечении возможности для Покупателя продолжить Поставку и/или назначить третью сторону по своему усмотрению, которая будет продолжать Поставку полностью или частично, при условии сохранения непрерывности Поставки в рамках Договора, не влияя на ее качество.

Данный план реверсивности составляется и предлагается Поставщиком и подлежит утверждению Покупателем. План реверсивности подлежит взаимному согласованию Сторонами. Поставщик обеспечивает техническую подготовку и передачу навыков для продолжения Покупателем Поставки. Поставщик обеспечивает Покупателю поддержку путем предоставления необходимой информации, технических знаний и навыков для осуществления Поставки.

23 НАЛОГИ И ПОШЛИНЫ

23.1 Поставщик несет ответственность за уплату всех налогов, пошлин и сборов любого рода, за которые он может нести ответственность в связи с Поставкой.

23.2 Покупатель имеет право вычесть из платежей, причитающихся Поставщику в соответствии с условиями Договора, любые налоги или пошлины, и аналогичные сборы, если Поставщик не перечислит

GENERAL PURCHASE CONDITIONS FOR INDIRECT SUPPLY

Version is available online under the link: <https://www.alstom.com/suppliers>

V1 – January 2023

<p>omissions of the Supplier. The Supplier shall ensure similar restrictions are cascaded to its sub-suppliers and/or subcontractors.</p>	<p>Покупателю необходимые сертификаты, освобождающие его от таких вычетов.</p>
<p>25 CHANGE OF CONTROL</p>	<p>24 УСТУПКА И СУБПОДРЯД</p>
<p>25.1 "Change of Control" shall mean the acquisition by a third party of direct or indirect control of the Supplier. A third party shall be deemed to control the Supplier if it, directly or indirectly:</p>	<p>24.1 Покупатель может переуступить Договор или любую его часть какому-либо Аффилированному лицу на основании письменного уведомления Поставщика. Поставщик ни при каких обстоятельствах не может передавать, переуступать или делегировать, полностью или частично, какие-либо из своих прав или обязательств по Договору (включая, в частности, право на оплату), ни прямо, ни косвенно, ни путем слияния, приобретения или участия в совместном предприятии, ни каким-либо иным способом без предварительного письменного согласия Покупателя.</p>
<p>(i) holds a majority of the voting rights in the Supplier;</p> <p>(ii) has the right to appoint or remove a majority of the Supplier's board of directors, supervisory board, or any other body in charge of or controlling the management of the Supplier; or</p> <p>(iii) has the right to exercise a dominant or decisive influence over the Supplier.</p>	<p>24.2 Поставщик не будет заключать договор на субподряд ни по одному из своих обязательств по Договору без предварительного письменного согласия Покупателя. Такое согласие Покупателя не освобождает Поставщика от обязательств Поставщика по Договору и не ограничивает их. Поставщик гарантирует, что работа любого такого субподрядчика будет соответствовать всем требованиям, применимым к Поставщику по Договору, а Поставщик обязуется нести ответственность за действия или бездействие каких-либо субпоставщиков и/или субподрядчиков любого уровня, его агентов или сотрудников, как если бы это были действия или бездействие со стороны Поставщика. Поставщик обязан обеспечить применение аналогичных ограничений к своим субпоставщикам и/или субподрядчикам.</p>
<p>25.2 In the event a Change of Control of the Supplier is envisaged, the Supplier shall:</p>	<p>25 ИЗМЕНЕНИЕ СТРУКТУРЫ УПРАВЛЕНИЯ</p>
<p>(i) promptly give Purchaser prior written notice of such event identifying the potential investor/acquiring party, the contemplated modification in the share capital composition, or any other change;</p> <p>(ii) provide any relevant information to Purchaser during the Change of Control process; and</p> <p>(iii) Provide the Purchaser the commitments taken by the acquiring Party to ensure the proper execution of the Contract and to commit to indemnify the Purchaser of all negative changes which could occur from this Change of Control.</p>	<p>25.1 Изменение структуры управления означает приобретение третьим лицом прямого или косвенного контроля над Поставщиком. Под управлением Поставщика третьим лицом подразумевается, что оно прямо или косвенно:</p> <p>(i) имеет большинство голосов в компании Поставщика;</p> <p>(ii) имеет право назначать или снимать с должности большинство членов совета директоров, наблюдательного совета или любого другого органа, отвечающего за управление Поставщика или управляющего им; или</p> <p>(iii) имеет право осуществлять доминирующее или решающее влияние на Поставщика.</p>
<p>25.3 The Purchaser may terminate the Contract in case of a Change of Control or a merger involving the Supplier, through absorption by a third company, creation of a new company, demerger, partial asset transfer or any other operation involving integration or restructuring, agreement, subject to giving prior written notice of one (1) month to the Supplier.</p>	<p>25.2 В случае, если предполагается Изменение структуры управления Поставщика, Поставщик обязан:</p> <p>(i) незамедлительно предоставить Покупателю предварительное письменное уведомление о таком событии с указанием потенциального инвестора/заинтересованной стороны, предполагаемого изменения в составе уставного капитала или любого другого изменения;</p> <p>(ii) предоставлять Покупателю любую необходимую информацию во время процесса Изменения структуры управления; и</p> <p>(iii) предоставить Покупателю обязательства, взятые на себя приобретающей стороной для обеспечения надлежащего исполнения Договора, и обязаться возместить Покупателю все негативные последствия, которые могут возникнуть в результате такого Изменения структуры управления.</p>
<p>26 COMPLIANCE WITH LAWS AND REGULATIONS</p>	<p>25.3 Покупатель вправе расторгнуть Договор в случае изменения структуры управления или слияния с участием Поставщика, путем поглощения третьей компанией, создания новой компании, разделения, частичной передачи активов или любой другой деятельности, связанной с объединением или реструктуризацией, соглашением, при условии предоставления Поставщику предварительного письменного уведомления в течение одного (1) месяца.</p>
<p>The Supplier shall comply with all laws, rules, regulations and/or standards of the country of destination applicable to the Supply and in particular with the following obligations as set forth in this Article 26 which are essential obligations to the GPC, the Contract and/or the Order:</p>	<p>26 СОБЛЮДЕНИЕ ЗАКОНОВ И НОРМАТИВНЫХ АКТОВ</p>
<p>26.1 Legal and Ethical Compliance</p>	<p>Поставщик должен соблюдать все законы, правила, нормативные акты и/или стандарты страны назначения, применимые к Поставке, и, в частности, следующие обязательства, указанные в настоящей статье 26, которые являются существенными обязательствами по отношению к Общим условиям закупок, Договору и/или Заказу:</p>
<p>The Purchaser requires its suppliers and contractors to strictly comply with all applicable legal requirements relating to their activities and business environment and the Supplier/Contractor agrees to comply therewith.</p>	<p>26.1 Соблюдение правовых и этических норм</p>
<p>26.1.1 Ethics and Sustainable Development Charter</p>	<p>Покупатель требует от своих поставщиков и подрядчиков строгого соблюдения всех применимых законодательных требований,</p>
<p>The Supplier hereby acknowledges having read and having full knowledge of Alstom's Ethics and Sustainable Development Charter set out by the Purchaser and incorporated into this agreement by reference and available on the Alstom web site at the following address: https://www.alstom.com/company/commitments/sustainable-procurement</p> <p>Supplier agrees to comply with their provisions, and to ensure, when applicable, that each entity of the group it belongs to and any of its vendors, suppliers or subcontractors will comply with such provisions.</p>	
<p>26.1.2 Vigilance Plan</p>	
<p>upon Purchaser's request, the Supplier shall provide the Purchaser with an assessment delivered by a qualified body reasonably acceptable to the Purchaser, evaluating Supplier's Corporate Social Responsibility risks. The Supplier undertakes to implement the necessary preventive corrective and remedial actions and warrants to maintain in place, throughout the term of the Contract and/or the Order(s), risk assessment and prevention improvement plans aiming at preventing serious violations with respect to human rights and</p>	

GENERAL PURCHASE CONDITIONS FOR INDIRECT SUPPLY

Version is available online under the link: <https://www.alstom.com/suppliers>

V1 – January 2023

fundamental freedoms, health and safety of persons and the protection of the environment.

26.2 Corruption

26.2.1 The Purchaser prohibits all unlawful payments and practices and is fully committed to the elimination of corruption in its business transactions. In addition, the Purchaser prohibits facilitation payments. The Supplier shall comply with all applicable laws and regulations on corruption, bribery, unlawful business activities and extortion. The Supplier shall never make or approve an unlawful payment to anyone under any circumstances.

26.2.2 The Supplier warrants that it has not directly or indirectly paid any commission, fees or granted any rebates to any third party, employees of the Purchaser, or made any gifts, entertainment or any other non-monetary favours or other arrangements in violation of Alstom policy or the law.

26.2.3 Any breach of this Article shall be considered to be a material breach.

26.2.4 The Supplier shall indemnify and hold harmless the Purchaser, its affiliates, officers, employees or agents, from and against all liabilities, claims, expenses, loss and/or damage arising out of or in connection with Supplier's breach of its obligations and/or warranties under this Article, without prejudice to any other rights or remedies the Purchaser may have, at law, under contract or otherwise.

26.3 Audit Rights

In the event of suspected corruption, the Supplier shall permit Alstom's authorized accounting representative to inspect the Supplier's accounts and records relating to the services provided or to this Agreement. The Supplier's obligation to allow inspection of its accounts and records shall continue for a period of 2 years after the expiration of this Agreement.

26.4 Conflicts of interest

The Purchaser expects the Supplier to identify and avoid situations where there is an actual or potential conflict of interest and the Supplier agrees to comply therewith. The Supplier must disclose any actual or potential conflict of interest. The Purchaser employees are prohibited from accepting kickbacks or bribes of any form.

26.5 Gifts and Hospitality

Purchaser's policy limits its employees' ability to accept gifts and hospitality. Gifts and hospitality are acceptable only if they are of reasonable, modest and symbolic value, occasional, transparent, and can be reciprocated. The Purchaser expects the Supplier to refrain offering gifts and hospitality to the Purchaser employees and will refuse all gifts and hospitality that would not correspond to those criteria.

26.6 Export control and trade sanctions

26.6.1 In performing its obligations hereunder, the Supplier shall comply with all applicable trade sanctions regulations, or similar requirements establishing export controls on goods, services, software, or technology. Such regulations include without limitation: (i) the U.S. Export Administration Regulations (EAR) which are administered by the U.S. Department of Commerce's Bureau of Industry and Security (BIS), the European Council Regulation 428/2009 (as amended) and (ii) the economic sanctions implemented by the U.S. Department of the Treasury's Office of Foreign Assets Control (OFAC), the EU, the French Republic, the Office of Financial Sanctions Implementation of Her Majesty's Treasury - United Kingdom (UKHMT OFSI) and/or the Hong-Kong Monetary Authority (HKMA).

26.6.2 The Supplier represents and warrants that neither itself and its board of directors nor any of its parent companies, shareholders with a legal or de facto

касающихся их деятельности и условий ведения бизнеса, а Поставщик/Подрядчик обязуется их соблюдать.

26.1.1 Хартия этики и устойчивого развития

Настоящим Поставщик подтверждает, что он прочитал и полностью ознакомился с Хартией этики и устойчивого развития компании Alstom, разработанным Покупателем и включенным в настоящий договор путем ссылки и доступным на веб-сайте Alstom по следующему адресу: <https://www.alstom.com/company/commitments/sustainable-procurement>

Поставщик обязуется соблюдать их положения, а также обеспечивать, когда это применимо, соблюдение таких положений каждым предприятием группы, в которую он входит, и любым из его подрядчиков, поставщиков или субподрядчиков.

26.1.2 План бдительности

По запросу Покупателя Поставщик обязан предоставить Покупателю оценку, предоставленную квалифицированной организацией, приемлемой для Покупателя, с анализом рисков корпоративной социальной ответственности Поставщика. Поставщик обязан осуществить необходимые превентивные корректирующие действия и гарантирует, что в течение всего срока действия Договора и/или Заказа (-ов), оценка рисков и планы по усовершенствованию превентивных мер, направленных на предотвращение серьезных нарушений прав человека и основных свобод, здоровья и безопасности людей и охрану окружающей среды, будут сохранены.

26.2 Коррупция

26.2.1 Покупатель запрещает все незаконные платежи и действия и полностью привержен цели искоренения коррупции в своей хозяйственной деятельности. Кроме того, Покупатель запрещает вознаграждения за упрощение формальностей. Поставщик обязан соблюдать все применимые законы и нормативные акты о противодействии коррупции, взяточничеству, незаконной предпринимательской деятельности и вымогательству. Поставщик ни при каких обстоятельствах не должен производить или санкционировать незаконные платежи в пользу какого-либо лица.

26.2.2 Поставщик гарантирует, что он ни прямо, ни косвенно не производил никаких комиссионных, сборов или не предоставлял никаких скидок третьим лицам, сотрудникам Покупателя или заказчику Покупателя, а также не делал никаких подарков, вознаграждений за развлечения или любых других неденежных вознаграждений или других выплат в нарушение политики Alstom или закона.

26.2.3 Любое нарушение положений настоящей статьи является существенным нарушением.

26.2.4 Поставщик освобождает и ограждает Покупателя, его Аффилированные лица, должностных лиц, сотрудников или агентов от ответственности по всем обязательствам, претензиям, расходам, убыткам и (или) ущербу, возникающим в результате или в связи с нарушением Поставщиком своих обязательств и (или) гарантий по настоящей статье, без ущерба для любых других прав или средств правовой защиты, которые Покупатель может иметь в соответствии с законодательством, по договору или иным образом.

26.3 Право на осуществление аудита

В случае возникновения подозрений в коррупции Поставщик должен предоставить уполномоченному бухгалтеру Alstom разрешение на проверку счетов и учетной документации Поставщика, связанной с предоставляемыми услугами или с настоящим Договором. Обязательство Поставщика предоставлять возможность проверки своих счетов и учетной документации сохраняется в течение 2 лет с даты истечения срока действия настоящего Договора.

26.4 Конфликт интересов

Покупатель рассчитывает на то, что Поставщик выявит и избежит ситуаций, в которых существует фактический или потенциальный конфликт интересов, и Поставщик обязуется соблюдать эти требования. Поставщик обязан раскрывать информацию о любом фактическом или потенциальном конфликте интересов. Сотрудникам Покупателя запрещается принимать откаты или взятки в любой форме.

26.5 Подарки и гостеприимство

В соответствии с политикой Покупателя, его сотрудники не могут принимать подарки и знаки гостеприимства. Подарки и знаки гостеприимства приемлемы только в том случае, если они имеют разумную, умеренную и символическую ценность, носят эпизодический, прозрачный характер и могут быть взаимовыгодными. Покупатель

GENERAL PURCHASE CONDITIONS FOR INDIRECT SUPPLY

Version is available online under the link: <https://www.alstom.com/suppliers>

V1 – January 2023

controlling interest (i) is a sanctioned person (i.e., listed by a sanctions authority with jurisdiction over any of the Parties); (ii) is violating any sanctions regulations and orders to the extent that they are applicable to its business, dealing and activities. In the event of a change of situation, the Supplier shall inform the Purchaser by written notice without delay and the Purchaser may, at its option, suspend and/or terminate the Contract with immediate effect upon written notice to the Supplier. The latter agrees to irrevocably waive any and all claims against the Purchaser arising from the suspension or termination of obligations pursuant to a sanctions event.

26.6.3 The Supplier shall be responsible for obtaining any required authorizations for exports or re-exports as defined in such laws, regulations and orders.

26.6.4 The Supplier shall provide the Purchaser, upon the latter's prior request, with a certificate of compliance confirming acknowledgement of and compliance with the applicable export control regulations. The Supplier is responsible for the accuracy of the delivered information for all supplied articles.

26.7 Data Privacy

26.7.1 Each Party undertakes to comply with the regulations in force applicable to the processing of personal data in accordance with the legislation of the Republic of Kazakhstan hereinafter together referred to as the "Data Regulations".

26.7.2 In accordance with the Data Regulations, the processing of personal data is highly regulated.

26.7.3 As a result, the Purchaser requires the Supplier to comply with this regulation. The same is true for their possible subcontractors throughout the Contract.

26.7.4 Each Party thus remains responsible for the databases containing the personal data it has collected on its own behalf and undertakes to comply with the Data Regulations.

26.7.5 Within the framework of the Contract, each Party shall be informed that personal data collected by the other Party may be processed, whether or not by automatic means, on which each Party acts as data controller. As such, data subjects concerned by such processing may exercise their rights regarding their personal data within the limits of the Data Regulations. The purpose of data processing is the management and monitoring of the performance of the Contract, commercial relationships and communication on the Parties' activities. Any breach of this data may therefore be considered as a serious breach, which will entitle the Purchaser to terminate the Contract as per Article 21.2.1 to the detriment of the Supplier, given the seriousness of the breach of their privacy and the heavy penalties imposed by the Data Regulations.

26.8 Environment, health and safety

26.8.1 The Supplier and its staff (and/or any sub-supplier and/or subcontractor) shall comply with the laws and regulations in force related to protection of the environment, the health and safety instructions applicable to the Supply performed pursuant to the Contract and especially, if appropriate, to the Supply performed on any Site by a third company.

26.8.2 The Supplier and its staff (and/or any sub-supplier and/or subcontractor) shall also comply with the internal rules at the Purchaser and/or third parties site(s) where it may have to work for the purpose of performance of the Contract including EHS rules and requirements, as applicable. In case of conflict between different EHS requirements, the most stringent standard shall apply.

26.8.3 In the event of presence or activity of the Supplier (and/or any sub-supplier and/or subcontractor) on any Purchaser and/or third parties Site, the Supplier, and any sub-supplier and/or subcontractor, as the case may be, the Supplier shall ensure appropriate personnel training and qualification and submit any proof relating to such qualification upon Purchaser's request. Additionally, the Supplier shall consider any hazards associated with Site conditions, installations and/or machinery nearby.

рассчитывает, на то, что Поставщик воздержится от подарков и знаков гостеприимства для сотрудников Покупателя, и откажется от всех подарков и знаков гостеприимства, которые не будут соответствовать данным критериям.

26.6 Экспортный контроль и торговые санкции

26.6.1 При выполнении своих обязательств по настоящему Договору Поставщик обязан соблюдать все применимые регламенты о торговых санкциях или аналогичные требования, предусматривающие экспортный контроль за товарами, услугами, программным обеспечением или технологией. Такие регламенты включают в себя, в частности: (i) Правила экспортного контроля США (EAR), которые находятся в ведении Бюро промышленности и безопасности (BIS) Министерства торговли США, Регламент Европейского Совета 428/2009 (с поправками) и (ii) экономические санкции, применяемые Управлением по контролю за иностранными активами (OFAC) Министерства финансов США, ЕС, Французской Республики, Управлением по применению финансовых санкций Казначейства Ее Величества - Великобритании (UKHMT OFSI) и/или Валютно-финансовым управлением Гонконга (HKMA).

26.6.2 Поставщик заверяет и гарантирует, что ни он сам, ни его совет директоров, ни какая-либо из его материнских компаний, акционеров, имеющих законный или фактический контрольный пакет акций (i) не является лицом, на которое наложены санкции (т.е. включены в список органом, уполномоченным применять санкции, в отношении любой из Сторон); (ii) не нарушает никаких положений и приказов о наложении санкций в той степени, в какой они применимы к его коммерческой деятельности, сделкам и операциям. В случае изменения ситуации Поставщик незамедлительно информирует Покупателя путем направления письменного уведомления, и Покупатель может, по своему выбору, приостановить и/или прекратить действие Договора с немедленным вступлением в силу после направления письменного уведомления Поставщику. Последний согласен безвозвратно отказаться от всех претензий к Покупателю, вытекающих из приостановки или прекращения обязательств в случае применения санкций.

26.6.3 Поставщик несет ответственность за получение необходимых разрешений на экспорт или повторный экспорт, предусмотренных в таких законах, нормативных актах и заказах.

26.6.4 Поставщик по предварительному запросу Покупателя должен предоставить Покупателю сертификат соответствия, подтверждающий подтверждение и соблюдение действующих правил экспортного контроля. Поставщик несет ответственность за достоверность предоставленной информации по всем поставляемым товарам.

26.7 Конфиденциальность данных

26.7.1 Каждая Сторона обязуется соблюдать положения, действующие в отношении обработки персональных данных в соответствии с законодательством Республики Казахстан, далее совместно именуемые "Положения о персональных данных".

26.7.2 В соответствии с Положением о данных, обработка персональных данных строго регламентирована.

26.7.3 В связи с этим Покупатель требует от Поставщика соблюдения данного Положения. Это же касается и их потенциальных субподрядчиков на протяжении всего срока действия Договора.

26.7.4 Каждая сторона, таким образом, несет ответственность за базы данных, содержащие личные данные, которые она собрала от своего имени, и обязуется соблюдать Положение о персональных данных.

26.7.5 В рамках Договора каждая Сторона должна быть проинформирована о том, что персональные данные, собранные другой Стороной, могут обрабатываться, независимо от того, обрабатываются ли они автоматически или нет, при этом каждая Сторона выступает в качестве контроллера данных. В связи с этим субъекты данных, заинтересованные в такой обработке, вправе реализовать свои права в отношении персональных данных в рамках Положения о персональных данных. Целью обработки данных является управление и мониторинг выполнения Договора, коммерческих отношений и информации о деятельности Сторон. Таким образом, любое нарушение этих данных может быть расценено как серьезное нарушение, которое дает Покупателю право расторгнуть Договор в соответствии со статьей 21.2.1 в ущерб интересам Поставщика, учитывая серьезность нарушения неприкосновенности их частной жизни и большие штрафы, предусмотренные Положением о персональных данных.

GENERAL PURCHASE CONDITIONS FOR INDIRECT SUPPLY

Version is available online under the link: <https://www.alstom.com/suppliers>

V1 – January 2023

More generally, Supplier shall, at all times, comply with the Purchaser and/or third parties internal rules, including EHS rules and requirements, as applicable. In case of conflict between different EHS requirements, the most stringent standard shall apply.

26.8.4 If the Supplier's staff (and/or any sub-supplier and/or subcontractor) fail to comply with any of the laws, regulation and or internal rules mentioned under this Article 26.8, the Purchaser is entitled to apply to the Supplier, penalties which in no case shall be considered as liquidated damages and without any prior official notification, corresponding to two million six hundred thousand tenge (2 600 000 KZT) per event, without prejudice (i) to the possibility for the Purchaser to ask for the replacement of its staff member or the staff member of its sub-supplier and/or subcontractor, responsible of the breach, and/or (ii) to the possibility for the Purchaser to terminate the Contract for Supplier's default or to ask for the Supplier to terminate its sub-suppliers and/or subcontractors contracts, and/or (iii) for the Supplier to indemnify and hold harmless the Purchaser, its affiliates, officers, employees and agents against any and all liabilities, claims, expenses, loss and/or damage which may arise as a result of the breach of its obligations and/or warranties under this Article 26.8, with no limits in case of death, bodily injury, or damages to property.

26.8.5 the Purchaser must take all appropriate measures to ensure the safety and security as well as the physical and mental health of all employees present on its premises. The Supplier shall, in its role as an employer, thereby cooperate with the Purchaser for the proper implementation of these measures.

26.8.6 The Supplier shall be fully responsible and commits to take all necessary measures ensuring the safety and security as well as the physical and mental health of all its employees who could have to travel in whatever country for the proper execution by the supplier of its obligations as set out under the Contract.

26.9 Illicit employment

26.9.1 The Supplier shall comply with all relevant labour legislation and shall pay all its staff-related social charges. Supplier's obligations set forth in this Article 26.9 are essential obligations to the Contract. In accordance with the laws and regulations in force, the Supplier shall submit to the Purchaser, as soon as the Contract becomes effective and with the frequency imposed by said laws and regulations, the corresponding certificates and any additional document, in due time which may be required by the Purchaser in order for the Purchaser to fulfil its own regulatory obligations.

26.9.2 In particular, as soon as the Contract becomes effective within the meaning of Article 3 above and every six (6) months thereafter until full performance of its obligations under the Contract, the Supplier shall provide to the Purchaser the following documents:

- (i) A certificate of incorporation (Kbis excerpt or any other equivalent evidence of registration with indication of the shareholders);
- (ii) If the Supplier provides services or executes works under the Contract then the Supplier shall provide the Purchaser within 30 (thirty) days from the date of signing of this Contract and (in case of a long-term supply after the first year of duration of the Contract) on annual basis as per request of the Purchaser with a certificate of residency in the country of Supplier's registration issued by the competent authority confirming the Supplier's ability to benefit from the Bilateral Tax Treaty on avoidance of double taxation between the country of the Supplier's registration and the Republic of Kazakhstan and shall secure that such certificate remains valid until completion of the contractual obligations or earlier termination of this Contract.
- (iii) A certificate of tax payment;

26.8 Окружающая среда, здоровье и безопасность

26.8.1 Поставщик и его персонал (и/или любой субпоставщик и/или субподрядчик) должны соблюдать действующие законы и нормативные акты, связанные с охраной окружающей среды, здоровья и техникой безопасности, применимые к Поставке, осуществляемой в соответствии с Договором, и особенно, в соответствующих случаях, к Поставке, осуществляемой на каком-либо Объекте сторонней компанией.

26.8.2 Поставщик и его персонал (и/или любой субпоставщик и/или субподрядчик) также должны соблюдать внутренние правила на объекте(ах) Покупателя и/или третьих сторон, на котором им, возможно, придется работать в целях выполнения Договора, включая правила и требования по охране труда и технике безопасности, если это применимо. В случае возникновения противоречий между различными требованиями ОТОСБ, применяются наиболее строгие стандарты.

26.8.3 В случае присутствия или деятельности Поставщика (и/или субпоставщика и/или субподрядчика) на каком-либо объекте Покупателя и/или третьих сторон, Поставщик и какой-либо субпоставщик и/или субподрядчик, в зависимости от обстоятельств, обязаны по требованию Покупателя обеспечить соответствующее обучение и квалификацию персонала и предоставить доказательства в отношении такой квалификации. Кроме того, Поставщик должен учитывать любые опасности, связанные с условиями на Объекте, установками и/или механизмами, расположенными поблизости. В более общем смысле, Поставщик должен всегда соблюдать внутренние правила Покупателя и/или третьих сторон, включая правила и требования ОТОСБ, в зависимости от обстоятельств. В случае конфликта между различными требованиями ОТОСБ, должны применяться наиболее строгие стандарты.

26.8.4 Если персонал Поставщика (и/или любого субпоставщика и/или субподрядчика) не соблюдает какие-либо законы, нормативные акты или внутренние правила, упомянутые в настоящей статье 26.8, Покупатель имеет право применить к Поставщику штрафные санкции, которые никоим образом не должны рассматриваться как заранее оцененные убытки и без предварительного официального уведомления, в размере двух миллионов шестисот тысяч тенге (2 600 000 тенге) в каждом случае, без ограничения (i) возможности Покупателя потребовать замену своего сотрудника или сотрудника своего субпоставщика и / или субподрядчика, ответственного за это нарушение, и (или) (ii) возможности для Покупателя расторгнуть Договор за невыполнение обязательств Поставщиком или попросить Поставщика расторгнуть договоры с субпоставщиками и (или) субподрядчиками, и (или) (iii) возможности для Поставщика возместить ущерб и оградить Покупателя, его аффилированные лица, служащих, работников и агентов от всех обязательств, претензий, расходов, убытков и (или) ущерба, которые могут возникнуть в результате нарушения его обязательств и (или) гарантий согласно настоящей статье 26.8, без ограничений в случае наступления смерти, телесных повреждений или ущерба имуществу.

26.8.5 Покупатель обязан принять все необходимые меры для обеспечения безопасности и охраны, а также физического и психического здоровья всех сотрудников, находящихся на его территории. Поставщик, в качестве работодателя, и при этом обязан сотрудничать с Покупателем с целью надлежащей реализации таких мер.

26.8.6 Поставщик несет полную ответственность и обязуется принять все необходимые меры, обеспечивающие безопасность и охрану, а также физическое и психическое здоровье всех своих работников, которые могли бы совершить поездку в любую страну для надлежащего выполнения Поставщиком своих обязательств, изложенных в Договоре.

26.9 Незаконная занятость

26.9.1 Поставщик должен соблюдать соответствующее трудовое законодательство и оплачивать все социальные отчисления, касающиеся персонала. Обязательства Поставщика, изложенные в настоящей Статье 26.9, являются существенными обязательствами по Договору.

В соответствии с действующими законами и нормативными актами Поставщик с даты вступления Договора в силу и с периодичностью, установленной указанными законами и нормативными актами, предоставляет Поставщику соответствующие сертификаты и другие дополнительные документы в срок, который может потребоваться

GENERAL PURCHASE CONDITIONS FOR INDIRECT SUPPLY

Version is available online under the link: <https://www.alstom.com/suppliers>

V1 – January 2023

<p>(iv) document confirming the authority of the person to sign the Contract.</p> <p>26.9.3 The Supplier shall be responsible for matters of scheduling and staff and agrees to comply with labour legislation especially that concerning working hours, rest periods and annual or other leave and shall be responsible for paying all the social security or analogous contributions relating to its staff.</p> <p>26.10 Hazardous substances</p> <p>26.10.1 The Supplier undertakes to strictly comply with all applicable laws and regulations on hazardous substances, at the place of origin and at any temporary and final destination of the Supply or any part thereof pursuant to the Contract, including Regulation (EC) No 1907/2006 ("REACH") as it may be amended from time to time.</p> <p>26.10.2 As such, the Supplier acknowledges having read and being fully aware of the "Instruction to Suppliers concerning the placing on the market and use of hazardous substances" adopted by the Purchaser and currently in force which is available on Alstom Supplier Portal at the following address: http://www.alstom.com/supplier-portal/. The Supplier further undertakes to respect the principles thereof and represents and warrants that the Supply to be supplied to the Purchaser shall not include any hazardous substances, elements or waste of any kind that are prohibited by law or regulation at the place of origin and/or any temporary and/or final destination of the Supply or any part thereof pursuant to the Contract.</p> <p>26.10.3 The Supplier represents and warrants that it shall not in the course of any activity arising in connection with the Contract, and unless a dispensation is granted by the Purchaser, cause any of the Purchaser's employees or representatives or any third party authorized by the Purchaser to act on its behalf to be exposed to any such hazardous substances, elements or waste as specified in Article 26.10 above, whether at the Supplier's premises, workshop, manufacturing sites or at any other location.</p> <p>26.10.4 The Supplier shall provide the Purchaser in writing with all indications, instructions, warnings and other necessary data in order to comply with the legislative or regulatory provisions applicable for health and safety considerations.</p> <p>26.10.5 Any Supply which does not comply with all of the requirements of this Article shall be considered to be defective.</p> <p>26.11 Conflict Minerals</p> <p>26.11.1 The Supplier certifies to the Purchaser that there are no conflict minerals present in the Supply and;</p> <p>26.11.2 The Supplier shall submit with each shipment made against a purchase order a separate certification that includes (1) a statement that the Supplier has taken responsible steps to ensure that the Supply being provided does not contain conflict minerals and (2) the name of the country of origin and the name of the smelter from which the minerals were mined and (3) a statement that the materials furnished are in conformance with the applicable law or regulations.</p> <p>26.12 Upon prior written request by the Purchaser, the Supplier undertakes to make available to the Purchaser all information and all assistance necessary to demonstrate compliance with the obligations laid down in this Article 26 and allow for and contribute to audits, including on-site inspections, conducted by the Purchaser or a third party appointed by the Purchaser. It is noted that on-site inspections shall be limited to one (1) per year, and the Purchaser shall give notice to the Supplier of at least thirty (30) days prior to the beginning of any on-site inspection. Prior written notice of audit may not be given in case the audit is initiated</p>	<p>Покупателю для того, чтобы Покупатель выполнил свои собственные нормативные обязательства.</p> <p>26.9.2 В частности, с момента вступления в силу Договора в смысле вышеизложенной статьи 3 и каждые шесть (6) месяцев после вступления Договора в силу до полного выполнения своих обязательств по Договору, Поставщик должен предоставить Покупателю следующие документы:</p> <p>(i) Свидетельство о регистрации (выдержка из Kbis или любые другие равнозначные доказательства регистрации, с указанием акционеров);</p> <p>(ii) если Поставщик оказывает услуги или выполняет работы по Договору, то Поставщик обязан предоставить Покупателю в течение 30 (тридцати) дней с даты подписания настоящего Договора и (в случае долгосрочной поставки по истечении первого года действия Договора) на ежегодной основе по запросу Покупателя) свидетельство о резидентстве в стране регистрации Поставщика, выданный компетентным органом, подтверждающий возможность Поставщика воспользоваться преимуществами Соглашения об избежании двойного налогообложения между страной регистрации Поставщика и Республикой Казахстан, и обеспечивает, чтобы такое свидетельство оставалось действительным до завершения договорных обязательств или досрочного прекращения действия настоящего Договора;</p> <p>(iii) справку об уплате налогов;</p> <p>(iv) документ, подтверждающий полномочия лица на подписание Договора.</p> <p>26.9.3 Поставщик несет ответственность за составление графиков работы и персонал и обязуется соблюдать трудовое законодательство, особенно в части, касающейся рабочего времени, периодов отдыха и ежегодных или других отпусков, а также несет ответственность за выплату всех социальных пособий или аналогичных отчислений, связанных с его персоналом.</p> <p>26.10 Опасные вещества</p> <p>26.10.1 Поставщик обязан строго соблюдать все действующие законы и нормативные акты в отношении опасных веществ, в месте происхождения и в любом временном и конечном пункте назначения Поставки или любой его части в соответствии с Договором, включая Регламент (ЕС) № 1907/2006 ("REACH"), с учетом возможных поправок.</p> <p>26.10.2 В связи с этим Поставщик подтверждает, что он прочитал и полностью ознакомлен с "Инструкцией по размещению на рынке и использованию опасных веществ для Поставщиков", принятой Покупателем и действующей в настоящее время, которая доступна на Портале Поставщиков Alstom по следующему адресу: http://www.alstom.com/supplier-portal/. Поставщик также обязан соблюдать соответствующие принципы, а также заверяет и гарантирует, что Поставка, осуществляемая Покупателю, не включают в себя какие-либо опасные вещества, элементы или какие-либо отходы, запрещенные законом или нормативными актами в месте происхождения и/или в любом временном и/или конечном пункте назначения Поставки или любой его части в соответствии с Договором.</p> <p>26.10.3 Поставщик заверяет и гарантирует, что он не будет в ходе какой-либо деятельности, возникающей в связи с Договором, и если только Поставщик не предоставит освобождение от ответственности, подвергать кого-либо из сотрудников или представителей Покупателя или любую третью сторону, уполномоченную Покупателем действовать от его имени, воздействию таких опасных веществ, элементов или отходов, как указано в статье 26.10 выше, будь то на территории Поставщика, в его цеху, производственных площадках или в любом другом месте.</p> <p>26.10.4 Поставщик обязан предоставить Покупателю в письменном виде все указания, инструкции, предупреждения и другие необходимые данные с целью соблюдения законодательных или нормативных положений, применяемых в отношении охраны здоровья и безопасности.</p>
--	---

GENERAL PURCHASE CONDITIONS FOR INDIRECT SUPPLY

Version is available online under the link: <https://www.alstom.com/suppliers>

V1 – January 2023

by relevant authorities or in case of (i) Purchaser's employee and/or agents exposure to hazardous substances; (ii) failure to provide the Purchaser with the information listed in Article 26.6.

26.13 The Supplier shall indemnify, hold harmless and defend the Purchaser, its officers, directors, employees or insurers from and against any and all claims, losses, liabilities, suits, judgements, expenses and costs (including attorney fees) or the like arising out of or in connection with the Supplier's breach of its obligations and/or warranties under this Article 26, without prejudice to any other rights or remedies the Purchaser may have, at law, under contract or otherwise.

27 APPLICABLE LAW – LITIGATION

27.1 The Contract shall be subject to Kazakhstan law.

27.2 The Parties shall use their best efforts to settle amicably any dispute arising out of or in connection with the Contract. If no amicable settlement is reached between the Parties within thirty (30) days from the date of notification of the dispute by one Party to the other, then the dispute arising out of or in connection with the Contract shall be finally settled under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce by three arbitrators appointed in accordance with the said Rules. The seat of arbitration shall be Astana .

27.3 Application to the Contract of the United Nations Convention on contracts for the international sale of goods, signed in Vienna in 1980 is expressly excluded.

26.10.5 Поставка, не соответствующая всем требованиям настоящей статьи, считается дефектной.

26.11 Минералы, добываемые в зоне конфликта

26.11.1 Поставщик заверяет Покупателя, что Поставке не содержит минералы, добываемые в зоне конфликта;

26.11.2 При каждой поставке, осуществляемой по заказу на поставку, Поставщик должен представить отдельную сертификацию, которая включает в себя (1) заявление о том, что Поставщик предпринял ответственные меры по обеспечению отсутствия в Поставке минералов, добываемых в зоне конфликта, и (2) название страны происхождения и название металлургического предприятия, откуда были получены эти минералы, и (3) заявление о том, что поставляемые материалы соответствуют действующему законодательству или нормативным актам.

26.12 По предварительному письменному запросу Покупателя Поставщик обязан предоставить Покупателю всю информацию и оказать все необходимое содействие для подтверждения соблюдения обязательств, изложенных в настоящей статье 26, а также разрешить и способствовать проведению аудиторских проверок, в том числе проверок на объекте, проводимых Покупателем или третьим лицом, назначенным Покупателем. Следует отметить, что проверки на объекте ограничиваются одной (1) проверкой в год, и Покупатель должен направить Поставщику соответствующее уведомление не менее чем за тридцать (30) дней до начала любой проверки на объекте. Предварительное письменное уведомление о проведении проверки может быть не предоставлено в случае, если проверка инициирована соответствующими государственными органами или в случае (i) воздействия опасных веществ на работника Покупателя и/или агентов Покупателя; (ii) не предоставления Покупателю информации, указанной в статье 26.6.

26.13 Поставщик возмещает убытки, ограждает и защищает Покупателя, его служащих, директоров, сотрудников или страховщиков от всех претензий, убытков, обязательств, исков, судебных разбирательств, расходов и издержек (включая судебные издержки) и прочего, вытекающих из или в связи с нарушением Поставщиком своих обязательств и (или) гарантий согласно настоящей статье 24 без ущерба для любых других прав или средств правовой защиты, которые Покупатель может иметь по законодательству, по договору или иным образом.

27 ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО - СУДЕБНЫЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВА

27.1 Договор регулируется законодательством Республики Казахстан.

27.2 Стороны будут прилагать все усилия для мирного урегулирования любого спора, вытекающего из Договора или в связи с ним. Если в течение тридцати (30) дней с даты направления одной Стороной уведомления о споре другой Стороне не было достигнуто соглашение о мирном урегулировании, то спор, вытекающий из Договора или в связи с ним, подлежит окончательному разрешению в соответствии с Арбитражным Регламентом Международной торговой палаты тремя арбитрами, назначаемыми в соответствии с указанным Регламентом. Местом арбитража является город Астана.

27.3 Применение к Договору Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров, подписанной в Вене в 1980 году, прямо исключается.

ANNEX A-SPECIFIC ARTICLES APPLICABLE TO IT SERVICES

The purpose of this Annex is to amend or supplement the common articles of the Alstom's General Purchase Conditions for Indirect supply (hereinafter the "GPC") by outlining the specific articles (hereinafter the "Specific Articles") applicable to information technology services. Capitalized terms used in this Specific Articles shall have the meanings set forth in the GPC, unless otherwise defined in the context of the provision.

ARTICLE A1. PERFORMANCE OF THE CONTRACT

In addition to Article 4 of the GPC, it is specified that:

A.1.1. Unless stipulated otherwise in the Contract, the Supplier shall Supply all the Goods and perform the Services (both hereinafter the "IT Services") necessary for the delivery of the IT solution described in the Contract.

A.1.2. For the purpose of this Specific Articles, "Goods" shall mean any goods, equipment, accessories, tools (including but not limited to any raw materials and components of any of the foregoing) and, designs, documentation, standard software, standard firmware, hardware to be purchased by Purchaser pursuant to the Contract. Where the Goods comprise or include standard software (either standard software or standard firmware items hereinafter called "Software"), terms and conditions applicable to such Software shall be attached as an appendix to the Contract and shall be applicable, but submitted to, this Specific Articles; "Services" shall mean any services provided by the Supplier pursuant to this Contract, including continuous services, software services, system integration services, software specific developments, software adaptation, parameterization, installation, maintenance, product support, consultancy, training and other professional services as defined in the Contract.

A.1.3. In addition to the services, functions, responsibilities and tasks expressly described in the scope of services or other detailed description of the IT Services under the Contract, the following are deemed to be included in such IT Services as if expressly described therein:

A.1.3.1. services, functions, responsibilities and tasks that are reasonably required for, or incidental to, the proper performance and provision of the expressly described IT Services or are otherwise customarily performed by providers of the expressly described IT Services; and

A.1.3.2. communication and coordination of efforts by and among Supplier' staff as required to perform such services, functions, responsibilities and tasks pursuant to a Contract.

In that respect, the Purchaser entrusts the Supplier, within the framework of an obligation of result, with delivery of the IT Services as defined in the Contract, and including the delivery of the IT Services in full respect with the time schedule and the budget,

A.1.4. The delivery of the Goods and the performance of the Services relating to the IT Services are indivisible in the sense that they are linked such that none of the Goods or Services taken alone is of any use to the Purchaser.

A.1.5. All the costs related to the delivery of the IT Services are included in the prices and the Supplier must, at its own risk and expense, supply and bring on the delivery site the Goods included in the Contract, the equipment, tools, and, generally, fulfil all the services necessary for the performance and completion of the IT Services.

A.1.6. If any training is part of the Contract, it should enable the Purchaser' staff to acquire full control over the operation of the entire IT Services.

A.1.7. Unless otherwise agreed in the Contract, the Supplier shall not, without the prior written consent of the Purchaser, include any third-party software (including open source software) in the IT Services. At the request of the Purchaser, the Supplier shall provide the information on the third-party software included in the IT Services. The third-party software shall be considered part of the IT Services hereunder and the Supplier shall be liable for third-party software included in the IT Services as for its own performance under any terms and conditions agreed upon between the Parties. The Supplier shall at all times comply with the license terms of any third-party software used as part of the IT Services.

A.1.8. The Supplier ensures the management, control and coordination of the IT Services. As such, the Supplier undertakes in particular to:

A.1.8.1. Respect deadlines and contractual commitments;

A.1.8.2. Have and maintain the skills necessary to perform the IT Services. In particular, appoint and maintain a competent and available project manager to manage the execution of the Contract;

A.1.8.3. Present qualities of flexibility, reactivity and proactivity throughout the duration of the Contract;

A.1.8.4. Present to the Steering Committee a report on the progress of the IT Services;

A.1.8.5. Manage and coordinate the performance of the IT Services for the full performance of the Contract and guarantee the Purchaser against any difficulty related to the IT Services;

A.1.8.6. Advise and / or take measures to meet the needs expressed in writing by the Purchaser;

A.1.8.7. Check compliance with the Purchaser's quality expectations;

A.1.8.8. Respect the firm and final price appearing in the Contract;

A.1.8.9. Carry out the IT Services (i) in accordance with the Contract, (ii) in accordance with the rules of the art, (iii) in compliance with the specifications and procedures set out in the Contract and (iv) in compliance with all local laws and regulations applicable to the IT Services ;

A.1.8.10. Guarantee the proper performance of the Contract and a level of quality in accordance with that provided for in the Contract, particularly in terms of performance, availability, safety and volume;

A.1.8.11. Define and implement the processes and means necessary to ensure the full execution of the Contract;

A.1.8.12. Ensure that the IT Services, including the Documentation, is delivered according to the schedule set between the Parties;

A.1.8.13. Establish the detailed functional and technical specifications of the IT Services;

A.1.8.14. Ensure the installation of the standard software and its configuration as defined in the Contract;

A.1.8.15. Ensure the data migration plan and carry out the recovery of data provided by the Purchaser;

A.1.8.16. Carry out specific developments, adaptations, unit tests and integration into the Purchaser's information system;

A.1.8.17. Ensure the recommendation of the materials necessary for the implementation of the technical architecture for development, test and production configurations, and on the Purchaser sites;

A.1.8.18. Recommend the computer and telecommunications network adapted to the Contract;

A.1.8.19. Install the IT Services and ensure its operational start-up;

A.1.8.20. Ensure the coexistence and integration of the IT Services into the Purchaser information system,

A.1.8.21. Ensure the training of the team designated by the Purchaser and the transfer of skills;

A.1.8.22. Provide the contractually agreed deliverables.

A.1.8.23. Provide the Purchaser with IT Services in accordance with its needs expressed in the Contract, in particular in terms of security, service levels, performance and availability of the IT Services;

A.1.8.24. Prepare and communicate to the Purchaser, within the contractual deadlines, all reports, statistics and scheduled reports;

A.1.8.25. Ensure a permanent adequacy of the level of quality of service to the real needs of the Purchaser and their evolutions, particularly in terms of volume;

A.1.8.26. Except in cases of force majeure and cases provided for by contract, not suspend or interrupt the execution of the Contract under any pretext, the quality and continuity of service prevailing over any other consideration;

A.1.8.27. Take responsibility for all risks, particularly financial risks linked to the intervention of its own suppliers and subcontractors;

A.1.8.28. Dialogue with third party suppliers involved in the scope of the Contract and designated by the Purchaser;

A.1.8.29. Communicate to the Purchaser with regard to his field of intervention, all the difficulties that he observes and / or of which he could take the measure with regard to his experience, as and when the Contract is executed, in order to allow them to be taken into account as quickly as possible, thus contributing to the success of the whole.

A.1.9. In addition, the Supplier undertakes to:

A.1.9.1. Make every effort, in the event of difficulties, to demonstrate maximum responsiveness, particularly in terms of human, material and economic resources.

A.1.9.2. Assign all human resources with the necessary skills to perform the Contract in sufficient numbers to ensure that the contractual objectives are achieved, and the contractual deadlines respected.

ANNEX A- SPECIFIC ARTICLES APPLICABLE TO IT SERVICES

A.1.9.3. Make sure that its employees are aware of and apply the health and safety rules in force within the Purchaser's premises in the event that they are required to move to these premises.

A.1.9.4. Implement to ensure the execution of the Contract a common methodology that is serious, professional and efficient, in particular with regard to project management.

A.1.9.5. To comply with the technical requirements and the levels of service desired by the Purchaser and provided for in the Contract.

A.1.9.6. Ensure, under its sole responsibility, the management of all the necessary technical environments until the end of the deployment of the IT Services;

A.1.9.7. Communicate to the Purchaser all the information and data useful for the proper performance by the latter of its contractual obligations.

ARTICLE A2. ADVICE

In addition to the GPC, it is specified that:

A.2.1. The Supplier guarantees to be an experienced professional in the IT field. The Supplier, in his capacity as a professional specialist in the field, will give the Purchaser all the advice and useful information, send him any warnings about the risks of any kind related to the execution of the Contract.

A.2.2. The Supplier must provide Purchaser with all the necessary advice, warnings and recommendations, with regard to the potential limits of its IT Services.

A.2.3. The Supplier must indicate the conditions of compatibility of the IT Services with any other existing Purchaser IT system to which it must integrate, and at Purchaser's request with any future system, whether or not it is supplied by the Supplier.

A.2.4. In any event, the Supplier expressly acknowledges having a duty to alert Purchaser for the smooth running of the performance of the Contract. In the event of slippage, it must immediately trigger exceptional meetings of the Steering Committee. At the end of these meetings, the Parties may decide to put in place any palliative measure so as to avoid any slippage in the performance of the Contract, both in terms of schedule and in terms of compliance with quality of service levels.

ARTICLE A3. ACCEPTANCE

The acceptance procedure defined below will apply to the IT Services and will supersede the acceptance process as specified in the GPC.

A.3.1. The details of the acceptance procedures will be defined by the Purchaser at least two months before the contractual delivery date of the IT Services and will contain, at a minimum, the following operations.

A.3.1.1. Supply of test sets

Within a period to be set by mutual agreement between the Parties before the date provided for in the schedule provided in the Contract for the launch of the acceptance procedure, Purchaser provides the Supplier with test sets enabling the expected functionalities to be tested and described in the technical specifications defined in the Contract. The Supplier has ten (10) working days to validate these sets of tests or to make the comments that he deems necessary, justified and documented. In the event of a persistent disagreement on the setting of the test sets following comments from the Supplier, the Project Directors of the two (2) Parties will have to arbitrate.

A.3.1.2. Factory pre-acceptance by the Supplier

A.3.1.2.1. The IT Services will be the subject of a pre-acceptance in the premises of the Supplier which will take place in the presence of three (3) representatives of Purchaser. Travel expenses of Purchaser representatives will be borne by the latter.

A.3.1.2.2. The purpose of this pre-acceptance is to verify the compliance of the IT Services with the technical specifications contained in the Contract and will be carried out by carrying out the sets of tests provided by Purchaser and validated by the Supplier as provided for under Article A.3.1. above.

A.3.1.2.3. If the pre-acceptance is not pronounced after completion of the pre-acceptance tests, a new pre-acceptance will occur within ten (10) days of the date of the initial pre-acceptance.

A.3.1.2.4. The pre-acceptance will be sanctioned by a pre-acceptance report which must be issued by Purchaser after successful completion of the tests.

A.3.1.3. Delivery and Installation

A.3.1.3.1. The installation and operational start-up of the IT Services by the Supplier will take place on the Purchaser site at the delivery address designated by Purchaser in the Contract.

A.3.1.3.2. This installation and this operational start-up will be carried out in the presence of duly authorized representatives of Purchaser, within fifteen (15) working days from the delivery of all the elements of the IT Services, including the installation and integration of all the software and specific developments carried out within the framework of the Contract, their settings, the migration of all the data to be carried out if any as well as in general all the IT Services defined in the Contract to meet the technical specifications defined in the Contract and which will be the subject of a delivery and installation report (the "Delivery and Installation Report").

A.3.1.4. Operational Acceptance Test

A.3.1.4.1. At the end of the Delivery and Installation Report, the IT Services enter in the operational acceptance test phase which will take place over a period of two (2) months (the "Operational Acceptance Test" or "OAT").

A.3.1.4.2. In this context, Purchaser will perform in the presence of the Supplier, the tests to verify and confirm that the IT Services is fully compliant with the technical specifications defined in the Contract.

A.3.1.4.3. During the performance of these tests, a list of all non-conformities with the technical specifications will be drawn up, which must be recorded in writing and notified to the Supplier.

A.3.1.4.4. The non-conformities constituting anomalies can be of three (3) kinds:

A.3.1.4.4.1. blocking anomalies (hereinafter "Blocking Anomalies") mean any anomaly causing the blocking of a scenario defined in the technical specifications defined in the Contract without the possibility of a functional workaround solution.

A.3.1.4.4.2. major anomalies (hereinafter "Major Anomalies") mean any anomaly causing the blocking of a scenario defined in the technical specifications defined in the Contract with the possibility of a functional workaround solution.

A.3.1.4.4.3. minor anomalies (hereinafter "Minor Anomalies") mean any anomaly which is neither a Blocking Anomaly nor a Major Anomaly.

A.3.1.4.5. As long as no Blocking Anomaly is revealed, and there is a maximum of 10 Major Anomalies, Purchaser will issue an OAT report. The OAT minutes will list all Major Anomalies and Minor Anomalies to be repaired during the RVS period.

A.3.1.5. Regular Verification in Service

A.3.1.5.1. The issuance of the OAT minutes will be the starting point for the start of production and the Regular Verification Service period, which will have to be spread over a minimum period of 3 months (the "Regular Verification Service" or "RVS").

A.3.1.5.2. During this RVS period, the Supplier is required to repair all Major and / or Minor Anomalies which have been recorded in the OAT report.

A.3.1.5.3. Purchaser will only issue the final acceptance when all repairs of the anomalies recorded in OAT Report have been repaired.

ARTICLE A4. GUARANTEE

The provisions set forth in this Article replace the provisions of Article 16 of the GPC.

A.4.1. Guarantee of conformity

A.4.1.1. The Supplier guarantees that the IT Services complies with the Contract, in particular for all business aspects, and that it is compatible with the architecture and configuration of Purchaser's information systems.

A.4.1.2. In addition, the Supplier guarantees the compliant execution of the Contract and guarantees that it will respect the needs expressed by the Purchaser within the framework of the Contract, in particular for all aspects related to service levels, in particular in terms of performance and availability of the IT Services and/or any other guarantee provided by the Supplier in the Contract.

A.4.1.3. The Supplier acknowledges that compliance with the Purchaser's needs, expressed in the Contract, is strategic for Purchaser and that the Supplier's failure to comply with this compliance would result in serious prejudice for Purchaser.

A.4.2. Quality of service guarantee

A.4.2.1. The Supplier guarantees compliance with the quality of service levels ("SLA") and in particular the performance of the IT Services provided for in the Contract and the non-degradation of this performance over time.

ANNEX A- SPECIFIC ARTICLES APPLICABLE TO IT SERVICES

A4.2.2. In addition, the Supplier is prohibited from reducing the ergonomic qualities of all or part of the IT Services to compensate for any performance drops.

A4.2.3. In the event of non-compliance with the guaranteed SLA, the Supplier undertakes to implement all the necessary means, whatever they may be, to obtain performance, at its expense, as soon as possible.

A4.3. Security guarantee

A4.3.1. The Service Provider guarantees that it has taken into account Purchaser's security needs, in particular as set out in the Contract.

A4.3.2. The Supplier undertakes to take in charge of all difficulties, including any third party claim, related to security, whether it concerns data protection, data confidentiality and/or the integrity of results of processing or the physical security or software of the IT Services.

A4.4. Compatibility guarantee

The Supplier guarantees the compatibility between them of the various elements it provides and constituting the IT Services.

A4.5. Anti-virus warranty

The Supplier undertakes to provide the IT Services and all masters free from all viruses and undertakes to restore damaged data and programs at its expense in the event that a virus is present in the IT Services, whatever the medium used, including the Guarantee of sustainability as set out under Article A.4.6. The Supplier guarantees the sustainability of the software that it provides to form part of the IT Services, for a period of 10 years from the signing of the OAT minutes and for a period identical from the installation at Purchaser of each new version.

A4.6. Guarantee of sustainability

The Supplier guarantees the sustainability of the software that it provides for the IT Services, for a period of 10 years from the signing of the OAT Minutes and for a period identical from the installation at Purchaser of each new version.

A4.7. Guarantee of compliance with standards / regulations

The Supplier throughout the duration of the Contract, ensures compliance with local, European and international standards and regulations applicable to the business areas covered by the IT Services and to ensure the traceability of the processing operations carried out with the IT Services.

A4.8. Data backups and archiving

A4.8.1. The Supplier guarantees that the IT Services will allow Purchaser to ensure the backups and archiving of data processed by the IT Services in accordance with applicable legislation, in particular in order to maintain the probative value of said data and in compliance with the mandatory retention periods resulting from the regulations applicable to the data concerned. The Supplier guarantees that the IT Services will ensure the confidentiality, integrity and durability of the data thus saved and archived.

A4.8.2. Purchaser will be able to obtain copies of these files at any time on request. Also, the Supplier undertakes to keep at Purchaser's disposal a means of reading and extracting said files.

A4.8.3. The Supplier is prohibited from carrying out any retention of data, processing, files, programs or other elements belonging to Purchaser for any reason whatsoever and also undertakes to respect their confidentiality in the terms set out in Article 14 of the GTC.

A4.9. Guarantee of evolution

A4.9.1. The Supplier guarantees that the elements composing the IT Services are sufficiently standard to be compatible with the technologies and materials most widely present on the market at the date hereof.

A4.9.2. The Supplier also guarantees:

A4.9.2.1. the scalability of the IT Services in relation to changes in Purchaser's operating environment, i.e. the possibility of continuing to use the IT Services after modification or addition, in the event of modifications to the exploitation environment or of the information system of Purchaser to which the IT Services is integrated, carried out as part of its maintenance or improvements made to it,

A4.9.2.2. the adaptability and sustainability of the IT Services delivered, with regard to the expected use by Purchaser of the said IT Services, Purchaser has indicated to the Supplier, including with regard to performance in relation to the operating environment or with regard to any other Purchaser project for its activity,

A4.9.2.3. the upward compatibility and non-regression of the IT Services between updates and successive versions of these components, in particular the

standard software integrated in the IT Services. Thus, these changes will not result in degradation or modification of normal operating conditions.

A4.9.3. The Supplier guarantees the backward compatibility of the standard software integrated in the IT Services, the adaptations, the settings and the specific developments of the IT Services. As such, the Supplier will carry out, at its expense, any modification or adaptation necessary in the event of a change of version of the Software integrated in the IT Services.

A4.9.4. In addition, the Supplier guarantees the integration of the IT Services with Purchaser's information systems, including its evolutions within the framework of the guarantee of scalability, thus allowing the perfect functioning of the IT Services.

A4.10. Contractual guarantee of the IT Services

A4.10.1. The Service Provider undertakes, at no additional cost, for a period of twelve (12) months from the issuance of the RVS report of the IT Services to:

A4.10.1.1. search for the causes of Anomalies as defined in Article A.3.1.4;

A4.10.1.2. correct these Anomalies or provide a workaround solution, within the deadlines set forth in the Contract, depending on the level of severity of the Anomaly, as defined in Article A.3.1.4.

A4.10.2. The starting point for the correction or workaround solution corresponds to the receipt by the Supplier of the request indicating the Anomaly by telephone and / or in writing (email or fax).

A4.10.3. The Supplier undertakes to respect the deadlines for resolution or for setting up a workaround solution defined in the Contract as part of an obligation of result.

A4.10.4. For all the corrections of Anomalies to which only a workaround solution acceptable by Purchaser has been provided, the Supplier will define an action plan, within five (5) working days, in order to permanently correct the Anomaly. During this period, the Supplier will provide enhanced assistance to Purchaser in order to guarantee the sustainability and reliability of the workaround solution.

A4.10.5. The delivery of a definitive correction of a blocking Anomaly must take place in any event no later than two (2) working days from the implementation of the workaround solution, unless the Steering Committee decides otherwise.

A4.10.6. The Supplier will be responsible for reconstituting data destroyed or damaged due to a malfunction attributable to an Anomaly, on the basis of the backups made by Purchaser.

A4.11. Guarantee of hidden defects

A4.11.1. The Supplier guarantees Purchaser against any defect or hidden defect which would affect the IT Services it provides in their design or programming.

A4.11.2. In the event of a hidden defect, Purchaser could exercise against the Supplier the actions recognized by law and the courts to the Purchaser of a thing affected by a hidden defect within five years from the knowledge by Purchaser of said hidden defect.

ARTICLE A5. INTELLECTUAL PROPERTY

The Intellectual Property provisions defined below will apply to the IT Services and will supersede the Article 15 of the GPC. For the purpose of this Specific Articles "Intellectual Property Rights" means patents (including utility models), design patents, and designs, chip topography rights and other like protection, copyright, trademark and any other form of statutory protection of any kind, whether or not capable of registration, and applications for any of the foregoing respectively as well as any trade secrets (including Confidential Information).

A5.1. Right to use on the Supplier standard software

The Supplier grants to Purchaser (or procures that Purchaser is granted), at no additional cost, a worldwide, non-exclusive limited license to use, copy, modify, adapt, enhance the Supplier standard software in respect of any Supplier standard software incorporated within IT Services or which use in connection with the IT Services is required, for the sole purpose of and to the extent necessary for Purchaser its affiliates and representatives as well as all third parties which should have an access and need to use the IT Services. Such license is granted for the maximum period provided for under Applicable Laws and Regulations.

A5.2. Right to use on the Third party standard software

A5.2.1. Unless otherwise specified in the Contract, the Supplier grants, at no additional cost, to Purchaser (or procures that Purchaser is granted) a

ANNEX A-SPECIFIC ARTICLES APPLICABLE TO IT SERVICES

worldwide, non-exclusive limited license to use, copy, modify, adapt, enhance any third Party Standard software incorporated within the IT Services or which use in connection with the IT Services is required, for the sole purpose of and to the extent necessary for Purchaser its affiliates and representatives as well as all third parties which should have an access and need to use the IT Services. Such license is granted for the maximum period provided for under Applicable Laws and Regulations.

A.5.2.2. The Supplier shall not incorporate any Third Party standard software in the IT Services unless Purchaser has expressly agreed to the same in accordance with the applicable quality assurance procedures and provided that such use is provided for in the Contract.

A.5.2.3. The Supplier ensures that arrangements it has in relation to Third Party Standard software are sufficient to grant Purchaser the license rights referred to above. The Supplier represents and warrants that it has such rights in relation to Third Party Standard software or that it will procure such rights to Purchaser.

A.5.2.4. In the event that the Supplier has not been able to enter into arrangements in relation to the Third Party Standard software which are sufficient to grant Purchaser the license rights mentioned above, the Supplier will notify Purchaser and will not enter into the relevant third party agreement nor utilize such Third Party standard software for the purposes of the provision of the Services without Purchaser's prior written consent. For Third Party standard software, the licenses terms and conditions and any restrictions will be expressly set out in the Contract.

A.5.3. Ownership of the adaptations parameterizations and specific developments

A.5.3.1. The Supplier will deliver to Purchaser the necessary adaptations and parameterizations made on the standard software as well as the Specific Developments that he will have or made have carried out specifically within the framework of the Contract in order to ensure the total compliance of the IT Services with Purchaser's technical specifications such as specified in the Contract, in object and source codes version with all the associated Documentation.

A.5.3.2. The Supplier assigns to Purchaser, with all the relevant guarantees, exclusively, as and when they are created, the intellectual property rights on the source and object codes version of the whole. adaptations, parameterization made on standard software, specific developments as defined in the previous paragraph and their Documentation (hereinafter the "transferred Elements"). This assignment covers the rights of exploitation, reproduction, representation, modification, adaptation, correction, use and integration relating thereto, in all their versions, whether completed or unfinished from the In the broadest way, for the entire legal period of protection of intellectual property rights and for the whole world, without restriction.

A.5.4. These rights, include:

A.5.4.1. For the reproduction right:

The right to reproduce or have reproduced in whole or in part, on any medium, in particular paper, magnetic, digital, CD-Rom, CD-I, DVD or any other computer or electronic medium, known or unknown, current or future without limitation of number.

A.5.4.2. For the right of adaptation:

The translation or any other modification of the Transferred Elements, in whole or in part, in any language, or in any language of the Transferred Elements, the right to adapt them, correct them, develop them, carry out new versions or new developments, maintain them, decompile, mix, modify, assemble, transcribe, arrange, digitize, relate to any configuration, interface with any software, database, computer product, use the algorithms for any purpose, transcribe them in whole or in part, under any form, modified, amputated, condensed, extended, to integrate all or part of it into or into existing or future works, and this, on all media mentioned in this article;

A.5.4.3. For the right of exploitation:

The right to retrocede to third parties, in whole or in part, in any form whatsoever, and in particular by an assignment, license or any type of contract, in any form, all or part of the rights assigned, temporarily or permanently.

A.5.4.4. For the distribution right:

The right to place on the market free of charge or not, including the rental and loan of elements, in whole or in part, by any process or on any medium,

known or unknown to date, and whatever the destination, for all audiences, without limitation.

A.5.4.5. For the right of representation:

The right, for all or part of the transferred Elements, to represent or have represented, in any way whatsoever, by any process, whatever it is, known or unknown to date, and in particular by all media mentioned herein article, in all formats, directly to third parties, including any administrative body, for the purpose of carrying out any form of processing, for any reason whatsoever.

A.5.4.6. For the right of use:

The right to use and exploit, for personal reasons or for the benefit of third parties, free of charge or not, the transferred Elements.

A.5.5. This assignment covers all the transferred elements, in all their versions, whether completed or unfinished. At the end of this transfer, the Supplier acknowledges that he no longer has any rights to the transferred elements referred to above. The Supplier is therefore prohibited from using for its own benefit or from assigning to any third party all or part of these adaptations, settings and specific developments as well as their associated documentation, produced under the Contract, in any form.

A.5.6. This article will remain in effect after the termination hereof.

A.5.7. Purchaser information and data

All files, data, including Purchaser logos and trademarks and information of any kind communicated by Purchaser to the Supplier or processed for the performance of the Contract are and will remain in all circumstances the property of Purchaser. The Supplier undertakes to strictly respect these Purchaser intellectual property rights, in particular. The Supplier may use them for the purposes of performing the Contract.

ARTICLE A6. GOVERNANCE

In addition to the GPC, it is specified that:

A.6.1. General modalities

A.6.1.1. Each Party recognizes that the nature of the IT Services requires active, positive and respectful monitoring of the schedule provided in the Contract as well as the performance of the IT Services. The purpose of this monitoring is in particular to resolve any problems arising during the performance of the IT Services. To this end, each Party shall cooperate in good faith to deal with these difficulties expeditiously.

A.6.1.2. In particular, during the negotiation of the Contract, the Parties agreed that the necessary respect of the dates set out in the schedule and of the compliance of the IT Services with the technical specifications as specified in the Contract made it essential to closely monitor said contractual schedule, as well as the execution of the Contract by the Supplier who remains responsible for it.

A.6.1.3. As such, each Party will inform the other Party as soon as possible of any event that may have an impact on the schedule as well as on the performance of the IT Services. The Parties will then jointly examine the means to remedy it, the Supplier nevertheless remaining fully responsible for the proper execution of the Contract.

A.6.1.4. This monitoring is organized as follows; the parts:

- will each appoint a Project Director,
- carry out weekly operational monitoring committee meetings,
- participate in a monthly steering committee.

A.6.1.5. Project Director designation

Each Party designates a member of its team (hereinafter referred to as "the Project Director") as the other Party's main point of contact. The possible replacement of a Project Director would be the subject of prior information between the Parties.

A.6.1.6. Weekly monitoring meetings

Follow-up meetings take place between the two Project Directors. The purpose of these meetings is:

- to exchange information,
- to take stock of the progress of the Contract and the difficulties encountered,
- take the necessary technical decisions.

A.6.1.7. Monthly steering committee

Monthly Steering committee meetings take place between the Participants indicated below:

- for Purchaser: The IT Department of Purchaser representative, the Project Director and the other regular participants to be defined by Purchaser.

ANNEX A- SPECIFIC ARTICLES APPLICABLE TO IT SERVICES

- for the Supplier: the Project Director and the other regular participants to be defined by the Supplier.

The purpose of these meetings is:

- to take stock of the progress of the IT Services;
- discuss and decide on the options or choices proposed by the Project teams (strategy, organization, costs, resources, deadlines, risks, etc.);
- examine any difficulties or delays and decide on the necessary corrective measures;
- to arbitrate on possible points of disagreement between the Project Directors.

A.6.1.8. Common provisions to monitoring and steering committees
Anyone whose presence is necessary, given the agenda, may also participate in the meeting by prior agreement of the two Parties. The reports will be drawn up by Purchaser and sent to the Supplier for approval within a maximum of five (5) working days following the date of the meeting. Comments will be sent to Purchaser by the Supplier within five (5) working days following the date of publication. In the absence of a remark received within this period, the reports are deemed to be accepted.

ARTICLE A7. REVERSIBILITY

In addition to the GPC, it is specified that:

A.7.1. Commitment

A.7.1.1. For the purposes of this article, the term "Reversibility" designates all the operations allowing Purchaser or a third party of its choice (hereinafter the "Third Party") the possibility of taking over the performance of the IT Services, subject of the contract.

A.7.1.2. In the event of termination of the Contract, for any reason whatsoever, the Supplier undertakes to ensure Reversibility according to the terms defined below, in order to allow Purchaser to resume or have resumed under the best conditions by any Third Party of its choice the performance of the IT Services provided by the Supplier under the Contract.

A.7.2. Operations

Reversibility operations include in particular:

A.7.2.1. The return in particular of all the documents and elements made available to the Supplier by Purchaser as well as the deliverables resulting from the performance of the IT Services; the Supplier undertakes not to keep any copy thereof on any medium whatsoever;

A.7.2.2. The information that is necessary for Purchaser to enable it to prepare for Reversibility. This information will be gathered in a reversibility file describing the respective tasks to be performed by the Supplier on the one hand and by Purchaser or the Third Party on the other hand, to ensure the Reversibility. The reversibility file must be updated at each evolution of the IT Services and validated by the Parties;

A.7.2.3. Training for new teams responsible for ensuring the continuation of the IT Services;

A.7.2.4. The assistance of the Supplier, in parallel with the execution of the IT Services in progress, in order to allow the acquisition of the relevant knowledge by Purchaser or the designated Third Party. This task consists of allowing Purchaser or the designated Third Party to learn about the IT Services in their last known state as well as the methods and tools used by the Supplier to perform the IT Services. The Supplier will communicate all the information and their characteristics necessary for the resumption of the IT Services.

A.7.3. During the implementation of the Reversibility and until the effective date of the transfer of all the IT Services:

A.7.3.1. The Contract is still in force and the Supplier undertakes to ensure the continuity of the IT Services in accordance with the conditions of the Contract,
A.7.3.2. the IT Services are still invoiced and the related payments until that date, in accordance with the terms provided for in the Contract.

A.7.4. The Supplier undertakes to maintain the personnel necessary for the proper execution of the Contract throughout the period of implementation of the Reversibility, both in number and in quality.

A.7.5. The Supplier will only be released from its obligations under the Contract after signature by the Parties of a report of acceptance of the Reversibility.

A.7.6. If the Reversibility results from the termination of the Contract considered due to a breach by the Supplier of one of its obligations, all of the Reversibility operations, including the assistance services will be the responsibility of the Supplier.

A.7.7. All of the Reversibility operations described above are included in the fixed price of the Contract.

ПРИЛОЖЕНИЕ А - СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ, ПРИМЕНИМЫЕ К ИТ-СЕРВИСУ

Целью настоящего Приложения является внесение изменений или дополнений в основные положения Общих условий закупок компании Alstom для не прямых поставок (далее "ОУЗ") путем определения специальных положений (далее "Специальные положения"), применимых к ИТ-Сервису. Термины с заглавной буквы, используемые в настоящих Специальных положениях, имеют значения, установленные в ОУЗ, если только в контексте положений не определено иное.

СТАТЬЯ А. ИСПОЛНЕНИЕ ДОГОВОРА

В дополнение к статье 4 Общих условий закупок указано, что:

A.1.1. Если в Договоре не предусмотрено иное, Поставщик осуществляет поставку всех Товаров и оказывает Услуги (далее "ИТ-Сервис"), необходимые для поставки ИТ решения, описанного в Договоре.

A.1.2. Для целей настоящих Специальных положений под "Товарами" понимаются любые товары, оборудование, принадлежности, инструменты (включая, в частности, любые сырьевые материалы и компоненты любого из вышеперечисленного) и, конструкции, документы, стандартное программное обеспечение, стандартное аппаратно-программное обеспечение, аппаратные средства, приобретаемые Покупателем по Договору. Если Товары включают в себя стандартное программное обеспечение (либо стандартное программное обеспечение, либо стандартное аппаратно-программное обеспечение, именуемые далее "Программное обеспечение"), условия, применимые к такому Программному обеспечению, прилагаются в качестве приложения к Договору и подлежат применению, но предоставляются в соответствии с настоящими Специальными положениями; под "Услугами" понимаются любые услуги, предоставляемые Поставщиком в соответствии с настоящим Договором, включая постоянное обслуживание, услуги по программному обеспечению, услуги по системной интеграции, специальные разработки программного обеспечения, адаптацию программного обеспечения, параметризацию, установку, техническое обслуживание, поддержку продукта, консультации, обучение и другие профессиональные услуги, в соответствии с Договором.

A.1.3. В дополнение к услугам, функциям, обязанностям и задачам, прямо описанным в объеме услуг или другом подробном описании ИТ-Сервиса в рамках Договора, считается, что в такой ИТ-Сервис включено следующее, как если бы оно было в явном виде описано в Договоре:

A.1.3.1. услуги, функции, обязанности и задачи, которые обоснованно требуются для надлежащего исполнения и предоставления ИТ-Сервиса, прямо описанных в Контракте, или связаны с ними, или которые обычно выполняются поставщиками ИТ-Сервиса, прямо описанных в Договоре; и

A.1.3.2. координация действий сотрудников Поставщика и взаимодействие между ними, необходимое для выполнения таких услуг, функций, обязанностей и задач в соответствии с Договором.

В связи с этим, Покупатель поручает Поставщику, в рамках принятого обязательства достижения результата, поставку ИТ-Сервиса, указанных в Договоре, и в полном соответствии с графиком и бюджетом.

A.1.4. Поставка Товаров и оказание Услуг, относящихся к ИТ-Сервису, являются неделимыми в том смысле, что они связаны таким образом, что ни один из Товаров или Услуг, поставляемых отдельно, не имеет никакой пользы для Покупателя.

A.1.5. Все расходы, связанные с выполнением ИТ-Сервиса, включены в цены, и Поставщик должен, на свой страх и риск и за свой счет, обеспечить и доставить на место поставки Товары, которые включены в Договор, оборудование, инструменты, и, в целом, оказать все услуги, необходимые для выполнения и завершения ИТ-Сервиса.

A.1.6. Если в Договоре предусмотрено проведение какого-либо обучения, то это позволяет сотрудникам Покупателя получить полный контроль над ходом выполнения всех ИТ-Сервиса.

A.1.7. Если в Договоре не предусмотрено иное, Поставщик не вправе без предварительного письменного согласия Покупателя включать какое-либо стороннее программное обеспечение (в том числе программное обеспечение с открытым исходным кодом) в ИТ-Сервис. По запросу Покупателя Поставщик должен предоставить информацию о стороннем программном обеспечении, включенном в ИТ-Сервис. Стороннее программное обеспечение считается частью ИТ-Сервиса по настоящему Договору, и Поставщик несет ответственность за такое стороннее программное обеспечение, как за его собственное исполнение в соответствии с условиями, согласованными между Сторонами. Поставщик обязан во всех случаях соблюдать условия

лицензии на стороннее программное обеспечение, входящее в состав ИТ-Сервиса.

A.1.8. Поставщик обеспечивает управление, контроль и координацию ИТ-Сервиса.

В этой связи Поставщик, в частности, обязуется:

A.1.8.1. Соблюдать сроки и договорные обязательства;

A.1.8.2. Иметь и постоянно поддерживать навыки, необходимые для выполнения ИТ-Сервиса. В частности, назначить и обеспечить наличие компетентного и квалифицированного менеджера проекта для управления процессом исполнения Договора;

A.1.8.3. Проявлять такие качества, как гибкость, оперативность и инициативность на протяжении всего срока действия Договора;

A.1.8.4. Представлять Управляющему комитету отчет о ходе выполнения ИТ-Сервиса;

A.1.8.5. Управлять и координировать выполнение ИТ-Сервиса для обеспечения исполнения Договора в полном объеме и обеспечить Покупателя защитой от каких-либо затруднений, связанных с ИТ-Сервисом;

A.1.8.6. Консультировать и/или принимать меры для обеспечения потребностей, изложенных в письменной форме Покупателем;

A.1.8.7. Проверять соблюдение требований Покупателя к качеству;

A.1.8.8. Соблюдать требования компании и окончательную цену, указанную в Договоре;

A.1.8.9. Выполнять ИТ-Сервис (i) в соответствии с Договором, (ii) в соответствии с правилами данной отрасли, (iii) в соответствии с техническими спецификациями и процедурами, изложенными в Договоре и (iv) в соответствии со всеми местными законами и нормативными актами, применимыми к ИТ-Сервису;

A.1.8.10. Обеспечить надлежащее исполнение Договора и уровень качества в соответствии с тем, что предусмотрено в Договоре, в частности, с точки зрения исполнения, готовности, безопасности и объема;

A.1.8.11. Определить и внедрить процедуры и средства, необходимые для обеспечения исполнения Договора в полном объеме;

A.1.8.12. Обеспечить предоставление ИТ-Сервиса, включая Документацию, в соответствии с графиком, установленным Сторонами;

A.1.8.13. Составить детализированные функциональные и технические спецификации ИТ-Сервиса;

A.1.8.14. Обеспечить установку стандартного программного обеспечения и его конфигурацию в соответствии с Договором;

A.1.8.15. Обеспечить план переноса данных и провести восстановление данных, предоставленных Покупателем;

A.1.8.16. Проводить специальные разработки, адаптацию, модульные испытания и интеграцию в информационную систему Покупателя;

A.1.8.17. Предоставить рекомендации по материалам, необходимым для реализации технической архитектуры при разработке, тестировании и создании производственных конфигураций, а также на объектах Покупателя;

A.1.8.18. Рекомендовать компьютерную и телекоммуникационную сеть, соответствующую условиям Договора;

A.1.8.19. Осуществить установку ИТ-Сервиса и обеспечить ее эксплуатационный запуск;

A.1.8.20. Обеспечить совместное функционирование и интеграцию ИТ-Сервиса в информационную систему Покупателя;

A.1.8.21. Обеспечить обучение группы, назначенной Покупателем, и передачу навыков;

A.1.8.22. Предоставить документы, согласованные по Договору.

A.1.8.23. Предоставить Покупателю ИТ-Сервис в соответствии с его потребностями, указанными в Договоре, в частности, с точки зрения безопасности, уровня обслуживания, производительности и возможности использования ИТ-Сервиса;

A.1.8.24. Подготовить и передать Покупателю, в сроки, указанные в Договоре, все отчеты, статистические данные и плановые отчеты;

A.1.8.25. Обеспечить постоянный уровень качества обслуживания в соответствии с фактическими потребностями Покупателя и их изменениями, в частности, в отношении объема;

ПРИЛОЖЕНИЕ А - СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ, ПРИМЕНИМЫЕ К ИТ-СЕРВИСУ

A.1.8.26. За исключением случаев наступления форс-мажорных обстоятельств и случаев, предусмотренных Договором, не приостанавливать и не прерывать выполнение Договора под каким бы то ни было предлогом, качество и непрерывность обслуживания превагируют над любыми другими факторами;

A.1.8.27. Принять на себя ответственность за все риски, в частности, финансовые риски, связанные с вмешательством собственных поставщиков и субподрядчиков;

A.1.8.28. Вести переговоры со сторонними поставщиками, задействованными в рамках Договора и назначенными Покупателем;

A.1.8.29. Сообщать Покупателю о своей области вмешательства, обо всех трудностях, которые он отмечает и/или по которым он может принять меры исходя из своего опыта, при исполнении Договора, для обеспечения возможности их учета и, таким образом, внесения вклада в успех всего процесса.

A.1.9. Кроме того, Поставщик обязуется:

A.1.9.1. Приложить все усилия, в случае возникновения трудностей, для того, чтобы проявить максимальную оперативность, особенно с точки зрения человеческих, материальных и экономических ресурсов.

A.1.9.2. Назначить все кадровые ресурсы, обладающие необходимыми навыками для исполнения Договора в количестве, достаточном для обеспечения достижения целей Договора и соблюдения сроков, предусмотренных Договором.

A.1.9.3. Обеспечить осведомленность своих сотрудников о действующих на территории Покупателя правилах охраны труда и техники безопасности, а также их применение в случае необходимости переезда на территорию Покупателя.

A.1.9.4. Применять с целью обеспечения исполнения Договора общую методiku, которая является надежной, профессиональной и эффективной, в частности, в отношении управления проектами.

A.1.9.5. Соблюдать технические требования и уровень обслуживания, требуемый Покупателем и предусмотренный в Договоре.

A.1.9.6. Обеспечить под свою единоличную ответственность управление всеми необходимыми техническими условиями до окончания развертывания ИТ-Сервиса;

A.1.9.7. Предоставлять Покупателю всю информацию и данные, необходимые для надлежащего выполнения последним своих договорных обязательств.

СТАТЬЯ А2. КОНСУЛЬТИРОВАНИЕ

В дополнение к Общим условиям закупок, указано, что:

A.2.1. Поставщик гарантирует, что он является профессионалом с большим опытом в области информационных технологий. Поставщик, в качестве профессионального специалиста в данной области, предоставит Покупателю все рекомендации и полезную информацию, предоставит предупреждения о возможных рисках, связанных с исполнением Договора.

A.2.2. Поставщик должен предоставить Покупателю все необходимые консультации, предупреждения и рекомендации, в отношении потенциальных ограничений его ИТ-Сервиса.

A.2.3. Поставщик должен обозначить условия совместимости ИТ-Сервиса с любой другой существующей информационной системой Покупателя, с которой они должны быть интегрированы, и по запросу Покупателя с любой системой, которая будет установлена в будущем, независимо от того, будет ли она предоставлена Поставщиком или нет.

A.2.4. В любом случае, Поставщик прямо подтверждает, что он обязуется направлять Покупателю предупреждения с целью обеспечения беспрепятственного исполнения Договора. В случае отклонения от нормы, он должен немедленно инициировать проведение внеочередных заседаний Управляющего комитета. По итогам таких заседаний Стороны могут принять решение о введении любых дополнительных мер во избежание какого-либо отклонения от графика исполнения Договора, как с точки зрения сроков, так и с точки зрения соответствия уровня качества услуг.

СТАТЬЯ А3. ПРИЕМКА

Процедура приемки, определенная ниже, будет применяться к ИТ-Сервису и заменит процедуру приемки, указанную в Общих условиях закупок.

A.3.1. Порядок проведения процедуры приемки будет определен Покупателем как минимум за два месяца до даты выполнения ИТ-

Сервиса по договору и будет включать в себя, как минимум, следующие операции.

A.3.1.1. Поставка комплектов для испытаний

В течение срока, установленного по соглашению Сторон до даты запуска процедуры приемки, предусмотренной в Договоре, Покупатель предоставляет Поставщику комплекты для испытаний, обеспечивающие проведение испытаний и описание предполагаемых функциональных возможностей в соответствии с техническими спецификациями, определенными в Договоре. В течение десяти (10) рабочих дней Поставщик должен утвердить данные комплекты для испытаний или предоставить необходимые, обоснованные и документально оформленные замечания. При возникновении существенных разногласий по установке комплектов для испытаний после замечаний Поставщика, руководители проектов обеих (2) Сторон должны принять решение.

A.3.1.2. Предварительная заводская приемка Поставщиком

A.3.1.2.1. ИТ-Сервис подлежит предварительной приемке на территории Поставщика, которая будет проходить в присутствии трех (3) представителей Покупателя. Транспортные расходы представителей Покупателя будут покрываться последним.

A.3.1.2.2. Целью этой предварительной приемки является подтверждение соответствия ИТ-Сервиса техническим спецификациям, указанным в Договоре, и будет осуществлено с помощью комплектов для испытаний, предоставленных Покупателем и подтвержденных Поставщиком, в соответствии с пунктом A.3.1, указанным выше.

A.3.1.2.3. Если после завершения предварительных приемочных испытаний не будет объявлено о проведении новой предварительной приемки, то новая предварительная приемка будет проведена в течение десяти (10) дней с даты первоначальной предварительной приемки.

A.3.1.2.4. Процедура предварительной приемки будет сопровождаться протоколом предварительной приемки, который должен быть выдан Покупателем после успешного завершения испытаний.

A.3.1.3. Поставка и установка

A.3.1.3.1. Поставщик производит установку и операционный запуск ИТ-Сервиса на объекте Покупателя по адресу доставки, указанному Покупателем в Договоре.

A.3.1.3.2. Данная установка и операционный запуск будут осуществляться в присутствии уполномоченных представителей Покупателя, в течение пятнадцати (15) рабочих дней с даты поставки всех элементов ИТ-Сервиса, включая установку и интеграцию всего программного обеспечения и специальных разработок, выполняемых в рамках Договора, их настройку, перенос всех данных, при наличии таковых, а также в целом всех ИТ-Сервиса, определенных в Договоре, для соответствия техническим спецификациям, указанным в Договоре, и которые будут являться предметом отчета о поставке и установке ("Отчет о поставке и установке").

A.3.1.4. Операционные приемочные испытания

A.3.1.4.1. После составления Отчета о поставке и установке ИТ-Сервиса переходят в фазу эксплуатационных приемочных испытаний, которые будут проводиться в течение двух (2) месяцев ("Эксплуатационные приемочные испытания" или "ЭПИ").

A.3.1.4.2. В связи с этим, Покупатель будет проводить в присутствии Поставщика испытания для проверки и подтверждения полного соответствия ИТ-Сервиса техническим спецификациям, определенным в Договоре.

A.3.1.4.3. Во время проведения данных испытаний будет составлен список всех несоответствий с техническими спецификациями, который должен быть документально зафиксирован и доведен до сведения Поставщика.

A.3.1.4.4. Несоответствия, составляющие отклонения, могут быть трех (3) видов:

A.3.1.4.4.1. Блокирующие аномалии (далее "Блокирующие аномалии") означают любую аномалию, вызывающую блокировку сценария, определенного в технических спецификациях, указанных в Договоре, без возможности функционального обходного решения.

A.3.1.4.4.2. основные аномалии (далее "Основные аномалии") - означают любую аномалию, вызывающую блокировку сценария,

ПРИЛОЖЕНИЕ А - СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ, ПРИМЕНИМЫЕ К ИТ-СЕРВИСУ

определенного в технических спецификациях, указанных в Договоре, с возможностью функционального обходного решения.

A.3.1.4.4.3. незначительные аномалии (далее "Незначительные аномалии") означают любую аномалию, которая не является ни Блокирующей, ни Основной аномалией.

A.3.1.4.5. В случае, если Блокирующая аномалия не выявлена, и количество Основных аномалий не превышает 10 случаев, Покупатель составляет протокол по ЭПИ. В протоколе ЭПИ будут перечислены все Основные и Незначительные аномалии, подлежащие устранению в период УРВ.

A.3.1.5. Услуги по регулярной верификации

A.3.1.5.1. Предоставление протокола ЭПИ будет являться отправной точкой для начала производства и периодом действия Услуги по регулярной верификации, которая должна быть распределена как минимум на 3 месяца ("Услуга регулярной верификации" или "УРВ").

A.3.1.5.2. В течение периода УРВ Поставщик обязан устранить все Основные и/или Незначительные аномалии, которые были зафиксированы в отчете ЭПИ.

A.3.1.5.3. Покупатель производит окончательную приемку только после устранения всех аномалий, зафиксированных в отчете ЭПИ.

СТАТЬЯ 44. ГАРАНТИЯ

Положения, изложенные в настоящей статье, заменяют положения статьи 16 Общих условий закупок.

A.4.1. Гарантия соответствия

A.4.1.1. Поставщик гарантирует, что ИТ-Сервис соответствует требованиям Договора, в частности, по всем коммерческим аспектам, а также совместим с архитектурой и конфигурацией информационных систем Покупателя.

A.4.1.2. Кроме того, Поставщик гарантирует соответствие исполнения Договора и соблюдение потребностей, выраженных Покупателем в рамках Договора, в частности, по всем аспектам, связанным с уровнем оказания услуг, в частности, с точки зрения производительности и готовности ИТ-Сервиса и/или любой другой гарантии, предусмотренной Поставщиком в Договоре.

A.4.1.3. Поставщик подтверждает, что соответствие потребностям Покупателя, изложенным в Договоре, является стратегическим для Покупателя, и что такое несоответствие Поставщиком может привести к значительному ущербу для Покупателя.

A.4.2. Гарантия качества услуг

A.4.2.1. Поставщик гарантирует обеспечение качества предоставляемых услуг ("ОКУ") и, в частности, выполнение ИТ-Сервиса, предусмотренных в Договоре, и сохранение качества услуг на неизменном уровне.

A.4.2.2. Кроме того, Поставщику запрещается снижать уровень эргономических качеств всех или части ИТ-Сервиса для компенсации любого снижения производительности.

A.4.2.3. В случае несоответствия гарантированного ОКУ, Поставщик обязуется использовать все необходимые средства для достижения в кратчайшие сроки необходимых показателей, за свой счет.

A.4.3. Гарантия безопасности

A.4.3.1. Поставщик услуг гарантирует, что он учёл потребности Покупателя по обеспечению безопасности, в частности потребности, предусмотренные в Договоре.

A.4.3.2. Поставщик принимает на себя ответственность за все проблемы, включая любые претензии третьих лиц, связанные с безопасностью, независимо от того, относятся ли они к защите данных, конфиденциальности данных и/или целостности результатов обработки или к физической безопасности, или к программному обеспечению ИТ-Сервиса.

A.4.4. Гарантия совместимости

Поставщик гарантирует совместимость различных элементов, предоставляемых им и входящих в состав ИТ-Сервиса.

A.4.5. Гарантия антивирусной защиты

Поставщик обязуется обеспечить защиту ИТ-Сервиса и всех ведущих устройств от всех вирусов и обязуется восстановить поврежденные данные и программы за свой счет при обнаружении вируса в ИТ-Сервисе, независимо от используемого носителя информации, включая Гарантию надежности, как указано в статье A.4.6. Поставщик гарантирует надежность программного обеспечения, которое он предоставляет в составе ИТ-Сервиса, в течение 10 лет с момента

подписания протокола ЭПИ и в течение периода, аналогичного периоду с момента установки у Покупателя каждой новой версии.

A.4.6. Гарантия надежности

Поставщик гарантирует надежность программного обеспечения, предоставляемого для ИТ-Сервиса, в течение 10 лет с момента подписания ЭПИ протокола и в течение периода, аналогичного периоду с момента установки у Покупателя каждой новой версии.

A.4.7. Гарантия соответствия стандартам/нормам

Поставщик на протяжении всего срока действия Договора, обеспечивает соблюдение местных, европейских и международных стандартов и норм, применимых к сферам деятельности, охватываемым ИТ-Сервисом, и обеспечивает возможность отслеживания операций по обработке, выполняемых при помощи ИТ-Сервиса.

A.4.8. Резервное копирование и архивирование данных

A.4.8.1. Поставщик гарантирует, что ИТ-Сервис позволит Покупателю обеспечить резервное копирование и архивирование данных, обрабатываемых ИТ-Сервисом в соответствии с действующим законодательством, в частности, с целью поддержания доказательной силы указанных данных и с соблюдением обязательных сроков хранения, обусловленных правилами, применимыми к соответствующим данным. Поставщик гарантирует, что ИТ-Сервис обеспечит конфиденциальность, целостность и долговечность сохраненных и архивированных таким образом данных.

A.4.8.2. Покупатель может получить копии данных файлов в любое время по запросу. Кроме того, Поставщик обязан предоставить в распоряжение Заказчика средства для чтения и извлечения указанных файлов.

A.4.8.3. В соответствии со статьей 14 Общих условий закупок Поставщику запрещено по каким-либо причинам хранить и обрабатывать данные, файлы, программы или другие элементы, принадлежащие Покупателю, а также Поставщик обязан соблюдать конфиденциальность таких данных в соответствии с условиями, указанными в статье 14 Общих условий закупок.

A.4.9. Гарантия доработки

A.4.9.1. Поставщик гарантирует, что элементы, входящие в состав ИТ-Сервиса, являются стандартными и совместимы с технологиями и материалами, наиболее широко представленными на рынке на дату составления настоящего документа.

A.4.9.2. Поставщик также гарантирует:

A.4.9.2.1. возможность расширения ИТ-Сервиса в связи с изменениями операционной среды Покупателя, т.е. возможность продолжения использования ИТ-Сервиса после модификации или дополнения, в случае модификации операционной среды или информационной системы Покупателя, в которую интегрирован ИТ-Сервис, осуществляемой в рамках технического обслуживания или усовершенствования системы.

A.4.9.2.2. возможность адаптации и надежность поставляемых ИТ-Сервиса, в зависимости от предполагаемого использования Покупателем ИТ-Сервиса, по указанию Покупателя Поставщику, в том числе в зависимости от производительности операционной среды или любого другого проекта Покупателя в рамках его деятельности.

A.4.9.2.3. совместимость с последующими версиями и отсутствие регрессии ИТ-Сервиса между обновлениями и последующими версиями данных компонентов, в частности, стандартного программного обеспечения, интегрированного в ИТ-Сервис. Следовательно, данные изменения не приведут к снижению качества или изменению нормальных условий эксплуатации.

A.4.9.3. Поставщик гарантирует обратную совместимость стандартного программного обеспечения, интегрированного в ИТ-Сервис, адаптации, настройки и специфические разработки ИТ-Сервиса. Поставщик выполнит за свой счет любые модификации или адаптации, необходимые в случае изменения версии ПО, интегрированного в ИТ-Сервис.

A.4.9.4. Также Поставщик гарантирует интеграцию ИТ-Сервиса с информационными системами Покупателя, в том числе их модификацию в рамках гарантии расширяемости, обеспечивая тем самым безупречное функционирование ИТ-Сервиса.

A.4.10. Договорная гарантия по ИТ-Сервису

ПРИЛОЖЕНИЕ А - СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ, ПРИМЕНИМЫЕ К ИТ-СЕРВИСУ

A.4.10.1. Поставщик услуг обязуется без дополнительной оплаты в течение двенадцати (12) месяцев с даты предоставления отчета УРВ по ИТ-Сервису:

A.4.10.1.1. осуществлять поиск причин аномалий, определенных в статье A.3.1.4;

A.4.10.1.2. устранить указанные аномалии или предоставить обходное решение в сроки, установленные в Договоре, в зависимости от степени тяжести аномалии, как это определено в статье A.3.1.4.

A.4.10.2. Отправной точкой для реализации корректирующего или обходного решения является получение Поставщиком запроса с указанием Аномалии по телефону и/или в письменном виде (по электронной почте или по факсу).

A.4.10.3. Поставщик обязуется соблюдать установленные в Договоре сроки принятия решения или создания обходного решения в рамках обязательства по результату.

A.4.10.4. Поставщик обязуется в течение пяти (5) рабочих дней определить план действий по устранению всех Аномалий, в отношении которых было предоставлено обходное решение, приемлемое для Покупателя, с целью окончательного устранения Аномалии. В течение этого периода Поставщик будет оказывать Покупателю всестороннюю помощь с целью обеспечения устойчивости и надежности обходного решения.

A.4.10.5. Окончательное устранение блокирующей Аномалии должно быть произведено в любом случае не позднее, чем через два (2) рабочих дня с даты введения обходного решения, если только Управляющий комитет не примет иное решение.

A.4.10.6. Поставщик будет нести ответственность за восстановление данных, уничтоженных или поврежденных вследствие неисправности, вызванной Аномалией, на основании резервных копий, сделанных Покупателем.

A.4.11. Гарантия скрытых дефектов

A.4.11.1. Поставщик гарантирует Покупателю защиту от любых дефектов или скрытых дефектов, которые могут повлиять на ИТ-Сервис, предоставляемых им при их проектировании или программировании.

A.4.11.2. В случае обнаружения скрытого дефекта, Покупатель вправе применить к Поставщику меры, предусмотренные законом и судами, в отношении предмета, на который распространяется скрытый дефект, в течение пяти лет со дня обнаружения Покупателем указанного скрытого дефекта.

СТАТЬЯ А5. ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ

Положения об интеллектуальной собственности, определенные ниже, будут применяться к ИТ-Сервису и заменят собой статью 15 Общих условий закупок. Для целей настоящих Специальных положений "Права интеллектуальной собственности" означают патенты (в том числе на промышленные образцы), патенты на образцы и разработки, права на топографию микросхем и другие подобные виды защиты, авторское право, товарные знаки и любые другие формы правовой защиты, независимо от возможности регистрации, а также любые приложения к любому из вышеперечисленных соответственно, равно как и любые коммерческие тайны (в том числе Конфиденциальная информация).

A.5.1. Право на использование стандартного программного обеспечения Поставщика

Поставщик предоставляет Покупателю (или обеспечивает предоставление Покупателю), без дополнительной оплаты, действующую во всем мире, неисключительную ограниченную лицензию на использование, копирование, модификацию, адаптацию, усовершенствование стандартного программного обеспечения Поставщика в отношении любого стандартного программного обеспечения Поставщика, встроенного в ИТ-Сервис или используемого в связи с ИТ-Сервисом, в целях и в объеме, необходимых для Покупателя его аффилированным лицам и представителям, а также всем третьим лицам, которым предоставлен доступ к ИТ-Сервису и к их использованию. Такая лицензия предоставляется на максимальный срок, предусмотренный применимым законодательством.

A.5.2. Право на использование стороннего стандартного программного обеспечения

A.5.2.1. Если в Договоре не указано иное, Поставщик без дополнительной оплаты предоставляет Покупателю (или

обеспечивает предоставление Покупателю) действующую во всем мире неисключительную ограниченную лицензию на использование, копирование, модификацию, адаптацию, усовершенствование любого стороннего стандартного программного обеспечения, встроенного в ИТ-Сервис или используемого в связи с ИТ-Сервис, в целях и в объеме, необходимых для Покупателя его аффилированным лицам и представителям, а также всем третьим лицам, которым предоставлен доступ к ИТ-Сервису и к их использованию. Такая лицензия предоставляется на максимальный срок, предусмотренный применимым законодательством.

A.5.2.2. Поставщик не должен использовать какое-либо стороннее стандартное программное обеспечение в ИТ-Сервисе, если только Покупатель не дал на это явное согласие в соответствии с действующими процедурами обеспечения качества и при условии, что такое использование предусмотрено Договором.

A.5.2.3. Поставщик гарантирует, что договоренности, достигнутые им в отношении стороннего стандартного программного обеспечения, достаточны для предоставления Покупателю вышеуказанных лицензионных прав. Поставщик заверяет и гарантирует, что он имеет соответствующие права в отношении стороннего стандартного программного обеспечения или что он приобретет такие права у Покупателя.

A.5.2.4. В случае невозможности заключения Поставщиком договоренностей в отношении стороннего стандартного программного обеспечения, необходимых для предоставления Покупателю вышеуказанных лицензионных прав, Поставщик незамедлительно уведомит Покупателя и не будет заключать соответствующее стороннее соглашение и использовать стороннее стандартное программное обеспечение в целях предоставления Услуг без предварительного письменного согласия Покупателя. В Договоре прямо указаны условия лицензий и любые ограничения в отношении стороннего стандартного программного обеспечения.

A.5.3. Право собственности на параметризацию адаптаций и специальные разработки

A.5.3.1. Поставщик предоставит Покупателю необходимые адаптации и параметризации, выполненные на стандартном программном обеспечении, а также Специальные разработки, выполняемые или выполненные им специально в рамках Договора, с целью обеспечения полного соответствия ИТ-Сервиса техническим спецификациям Покупателя, указанным в Договоре, в виде объектных и исходных кодов со всей сопутствующей Документацией.

A.5.3.2. Поставщик передает Покупателю, со всеми соответствующими гарантиями, все исключительные, по мере их создания, права интеллектуальной собственности на исходные и объектные коды всех адаптаций, параметризацию, выполненную на стандартном программном обеспечении, специальные разработки, определенные в предыдущем пункте, и соответствующую Документацию (далее - "переданные Элементы"). Такая передача распространяется на права на эксплуатацию, воспроизведение, представление, модификацию, адаптацию, корректировку, использование и интеграцию, связанные с ними, во всех версиях, как завершенных, так и незавершенных, в самом широком смысле, на весь установленный законом период защиты прав интеллектуальной собственности, которые действуют во всем мире, без ограничений.

A.5.4. Такие права включают в себя:

A.5.4.1. Право на воспроизведение:

Право воспроизводить или обеспечивать воспроизведение полностью или частично на любом носителе, в частности, бумажном, магнитном, цифровом, компакт-диске, интерактивном компакт-диске, видеодиске с цифровой записью или любом другом компьютерном или электронном носителе, известном или неизвестном, существующем или перспективном, без ограничения числа экземпляров.

A.5.4.2. Право на адаптацию:

Перевод или любое другое изменение Переданных Элементов, полностью или частично, на любом языке или на любом языке Переданных Элементов, право на адаптацию, корректировку, разработку, внедрение новых версий или новых разработок, их сопровождение, декомпиляцию, комбинирование, модификацию, копирование, расшифровку, упорядочивание, оцифровку, применение к любой конфигурации, интерфейсу с любым программным

ПРИЛОЖЕНИЕ А - СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ, ПРИМЕНИМЫЕ К ИТ-СЕРВИСУ

обеспечением, базе данных, компьютерному продукту, использование алгоритмов для любых целей, их расшифровку в полном объеме или частично, в любой форме, в модифицированном, сжатом, расширенном виде, интеграцию полностью или частично в существующие или будущие разработки, на всех носителях информации, упомянутых в данной статье;

A.5.4.3. Право эксплуатации:

Право на повторную передачу третьим лицам, полностью или частично, в любой форме и, в частности, посредством уступки, предоставления лицензии или подписания какого-либо договора, всех или части переданных прав, на временной или постоянной основе.

A.5.4.4. Право на распределение:

Право на размещение на рынке, включая прокат и заимствование элементов, бесплатно или на платной основе, полностью или частично, в рамках любого процесса или на любом носителе, известном или неизвестном на сегодняшний день, и независимо от места назначения, для любой аудитории, без ограничений.

A.5.4.5. Право на представление:

Право на представление или обеспечение представления переданных Элементов полностью или частично, посредством любого процесса, известного или неизвестного на сегодняшний день, и, в частности, с использованием всех носителей, упомянутых в настоящей статье, во всех форматах, непосредственно третьим лицам, включая любой административный орган, в целях осуществления обработки в любой форме и по любым основаниям.

A.5.4.6. Право на использование:

Право на использование и эксплуатацию переданных Элементов в личных целях или в интересах третьих лиц, бесплатно или на платной основе.

A.5.5. Такая передача распространяется на все переданные Элементы во всех их версиях, как завершенных, так и незавершенных. По завершении такой передачи Поставщик подтверждает отсутствие каких-либо прав на переданные Элементы, упомянутые выше. В связи с этим Поставщику запрещается использовать в своих интересах или переуступать третьим лицам полностью или частично данные адаптации, настройки и специальные разработки, а также связанную с ними документацию, подготовленную в соответствии с Договором, в любом формате.

A.5.6. Данная статья сохраняет свою силу после прекращения действия настоящего документа.

A.5.7. Информация и данные Покупателя

Все файлы, данные, включая логотипы и торговые марки Покупателя, а также любая информация, переданная Покупателем Поставщику или обработанная в целях выполнения Договора, при любых обстоятельствах являются и будут являться собственностью Покупателя. Поставщик обязан строго соблюдать данные права Покупателя на интеллектуальную собственность. Поставщик может использовать их в целях выполнения Договора.

СТАТЬЯ А6. УПРАВЛЕНИЕ

В дополнение к Общим условиям закупок, указано:

A.6.1. Общие правила

A.6.1.1. Каждая Сторона соглашается с тем, что характер ИТ-Сервиса требует активного, конструктивного и тщательного контроля за реализацией графика, предусмотренного в Договоре, а также выполнения ИТ-Сервиса. Целью данного контроля является, в частности, решение любых проблем, возникающих во время выполнения ИТ-Сервиса. В этих целях каждая Сторона должна добросовестно сотрудничать для оперативного решения возникших проблем.

A.6.1.2. В частности, в ходе переговоров по заключению Договора Стороны пришли к соглашению о том, что необходимое соблюдение сроков, указанных в графике, и соответствие ИТ-Сервиса техническим спецификациям, указанным в Договоре, обуславливает необходимость тщательного контроля за выполнением Договора Поставщиком, который несет за это ответственность.

A.6.1.3. В связи с этим каждая Сторона обязуется незамедлительно уведомлять другую Сторону о любом событии, которое может оказать влияние на график, а также на выполнение ИТ-Сервиса. В таком случае Стороны совместно рассмотрят средства для решения этой проблемы, при этом Поставщик, тем не менее, будет нести полную ответственность за надлежащее выполнение Договора.

A.6.1.4. Такой контроль осуществляется следующим образом: Стороны:

- назначат Руководителя проекта,
- проводят еженедельные заседания комитета по оперативному контролю,
- участвуют в ежемесячных совещаниях управляющего комитета.

A.6.1.5. Назначение руководителя проекта

Каждая Сторона назначает члена своей группы (далее - "Руководитель проекта") в качестве основного контактного лица другой Стороны. Возможная замена Руководителя проекта является предметом предварительной информации между Сторонами.

A.6.1.6. Еженедельные совещания по контролю

Между двумя руководителями проекта проводятся очередные совещания. Целью таких совещаний является:

- обмен информацией,
- подведение итогов по ходу выполнения Договора и решению возникших проблем,
- принятие необходимых технических решений.

A.6.1.7. Ежемесячные совещания управляющего комитета

Ежемесячные совещания Управляющего комитета проводятся между указанными ниже участниками:

- со стороны Покупателя: Представитель отдела информационных технологий Покупателя, Руководитель проекта и другие постоянные участники, которые будут определены Покупателем.
- со стороны Поставщика: Руководитель проекта и другие постоянные участники, которые будут определены Поставщиком.

Целью таких совещаний является:

- подведение итогов по реализации ИТ-Сервиса;
- обсуждение и принятие решений по вариантам или альтернативам, предложенным Проектными группами (стратегия, организация, затраты, ресурсы, сроки, риски и т.д.);
- анализ проблем или задержек и принятие решений о необходимых мерах по их устранению;
- урегулирование возможных разногласий между Руководителями проектов.

A.6.1.8. Общие положения по мониторингу и управляющим комитетам

Любое лицо, присутствие которого является обязательным по повестке дня, может также принять участие в совещании по предварительному согласию обеих Сторон. Покупатель составляет отчеты и направляет их Поставщику на утверждение в течение не более пяти (5) рабочих дней после проведения совещания. Поставщик направит Покупателю замечания в течение пяти (5) рабочих дней с даты опубликования. При отсутствии замечаний в течение указанного срока, отчеты считаются принятыми.

СТАТЬЯ А7. РЕВЕРСИВНОСТЬ

В дополнение к Общим условиям закупок, указано:

A.7.1. Обязательства

A.7.1.1. Для целей настоящей статьи термин "Реверсивность" обозначает все операции, позволяющие Покупателю или третьей стороне по его усмотрению (далее "Третья сторона") принять на себя выполнение ИТ-Сервиса, являющегося предметом Договора.

A.7.1.2. В случае прекращения действия Договора, по какой-либо причине, Поставщик обязан обеспечить Реверсивность в соответствии с условиями, определенными ниже, для того чтобы предоставить Покупателю возможность продолжить или обеспечить продолжение на наиболее выгодных условиях любой третьей стороной по своему

ПРИЛОЖЕНИЕ А - СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ, ПРИМЕНИМЫЕ К ИТ-СЕРВИСУ

усмотрению выполнения ИТ-Сервиса, предоставляемого Поставщиком по Договору.

A.7.2. Действия по обеспечению реверсивности

В частности, действия по обеспечению реверсивности включают в себя:

A.7.2.1. Возврат, в частности, всех документов и элементов, предоставленных Покупателем Поставщику, а также результатов выполнения ИТ-Сервиса; Поставщик обязуется не сохранять их копии на каких-либо носителях информации;

A.7.2.2. Информация, необходимая Покупателю для обеспечения готовности к Реверсивности. Данная информация будет собрана в файле реверсивности с описанием соответствующих задач, подлежащих выполнению Поставщиком, с одной стороны, и Покупателем или Третьей стороной, с другой стороны, для обеспечения Реверсивности. Файл реверсивности должен обновляться при каждом усовершенствовании ИТ-Сервиса и утверждаться Сторонами;

A.7.2.3. Подготовка новых групп, отвечающих за обеспечение продолжения внедрения ИТ-Сервиса;

A.7.2.4. Содействие Поставщика, параллельно с выполнением ИТ-Сервиса, с целью обеспечения возможности приобретения соответствующих знаний Покупателем или назначенной Третьей стороной. Данная задача заключается в обеспечении Покупателя или назначенной Третьей стороны возможностью получить информацию

об ИТ-Сервисе в его последней известной версии, а также о методах и инструментах, используемых Поставщиком для выполнения ИТ-Сервиса. Поставщик передаст всю информацию и характеристики, необходимые для продолжения ИТ-Сервиса.

A.7.3. При реализации Реверсивности и до даты вступления в силу передачи всех ИТ-Сервиса:

A.7.3.1. Договор остается в силе, и Поставщик обязуется обеспечить непрерывность выполнения ИТ-Сервиса в соответствии с условиями Договора,

A.7.3.2. на ИТ-Сервис по-прежнему выставляются счета, и сопутствующие платежи до указанной даты, в соответствии с условиями, предусмотренными в Договоре.

A.7.4. Поставщик обязуется обеспечивать персонал, необходимый для надлежащего выполнения Договора, в течение всего периода реализации Реверсивности, как по количеству, так и по качеству.

A.7.5. Поставщик освобождается от своих обязательств по Договору только после подписания Сторонами акта о принятии Реверсивности.

A.7.6. В случае если Реверсивность возникает в результате прекращения действия Договора, обусловленного нарушением Поставщиком одного из его обязательств, все действия по обеспечению Реверсивности, включая услуги по содействию, будут отнесены к сфере ответственности Поставщика.

A.7.7. Все описанные выше действия по обеспечению Реверсивности включены в фиксированную цену Договора.

ANNEX B- SPECIFIC ARTICLES APPLICABLE TO CIVIL WORKS

The purpose of this Annex is to amend or supplement the GPC of Alstom's General Purchase Conditions for Indirect Supply (hereinafter the "GPC") by outlining the specific articles (hereinafter the "Specific Articles") applicable to the Supply of building and civil engineering works. Capitalized terms used in this Specific Articles shall have the meanings set forth in the GPC.

ARTICLE B1. DEFINITIONS

For the purpose of the Specific Articles, the following terms used with capital initial letters shall have the following meanings:

"Site" means the location(s) provided by the Purchaser where the Supply are to be executed and to which equipment and materials are to be delivered and any other places as may be specified in the Contract in writing as forming part of the Site.

"Acceptance" means the time when Supplier certifies, and Purchaser acknowledges that the Supply are completed as provided in ARTICLE B6 hereto.

ARTICLE B2. CONTRACT PRICE

In addition to the Article 4.2.1 of the GPC, it is specified that:

The Contract price means, depending on the stipulations of the Contract, either the overall price if the Contract has been awarded on a lump sum basis, or the price resulting from the application of the unit prices to the number of Supply units comprising the construction, as well as any adjustments resulting from Changes in accordance with Article 5 of the GPC. The Purchaser shall pay the contract price to the Supplier as full and complete compensation for the performance and the completion of the Supply in accordance with the Contract. The contract price, unit prices and rates are firm and not subject to escalation, variations, whether directly or indirectly, and for any reason except due to Changes mutually agreed in writing between Parties. The costs of performing the Supply shall be exclusively the risk of the Supplier who shall be deemed to have obtained, prior to the execution hereof, all information and taken into account all circumstances, which may affect such cost.

Any costs and expenses not specifically made reimbursable or optional by the Purchaser shall be deemed to be included in the Contract Price.

ARTICLE B3. STORAGE AND SUPPLIER'S EQUIPMENT ON SITE

In addition to the Article 7 of the GPC, it is specified that:

Unless stipulated otherwise in the Contract, the Supplier shall be responsible for packing, loading, transporting, receiving, unloading, storing and protecting all goods and other things required for the Supply. These operations are carried out in conformity with the applicable rules in place at the Purchaser's Site. Consignments and packages must state the Supplier's identity and the correct delivery location on Site.

The Supplier shall be responsible for all Supplier's equipment on Site. The Supplier shall not be entitled to store more items of Supplier's equipment on the Site than is necessary for the immediate performance of the Supply and shall store or park them to the satisfaction of the Purchaser.

The Purchaser is entitled to require that any of the Supplier's equipment (i.e. crane rails, scaffolding, storage places and the like), placed on the erection Site, be relocated at any time. All Supplier's equipment must be in good working condition and the Supplier shall submit to the Purchaser the certificates of compliance prior to its use on the Site. The Supplier shall exhibit the proper licenses for the Supplier's personnel for the use of the Supplier's equipment. The Supplier shall promptly replace any item of Supplier's equipment, for which the certificate is not valid or not submitted to the Purchaser or is in bad condition or whose performance, in the opinion of the Purchaser, is inadequate for the Supply. The Supplier shall immediately replace any of the Supplier's personnel whose license is not valid or not submitted to the Purchaser for the use of Supplier's equipment. The Supplier shall not be entitled to claim for an adjustment of the time schedule and extension of the time or claim any cost incurred by the Supplier resulting from such replacement(s).

ARTICLE B4. OBLIGATIONS OF THE SUPPLIER

In addition to the Article 4.2 of the GPC, it is specified that:

B.4.1 SITE CONDITIONS

The Supplier shall be deemed to have obtained all necessary information as to risks, contingencies and other circumstances which may influence or affect performance of the Supply. To the same extent, the Supplier shall be deemed to have inspected and examined the Site, its surroundings, the data provided by the Purchaser and to have satisfied before entering into the Contract as to all relevant matters, including (without limitation): (a) the form and nature of the Site, including sub-surface conditions, (b) the hydrological and climatic conditions, (c) the extent and nature of the work and goods

necessary for the execution and completion of the Supply and the remedying of any defects, (d) the laws, procedures and labour practices of the Site's country and (e) the requirements for access, accommodation, facilities, personnel, power, transport, water and other services.

B.4.2 SAFETY ON SITE

The Supplier shall take comply with all applicable safety regulations, take care for the safety of all persons entitled to be on the Site, use reasonable efforts to keep the Site and Supply clear of unnecessary obstruction so as to avoid danger to these persons, provide fencing, lighting, guarding and watching of the Supply until completion and Acceptance of the Supply, provide any temporary measures which may be necessary, because of the execution of the Supply, for the use and protection of the public and of occupiers of adjacent Site.

All Supplier's personnel shall, at all times, on Site carry the identification badge issued by the Site security or the Purchaser as the case may be and shall wear, at all times, safety helmets with the Supplier's name and logo and other additional identifying code that may be required by the Purchaser.

No visitor shall be allowed trespass on the Site to visit the Supplier without the Supplier having first obtained the written authorization of the Purchaser. The Supplier shall apply for such authorization in accordance with the Site regulation and applicable coordination procedure.

Photo and video cameras shall not be allowed on the Site unless, and subject to the provisions of the Site regulation, the Purchaser has given his written authorization for limited pictures.

B.4.3 COOPERATION

The Supplier shall diligently and timely cooperate with the Purchaser, any other contractors or related parties for all interfaces in accordance with the Contract and provide any input that may be required by the Purchaser, any other contractors or related parties. The Supplier shall be responsible for his constructions activities on the Site and shall coordinate his own activities with those of other contractor to the extent stated in the Contract. If the Supplier encounters difficulties in performing its contractual obligations due to coordination issues with other contractors, it shall give notice to the Purchaser of such in writing without delay.

The Supplier shall give access to the Purchaser's personnel, other contractors employed by the Purchaser or the personnel of any legally constituted public authorities who may be employed in the execution on or near the Site of any work not included in the Contract.

The Supplier shall do its best efforts to solve any cooperation issues raised with other contractors working on the Site.

B.4.4 EMERGENCY INSTRUCTIONS

In the event of an emergency, which, as determined by the Purchaser, threatens to disrupt the orderly performance of the Supply or endangers persons or property, the Purchaser may issue to the Supplier summary instructions, written if possible under the circumstances, otherwise oral instructions to be confirmed in writing by the Purchaser as soon as possible thereafter, to perform necessary action. The Supplier shall carry out such emergency actions.

The foregoing shall not be construed as limiting Supplier's duty to implement any reasonable measures necessary to prevent or mitigate current or imminent emergency circumstances endangering the life or bodily integrity of persons or property on or near the Site without delay upon discovering such circumstances.

Should the Supplier fail to take necessary action in such circumstances, the Purchaser may choose to perform the necessary action by itself and/or to assign a third-party company of its choice for performing such action, at the Supplier's risks and expenses.

B.4.5 OTHER CONDITIONS

The Supplier shall be liable to any damages caused to any equipment or installations belonging to any third parties or to the Purchaser and shall therefore take all corrective measure to remedy, replace or make good the damages equipment or installation, as soon as possible. If the Supplier fails to take corrective measure, the Purchaser may, following written notice which remained unfruitful within the time period stated in the notice, choose to remedy the damages by itself and/or to assign to a third-party company of its choice for the repairing or remedying, at the Supplier's risks and expenses.

All goods, equipment and material shall be brand new, of first class

ANNEX B- SPECIFIC ARTICLES APPLICABLE TO CIVIL WORKS

workmanship, fully meeting agreed specifications and all required regulations in force at the time of Acceptance, fit for the purposes contemplated in the Contract and duly assembled without any defect or repairs, except for repairs expressly authorized in writing by the Purchaser. Defective or inappropriate materials, equipment or Supply may be refused by the Purchaser, and the Supplier is required to remove them from the Site without undue delay, failing which the provisions of Article 11.2 of the GPC shall apply.

ARTICLE B5. WARRANTY SECURITY

The Supplier shall provide the Purchaser with an unconditional, irrevocable, first demand guarantee, issued by a first class international merchant bank or insurance company guarantee as a security for the Supplier's performance of its obligations during the warranty period as defined in ARTICLE B7 of the Specific Articles (the "Warranty Security").

This Warranty Security shall be for the amount of five (5%) of the Contract price and shall be valid as from the date of Acceptance set out in ARTICLE B6, and shall be released by the Purchaser upon Supplier's request transmitted to the Purchaser representative at the expiry of the Warranty Period plus one month provided that the Supplier has fulfilled all its obligations under the Contract.

ARTICLE B6. ACCEPTANCE

The provisions set forth in this Article replace the provisions of Article 10 of the GPC.

B.6.1 USE OF PART OF THE SUPPLY BEFORE ACCEPTANCE

The Purchaser shall be entitled to use a part of the Supply as a temporary measure or for trial purposes prior to the Acceptance provided that such use is either specified in the Contract or agreed by the Parties. This shall not be deemed either as a partial take over or a partial Acceptance and shall not modify the duration and extent of Supplier's warranties under ARTICLE B7 of the Specific Articles.

B.6.2 TESTS ON COMPLETION

The Supplier informs in writing the Purchaser of the date on which the Supply will be completed.

The Supplier shall, in coordination with the Purchaser, carry out all checks and tests in accordance with the requirements set out in the Contract and the detailed tests on completion program submitted to and approved by the Purchaser.

The Purchaser shall witness all tests on completion and the Supplier shall provide copies of all test reports for acceptance to the Purchaser. The Supplier shall give the Purchaser at least ten (10) days written notice of the start of each test on completion. The Supplier shall conduct such tests under its responsibility, control and direction in the presence of the Purchaser.

The tests on completion include:

- acknowledgment of the Supply carried out;
- any tests provided for in the Contract;
- the reporting of any defects or faulty Supply;
- the reporting of the removal of the installations from the site and the restoration of the land and premises;
- reports relating to completion of the Supply.

If any part of the Supply fails to pass the test on completion, the Supplier shall carry out the necessary additional or remedial works and repeat the relevant tests on completion upon the same terms and conditions, all at its expense.

The Supplier shall carry out such adjustments, modifications and the achievement of successful tests within a reasonable time fixed by the Purchaser and without prejudice to the Supplier's liability for penalties for delay. The Purchaser shall give reasonable notice of this date.

If any such adjustment, repair or modification might affect part of the Supply having satisfied the requirements for test on completion, the Purchaser may require the Supplier to carry out the test on completion again for such part of the Supply (having satisfied the requirements for test on completion) at the Supplier's expense in order to demonstrate that they continue to satisfy the requirements for test on completion.

The costs incurred by the Purchaser as a result of a repeat test on completion after a failed test, such as costs of inspection agencies, Purchaser representatives, utilities, etc. shall be borne by the Supplier.

If any part of the Supplier fails to pass the tests on completion repeated on the date notified by the Purchaser, then the Purchaser shall be entitled, at

any time and at its option, to reject such part of the Supplier and the Purchaser shall be entitled to proceed in accordance with Article 11.2 of the GPC without prejudice to any other right of the Purchaser under the Contract.

B.6.3 ACCEPTANCE

The Purchaser shall issue the certificate of Acceptance to the Supplier solely for the whole of the Supply once they are completed and when:

- The whole of the Supply has passed all tests on completion to the Purchaser's satisfaction, and
- A list of punch items (i.e. minor item which can be left outstanding at a given time without affecting the use of the Supply or part thereof) and their time for completion has been established by the Purchaser and agreed by the Supplier, and
- When applicable, any statutory or regulatory declaration of compliance of the Supply required to be delivered in the law of the country of the Site, and
- When applicable, the Supplier has provided the Purchaser with the certificate of conformity of incorporation with the assembly instruction manuals of any equipment, and
- When applicable, the Supplier has provided the Purchaser with the certificate of conformity of the electrical works with the assembly instruction manuals of electrical equipment and apparatus as per the Purchaser requirements set out in the Contract, and
- The Purchaser has received all as built documents, the complete manufacturer data reports (including amongst others the declaration of conformity with the applicable regulations for the equipment, the certificate of conformity with the applicable regulations for the components), the operating and maintenance manuals required to be submitted by the Supplier prior to the Acceptance in the format and the quantity required by the Contract.

The certificate of Acceptance shall state the date of Acceptance and be signed by both Parties.

ARTICLE B7. WARRANTY PERIOD

The provisions set forth in this Article replace the provisions of Article 16 of the GPC.

B.7.1 WARRANTY PERIOD

Without prejudice to the Supplier's statutory or regulatory liabilities, the warranty period is defined as the period from the date of the Acceptance up to twenty-four (24) months after the date of Acceptance, unless any extended period is stated in the Contract.

B.7.2 SCOPE OF WARRANTY

Without prejudice to the Supplier's statutory, regulatory and other contractual liabilities, the Supplier hereby represents and warrants the following with regard to each part of Supply for the duration of the warranty period applicable to that part:

- (a) All equipment, material shall be brand new, of first class workmanship, fully meeting agreed specifications and all required regulations in force at the time of Acceptance, fit for the purposes contemplated in the Contract and duly assembled without any defect or repairs, except for repairs expressly authorised in writing by the Purchaser;
- (b) The Supply have been performed properly in accordance with the drawings and the Contract, are free of defect and shall be of the highest professional quality and will follow the applicable laws and design codes, at the time of Acceptance.
- (c) The Supply contain, at the time of Acceptance, no component infringing upon any European, British, U.S., South Korean or Japanese trade sanctions or dual-use regulations.

B.7.3 REMEDY OF DEFECTS

In the event that a defect is discovered in any part of the Supply during the warranty period applicable to such part, the Purchaser shall notify the Supplier thereof in writing and the Purchaser shall demonstrate to the Supplier that a defect exists, without having the obligation to prove the cause of the defect nor that the defect is to be attributed to the Supplier, whereupon, unless the Supplier shall prove that such defect was caused by the fault of the Purchaser or arises from normal wear and tear, the Supplier shall promptly commence and diligently complete the necessary works to correct the defect at its own cost. The Purchaser shall grant the Supplier access to any part of the Supply which may have been taken over by the

ANNEX B- SPECIFIC ARTICLES APPLICABLE TO CIVIL WORKS

Purchaser in order to allow the Supplier to carry out such remedial works, at such time as the Purchaser may at its sole discretion decide so as to minimise disruption to the operation of the works.

If the Supplier shall fail to commence promptly or to complete diligently the correction of any defect, the Purchaser shall be entitled to carry out the necessary works itself or through a third party, at the costs and risks of the Supplier.

B.7.4 EXTENSION OF THE WARRANTY PERIOD

In the event that the correction of a defect pursuant to Article B.7.3 of the Specific Articles shall require the repair, replacement or substitution of any part, then the warranty period for such part shall be extended automatically by a period equal to the original warranty period starting on the date of completion of such repair, replacement or substitution.

B.7.5 STATUTORY LIABILITY

The warranties of the Supplier under this ARTICLE B7 of the Specific Articles are in addition to statutory or regulatory liabilities of the Supplier pursuant to the law of the country of the Site regarding the stability, solidity of the Supply and other hidden defects rendering the Supply unfit for their intended use and any other mandatory or default provisions of law applicable to the Supply.

ARTICLE B8. RIGHT OF OWNERSHIP OF DISCOVERED ITEMS

The Purchaser retains ownership of any fossils, minerals, coins, articles of value, antiques, relics, structures or other things of geological or archaeological interest, materials and objects of any kind which are found during excavation or demolition. The Supplier is required to inform its staff of the Purchaser's right in this respect. The Supplier shall immediately implement all necessary measures to preserve such items discovered at the Site in the original location and condition in which it was found and notify the Purchaser in writing.

ARTICLE B9. TRANSFER OF OWNERSHIP AND TRANSFER OF RISKS

In addition to the Article 12 of the GPC, it is specified that:

B.9.1 TRANSFER OF OWNERSHIP

The Supply becomes the property of the Purchaser, free from liens and other encumbrances, at whichever is the earlier of the following time (i) delivery on Site or (ii) incorporation into the Supply.

B.9.2 TRANSFER OF RISKS

The Supplier shall bear all risks for the Supply up to and including the date of Acceptance.

ARTICLE B10. INSURANCES

In addition to the Article 17.1 of the GPC, it is specified that:

B.10.1 SUPPLIER'S INSURANCE

The Supplier must provide a certificate of General Liability.

The insurance must be valid for the year of the beginning of the Supply/start of the Supply.

Accordingly, all those involved warrant that they will pass on all the obligations resulting from this Article to any subcontractors. They are furthermore obligated to obtain from their own insurers and their subcontractors' insurance acceptance of the clauses in this Article.

If the Supplier must take out a Decennial Civil Liability Insurance, it will send an insurance certificate.

The Supplier who is awarded the Contract must then send the Purchaser, before entry into force of the Contract, a specific insurance certificate for this

Supply from its insurer and full pricing details of its Decennial Liability Insurance. It must also send the same information for any subcontractors.

The implementation of these policies by the Supplier does not in any way release the Supplier from its legal or contractual obligations.

B.10.2 PURCHASER'S INSURANCE

The Purchaser reserves the right to take out, on its own initiative:

- a "Contractors' All Risks" policy to cover physical damage to the structure from the arrival of the first materials on site until final acceptance,
- an additional Contractors' "Complementary Decennial Civil Liability" policy in addition to the decennial liability policies taken out by the Supplier which are bound to such an obligation. This coverage will be put in place only for the project in excess of seven billion seven hundred eleven millions six hundred ninety thousand tenge (7711 690 KZT) and only for works with a legal insurance obligation.

Should the Purchaser decide to subscribe the above-mentioned policies for performance of the Contract, the Supplier shall be bound to unreservedly sign up to the above-defined insurance schedule, even though the Supplier may have been in competition with the Purchaser for those policies subscription.

After examination of the information provided in respect of this ARTICLE B10, the Purchaser will announce to the Supplier retained for the Contract its decision relating to taking out a Contractors' All Risks, before the Contract is concluded. This decision will automatically be imposed on the Supplier retained without the Purchaser being required to justify such decision.

The Contract will then specify whether the additional Contractors' All Risks and "Complementary Decennial Civil Liability" policies are incumbent on the Purchaser or the Supplier.

If applicable, on opening of the site, the Purchaser will send the Supplier a certificate of cover for the additional Contractors' All Risks and Decennial Civil Liability policies.

Whether or not the Purchaser chooses to take out the above-mentioned policies has no effect on the Supplier's risks and responsibilities in respect of the applicable laws, regulations, standards and contractual obligations, any policies taken out by the Purchaser shall not provide any change, exemption or novation in this respect.

Where these policies are extended solely due to the Supplier, the latter will pay the additional premiums corresponding to its own delay.

ARTICLE B11. DOCUMENTS TO BE PROVIDED BY THE SUPPLIER

The Supplier is required to provide the Purchaser with the following certificates:

- a) a valid certificate proving it is qualified by an accredited body, corresponding to the Supply to be carried out;
- b) all insurance certificates necessary for the performance of the Contract as per article 18.2 of the GPC such as a public and product liability insurance policy, a decennial liability insurance certificate as per ARTICLE B10, stating that the premium has been paid to the insurer and complying with applicable law

Целью настоящего Приложения является внесение изменений или дополнений в основные положения Общих условий закупок компании Alstom для не прямых поставок (далее "ОУЗ") путем определения специальных положений (далее "Специальные положения"), применимых к выполнению строительных и инженерно-строительных работ. Термины с заглавной буквы, используемые в настоящих Специальных положениях, имеют значения, установленные в ОУЗ.

СТАТЬЯ В1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Для целей Специальных положений следующие термины, используемые с прописной буквы, имеют значение, имеют следующие значения:

"Объект" означает место (места), предоставляемое Покупателем, на котором будет осуществляться Поставка и куда будет поставляться оборудование и материалы, а также любые другие места, которые могут быть указаны в Договоре в письменной форме как часть Объекта. "Приемка" означает время, когда Поставщик удостоверяет, а Покупатель подтверждает, что Поставка выполнена в соответствии со статьей В6 настоящего Приложения.

СТАТЬЯ В2. ЦЕНА ДОГОВОРА

В дополнение к статье 4.2.1 Общих условий закупок уточняется, что:

Цена Договора означает, в зависимости от положений Договора, либо общую стоимость, если Договор заключен на основе единовременно выплачиваемой суммы, либо стоимость, полученную в результате использования цен за единицу продукции к количеству единиц Поставки, входящих в состав объекта строительства, а также любые корректировки, обусловленные Изменениями в соответствии со статьей 5 Общих условий закупок.

Покупатель выплачивает Поставщику договорную цену в качестве полного и окончательного возмещения за выполнение и завершение Поставки в соответствии с Договором. Договорная цена, цены за единицу продукции и ставки являются фиксированными и не подлежат повышению, изменению, прямо или косвенно, и по каким-либо причинам, кроме как в результате Изменений, взаимно согласованных Сторонами в письменной форме. Затраты на выполнение Поставки осуществляются исключительно на риск Поставщика, который как считается, получил перед исполнением настоящего Договора всю информацию и принял во внимание все обстоятельства, которые могут повлиять на такие затраты.

Любые расходы и затраты, не подлежащие возмещению или необязательные для Покупателя, считаются включенными в цену Договора.

СТАТЬЯ В3. ХРАНЕНИЕ И ОБОРУДОВАНИЕ ПОСТАВЩИКА НА ОБЪЕКТЕ

В дополнение к статье 7 Общих условий закупок, уточняется, что:

Если в Договоре не указано иное, Поставщик несет ответственность за упаковку, погрузку, транспортировку, прием, разгрузку, хранение и защиту всех товаров и других предметов, необходимых для Поставки. Данные операции выполняются в соответствии с правилами, действующими на Объекте Покупателя. Товары и упаковки должны содержать информацию о Поставщике и соответствующем месте доставки на Объекте.

Поставщик несет ответственность за все оборудование Поставщика на Объекте. Количество единиц оборудования Поставщика, размещенного на Объекте, не может превышать количество, необходимое для незамедлительного выполнения Поставки, и должно храниться или размещаться в местах, соответствующих требованиям Покупателя.

Покупатель вправе потребовать в любое время перемещения оборудования Поставщика (т.е. крановых рельсов, лесов, складских помещений и т.п.), размещенного на Объекте, в другое место. Все оборудование Поставщика должно быть в исправном рабочем состоянии, и Поставщик должен предоставить Покупателю сертификаты соответствия до его использования на Объекте. Поставщик должен предоставить соответствующие лицензии на использование оборудования Поставщика своим персоналом. Поставщик обязан незамедлительно заменить любой компонент оборудования, сертификат на который недействителен или не был предоставлен Покупателю, или который находится в ненадлежащем состоянии, или чье исполнение, по мнению Покупателя, не соответствует требованиям к Поставке. Поставщик обязан немедленно произвести замену любого из своего персонала, чья лицензия на использование оборудования Поставщика недействительна или не представлена Покупателю. Поставщик не вправе требовать от Поставщика изменения графика и продления срока или требовать возмещения каких-либо расходов, понесенных Поставщиком в результате такой замены (замен).

СТАТЬЯ В4. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПОСТАВЩИКА

В дополнение к статье 4.2 Общих условий закупок уточняется, что:

В.4.1 УСЛОВИЯ ОБЪЕКТА

Считается, что Поставщик получил всю необходимую информацию о рисках, непредвиденных обстоятельствах и других обстоятельствах, которые могут повлиять или отразиться на выполнении Поставок. В равной степени считается, что Поставщик осмотрел и проверил Объект, его окрестности, данные, предоставленные Покупателем, и был удовлетворен перед заключением Договора по всем соответствующим вопросам, включая (но не ограничиваясь): (а) форму и тип Объекта, включая условия того, что находится под поверхностью (b) гидрологические и климатические условия, (c) объем и характер работ и товаров, необходимых для выполнения и завершения Поставки и устранения любых дефектов, (d) законы, процедуры и трудовые нормы страны Объекта и (e) требования к доступу, размещению, сооружениям, персоналу, источникам энергоснабжения, транспорту, водоснабжению и другим услугам.

В.4.2 БЕЗОПАСНОСТЬ НА ОБЪЕКТЕ

Поставщик должен соблюдать все действующие правила техники безопасности, обеспечивать безопасность всех лиц, имеющих право находиться на Объекте, прилагать разумные усилия для того, чтобы не создавать на Объекте и при Поставке ненужных препятствий во избежание опасности для таких лиц, обеспечивать ограждения, освещение, охрану и контроль за Поставкой до завершения и приемки Поставки, принимать любые временные меры, которые могут потребоваться в связи с выполнением Поставки, в целях использования и защиты населения и лиц, находящихся на близлежащей территории Объекта.

Весь персонал Поставщика, находящийся на Объекте, должен постоянно носить идентификационный бейдж, выданный службой безопасности Объекта или Покупателем, в зависимости от обстоятельств, и должен постоянно носить защитные каски с названием и логотипом Поставщика и другим дополнительным идентификационным кодом, который может требоваться Покупателем.

Не допускается посещение посторонними лицами Объекта с целью посещения Поставщика без предварительного письменного разрешения Покупателя. Поставщик подает заявку на получение такого разрешения в соответствии с правилами и действующей процедурой согласования на Объекте.

Использование фото- и видеокamer на Объекте не допускается, за исключением случаев, когда Покупатель дал письменное разрешение на ограниченное количество снимков в соответствии с положениями Правил посещения Объекта.

В.4.3 СОТРУДНИЧЕСТВО

Поставщик должен добросовестно и оперативно сотрудничать с Покупателем, любыми другими подрядчиками или соответствующими сторонами с целью обеспечения взаимодействия в соответствии с Договором и предоставлять любые данные, которые могут потребоваться Покупателю, любым другим подрядчикам или соответствующим сторонам. Поставщик несет ответственность за выполнение своих строительных работ на Объекте и должен согласовывать свои работы с работами других подрядчиков в объеме, указанном в Договоре. Если Поставщик сталкивается с трудностями при выполнении своих договорных обязательств вследствие проблем координации с другими подрядчиками, он должен незамедлительно уведомить об этом Покупателя в письменной форме.

Поставщик предоставляет доступ к персоналу Покупателя, другим подрядчикам, нанятым Покупателем, или персоналу государственных органов, созданных в установленном законом порядке, которые могут быть задействованы при выполнении работ, не включенных в Договор, на Объекте или в непосредственной близости от него. Поставщик прилагает все усилия для решения любых вопросов сотрудничества, возникающих с другими подрядчиками, работающими на Объекте.

В.4.4 ИНСТРУКЦИЯ ПО ДЕЙСТВИЯМ В ЧРЕЗВЫЧАЙНОЙ ОБСТАНОВКЕ

В случае чрезвычайной ситуации, которая, по определению Покупателя, может нарушить нормальное выполнение Поставки или подвергнуть опасности людей или имущество, Покупатель вправе выдать Поставщику краткие письменные инструкции, если это возможно при данных обстоятельствах, в ином случае устные инструкции, которые должны быть подтверждены Покупателем в письменной форме в кратчайшие сроки с целью выполнения необходимых действий в дальнейшем. Поставщик должен осуществить такие меры чрезвычайного характера.

ПРИЛОЖЕНИЕ В - СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ, ПРИМЕНИМЫЕ К СТРОИТЕЛЬНЫМ РАБОТАМ

Вышеизложенное не означает ограничение обязанности Поставщика осуществлять любые разумные меры, необходимые для предотвращения, или смягчения текущих или предстоящих чрезвычайных обстоятельств, угрожающих жизни или физической неприкосновенности людей или имущества на Объекте или в непосредственной близости от него, без промедления после обнаружения таких обстоятельств.

Если Поставщик не предпримет необходимых действий в таких обстоятельствах, Покупатель имеет право по своему усмотрению выполнить необходимые действия самостоятельно и/или назначить третье лицо по своему усмотрению для выполнения таких действий, на риск Поставщика и за его счет.

В.4.5 ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

Поставщик несет ответственность за ущерб, причиненный какому-либо оборудованию или установкам, принадлежащим третьим лицам или Покупателю, и в связи с этим должен принять все меры по устранению, замене или исправлению повреждений оборудования или установки в кратчайшие сроки. Если Поставщик не принимает меры по устранению ущерба, Покупатель вправе на основании письменного уведомления, которое осталось неисполненным в течение срока, указанного в уведомлении, принять решение об устранении ущерба самостоятельно и/или передать третьему лицу по своему усмотрению для ремонта или устранения ущерба, на риск Поставщика и за его счет.

Все товары, оборудование и материалы должны быть совершенно новыми, иметь первоклассное качество изготовления, полностью соответствовать согласованным техническим спецификациям и всем обязательным нормам, действующим на момент Приемки, соответствовать целям, предусмотренным в Договоре и быть надлежащим образом смонтированными без каких-либо дефектов или ремонтных работ, за исключением ремонтных работ, на проведение которых Покупатель дал письменное разрешение. Дефектные или несоответствующие материалы, оборудование или Поставка могут быть отклонены Покупателем, а Поставщик обязан незамедлительно удалить их с Объекта, в противном случае применяются положения статьи 11.2 Общих условий закупок.

СТАТЬЯ В5. ГАРАНТИЙНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Поставщик предоставляет Покупателю безусловную, безотзывную гарантию по первому требованию, выданную первоклассным международным коммерческим банком или страховой компанией в качестве обеспечения исполнения Поставщиком своих обязательств в течение гарантийного срока, определенного в статье В7 Специальных положений ("Гарантийное обеспечение").

Настоящее Гарантийное обеспечение предоставляется в размере пяти (5%) от цены Договора и действует с даты Приемки, указанной в статье В6, и прекращается Покупателем по запросу Поставщика, переданному представителю Покупателя, по истечении Гарантийного периода плюс один месяц при условии, что Поставщик выполнил все свои обязательства по Договору.

СТАТЬЯ В6. ПРИЕМКА

Положения, изложенные в настоящей статье, заменяют положения статьи 10 Общих условий закупок.

В.6.1 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЧАСТИ ПОСТАВКИ ДО ПРИЕМКИ

Покупатель вправе использовать часть Поставки как временную меру или в испытательных целях до Приемки, при условии, что такое использование либо оговорено в Договоре, либо согласовано Сторонами. Такое использование не будет считаться ни частичным получением, ни частичной Приемкой и не изменит срок и объем гарантий Поставщика в соответствии со статьей В7 Специальных положений.

В.6.2 ИСПЫТАНИЯ ПО ЗАВЕРШЕНИИ

Поставщик уведомляет в письменном виде Покупателя о дате завершения Поставки.

Поставщик, по согласованию с Покупателем, проводит все необходимые проверки и испытания в соответствии с требованиями, изложенными в Договоре, а также подробные испытания по программе завершения, представленные и утвержденные Покупателем.

Покупатель должен присутствовать при проведении всех испытаний, а Поставщик должен предоставить Покупателю копии всех протоколов испытаний для приемки. Поставщик должен уведомить Покупателя в письменной форме не менее чем за десять (10) дней до начала проведения каждого испытания по завершении. Поставщик проводит такие испытания под свою ответственность, контролем и руководством при участии Покупателя.

Испытания по завершении включают в себя:

- подтверждение того, что Поставка выполнена;

- любые испытания, предусмотренные Договором;
- уведомления о любых дефектах или неисправностях в Поставке;
- уведомления о вывозе установок с объекта и восстановлении земли и помещений;
- составление отчетов о завершении Поставки.

Если какая-либо часть Поставки не пройдет испытание по завершении, Поставщик должен выполнить необходимые дополнительные или ремонтные работы и повторить соответствующие испытания по завершении на тех же условиях, за свой счет. Поставщик должен выполнить такие корректировки, изменения и успешное проведение испытаний в разумный срок, установленный Покупателем, и при этом Поставщик несет ответственность за штрафы за просрочку. Покупатель обязан в разумный срок направить Поставщику соответствующее уведомление.

Если такие корректировки, изменения или модификации могут оказать влияние на часть Поставки, после того, как будут выполнены требования по испытанию по завершении, Покупатель может потребовать от Поставщика провести повторное испытание по завершении для такой части Поставки (после того, как будут выполнены требования по испытанию по завершении) за счет Поставщика, с тем чтобы подтвердить, что они и дальше будут отвечать требованиям по испытанию по завершении.

Расходы, понесенные Покупателем в результате повторного испытания, такие как расходы проверяющих органов, представителей Покупателя, расходов на энергоносители и т.д., несет Поставщик.

Если какая-либо часть Поставки не пройдет повторные испытания по завершении в день, указанный Покупателем, то Покупатель имеет право в любое время и по своему усмотрению отклонить такую часть Поставки, и применить положения статьи 11.2 Общих условий закупок без ущерба для иных прав Покупателя по Договору.

В.6.3 ПРИЕМКА

Покупатель выдает Поставщику акт приема-передачи исключительно на весь объем Поставки после ее завершения и в случае, когда:

- Вся Поставка прошла все испытания по завершении к удовлетворению Покупателя, и
- Покупатель составил и согласовал с Поставщиком перечень замечаний (т.е. перечень незначительных позиций, которые могут остаться невыполненными в определенный момент времени, не влияя на использование Поставки или ее части) и сроки их устранения, и
- Если применимо, требуется предоставление какой-либо предусмотренной законом или нормативной документацией, подтверждающей соответствие Поставки требованиям законодательства страны, на территории которой расположен Объект, и
- Если применимо, Поставщик предоставил Покупателю сертификат соответствия с инструкциями по сборке оборудования, и
- Если применимо, Поставщик предоставил Покупателю сертификат соответствия электромонтажных работ руководствам по монтажу электрооборудования и приборов в соответствии с требованиями Покупателя, изложенными в Договоре, и
- Покупатель получил всю необходимую исполнительную документацию, все отчеты с данными об изготовителе (включая, помимо прочего, декларацию соответствия действующим положениям по эксплуатации оборудования, сертификат соответствия действующим положениям по компонентам), руководства по эксплуатации и техническому обслуживанию, которые должны быть представлены Поставщиком до приемки в формате и в количестве, предусмотренном Договором.

В акте приема-передачи указывается дата приемки и данный акт должен быть подписан обеими Сторонами.

СТАТЬЯ В7. ГАРАНТИЙНЫЙ ПЕРИОД

Положения, изложенные в настоящей статье, заменяют положения статьи 16 Общих условий закупок.

В.7.1 ГАРАНТИЙНЫЙ ПЕРИОД

Без ущерба для установленных законом или нормативных обязательств Поставщика гарантийный период определяется как период с даты Приемки до истечения двадцати четырех (24) месяцев после даты Приемки, если в Договоре не указан какой-либо более длительный срок.

В.7.2 ОБЪЕМ ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ

Без ущерба для установленных законом, нормативных и других договорных обязательств Поставщика, настоящим Поставщик заверяет и гарантирует следующее в отношении каждой части Поставки в течение гарантийного периода, применимого к этой части:

- (a) Все оборудование и материалы должны быть совершенно новыми, иметь первоклассное качество изготовления, полностью соответствовать согласованным техническим спецификациям и всем обязательным нормам, действующим на момент Приемки, соответствовать целям, предусмотренным в Договоре и быть надлежащим образом смонтированными без каких-либо дефектов или ремонтных работ, за исключением ремонтных работ, на проведение которых Покупатель дал письменное разрешение
- (b) Поставка выполнена надлежащим образом в соответствии с чертежами и Договором, не имеет дефектов и выполнена с высочайшим профессиональным качеством и соответствует действующим законам, проектным нормам и правилам на момент Приемки.
- (c) Поставка не содержит на момент Приемки компонентов, нарушающих какие-либо торговые санкции или положения о товарах двойного назначения, действующие в Европе, Великобритании, США, Южной Кореи или Японии.

В.7.3 УСТРАНЕНИЕ ДЕФЕКТОВ

В случае обнаружения дефекта в какой-либо части Поставки в течение гарантийного периода, относящегося к такой части, Покупатель обязан уведомить об этом Поставщика в письменной форме, при этом Покупатель должен доказать Поставщику, что дефект существует, но не обязан подтверждать причину дефекта или что дефект отнесен на счет Поставщика, в таком случае, если Поставщик не докажет, что дефект был вызван по вине Покупателя или возник в результате нормального износа, Поставщик обязан незамедлительно приступить и добросовестно выполнить все необходимые работы по устранению дефекта за свой счет. Покупатель должен предоставить Поставщику доступ к любой части Поставки, которая могла быть взята на себя Покупателем с тем, чтобы позволить Поставщику выполнить такие ремонтные работы, в такое время, которое Покупатель может по своему собственному усмотрению определить с целью сведения к минимуму перебоев в выполнении работ.

Если Поставщик своевременно не начнет или не завершит работы по устранению дефектов, то Покупатель может выполнить необходимые работы самостоятельно или с помощью третьего лица, за счет Поставщика и на его риск.

В.7.4 ПРОДЛЕНИЕ ГАРАНТИЙНОГО ПЕРИОДА

В случае, если для устранения дефекта в соответствии со статьёй В.7.3 Специальных положений требуется ремонт или замена какой-либо части, то гарантийный период на такую часть автоматически продлевается на период, равный первоначальному гарантийному периоду, начиная с даты завершения такого ремонта или замены.

В.7.5 ОБЯЗАТЕЛЬСТВА В СИЛУ ЗАКОНА

Гарантии Поставщика по настоящей статье В7 Специальных положений дополняют установленные законом или нормативные обязательства Поставщика в соответствии с законодательством страны, на территории которой расположен Объект в отношении стабильности, надежности Поставки и других скрытых дефектов, влияющих на соответствие Поставки цели назначения, а также любые другие обязательные или стандартные положения законодательства, применяемые к Поставке.

СТАТЬЯ Вв. ПРАВО СОБСТВЕННОСТИ НА ОБНАРУЖЕННЫЕ ОБЪЕКТЫ

Покупатель сохраняет за собой право собственности на любые окаменелости, минералы, монеты, ценные вещи, антиквариат, реликвии, строения или другие предметы, представляющие геологический или археологический интерес, материалы и предметы любого рода, обнаруженные во время проведения земляных работ или при сносе зданий. Поставщик обязан проинформировать своих сотрудников о праве Покупателя в этом отношении. Поставщик должен незамедлительно принять все необходимые меры для сохранения таких предметов, обнаруженных на Объекте, в первоначальном месте и состоянии, в котором они были обнаружены, и уведомить Покупателя в письменной форме.

СТАТЬЯ Вв. ПЕРЕДАЧА ПРАВ СОБСТВЕННОСТИ И РИСКОВ

В дополнение к статье 12 Общих условий закупок, указано, что:

В.9.1 ПЕРЕДАЧА ПРАВ СОБСТВЕННОСТИ

Поставка переходит в собственность Покупателя, без обременения какими-либо правами и требованиями третьих лиц, при наступлении более раннего из следующих событий: (i) поставка на Объект или (ii) включение в состав Поставки.

В.9.2 ПЕРЕДАЧА РИСКОВ

Поставщик несет все риски за Поставку до даты Приемки включительно.

СТАТЬЯ В10. СТРАХОВАНИЕ

В дополнение к статье 18 Общих условий закупок указано, что:

В.10.1 СТРАХОВАНИЕ ПОСТАВЩИКА

Поставщик должен предоставить свидетельство страхования гражданской ответственности за причинение вреда третьим лицам.

Страхование должно быть действительным в течение года с начала Поставки/запуска Поставки. Все участники гарантируют принятие всех обязательств, вытекающих из данной статьи, на себя всеми субподрядчиками. Кроме того, они обязаны обеспечить принятие положений данной Статьи от своих собственных страховщиков и их субподрядчиков. Если Поставщик должен заключить договор страхования гражданской ответственности на десятилетний срок, то он должен предоставить соответствующее свидетельство о страховании.

Поставщик, который заключил Договор, должен перед вступлением Договора в силу предоставить Покупателю специальное страховое свидетельство на данную Поставку от своего страховщика и полные данные о стоимости страхования гражданской ответственности на десятилетний период. Также он должен отправить аналогичные сведения по всем субподрядчикам. Заключение Поставщиком данных договоров ни в коем случае не освобождает Поставщика от его юридических или договорных обязательств.

В.10.2 СТРАХОВАНИЕ ПОКУПАТЕЛЯ

Покупатель оставляет за собой право по своей собственной инициативе заключить:

- договор страхования подрядчика от всех рисков для покрытия физического повреждения конструкции с момента прибытия первых материалов на объект до окончательной приемки,
- договор дополнительного страхования гражданской ответственности подрядчиков на десятилетний период в дополнение к заключенному Поставщиком договору страхования гражданско-правовой ответственности на десятилетний период, который связан с таким обязательством. Данное покрытие будет распространяться только на проект стоимостью более семи миллиардов семьсот одиннадцати миллионов шестьсот девяносто тысяч тенге (7 711 690 тенге) и только на работы с обязательством юридического страхования.

Если Покупатель решит заключить вышеупомянутые договора страхования при выполнении Договора, Поставщик обязан безоговорочно выполнить указанные выше условия страхования, даже несмотря на то, что Поставщик, возможно, оспаривал у Покупателя условия заключения договоров страхования.

После изучения информации, предоставленной в отношении настоящей статьи В10, Покупатель до заключения Договора обязан уведомить Поставщика о своем решении относительно заключения договора страхования подрядчика от всех рисков. Такое решение будет автоматически применено к Поставщику без необходимости обоснования Покупателем такого решения.

Далее в Договоре будет указано, возлагаются ли на Покупателя или Поставщика обязанности по дополнительным договорам страхования подрядчика от всех рисков и страхования от гражданской ответственности подрядчиков на десятилетний период.

Если применимо, при открытии объекта Покупатель отправит Поставщику свидетельство о страховом покрытии в отношении дополнительных договоров страхования подрядчика от всех рисков и страхования от гражданской ответственности подрядчиков на десятилетний период.

Независимо от принятия Покупателем решения о заключении вышеуказанных договоров страхования, никакие договоры, заключенные Покупателем, не влияют на риски и ответственность Поставщика в отношении применимых законов, правил, стандартов и договорных обязательств, и любые договоры страхования, заключенные Покупателем, не предусматривают никаких изменений, исключений или дополнений в этом отношении.

В случае продления действия таких договоров страхования по причине, отнесенной к Поставщику, последний оплачивает все дополнительные выплаты в отношении задержки по его вине.

СТАТЬЯ В11. ДОКУМЕНТЫ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫЕ ПОСТАВЩИКОМ

Поставщик должен предоставить Покупателю следующие сертификаты:

- a) действующий сертификат, подтверждающий его квалификацию аккредитованным субъектом, в соответствии с выполняемой Поставкой;
- b) все страховые свидетельства, необходимые для выполнения Договора в соответствии с пунктом 18.2 Общих условий закупок, такие как договор страхования гражданской ответственности и ответственности за качество продукции, свидетельство о страховании гражданской ответственности сроком на десять лет в соответствии со статьей В10, в котором говорится, что страховая выплата была произведена, и которое соответствует действующему законодательству;

ANNEX C- SPECIFIC ARTICLES APPLICABLE TO TRANSPORT SERVICES

The purpose of this Annex is to supplement the common articles of the General Terms and Conditions (hereinafter the Common Articles) by outlining the specific clauses applicable to Transport Services.

The Supplier undertakes to perform, under his own responsibility, the transportation of products by own means.

ARTICLE C1. THE TRANSPORT ORDER AS A REFERENCE

In addition to the Common Articles, it is specified that:

C1.1 Services will be subject to a Transport Order (hereinafter the Order) issued by the Purchaser, which will define a global amount corresponding to the transport to be performed. The Order shall constitute for the Supplier, the only authorization for the Supplier to engage the transport operation, eligible for payment.

C1.2 The Supplier shall acknowledge receipt of any Order within one (1) working day from its receipt. The Order shall be deemed accepted by the Supplier, except in the case of a reservation expressly stipulated to the Purchaser within the same timeframe.

C1.3 No correspondence issued by the Supplier shall amend or supersede the conditions detailed in the Order, unless and until expressly accepted in writing by the Purchaser.

C1.4 Any commencement of the performance of the Services by the Supplier, subject to an Order, implies acceptance by the Supplier of the GPC, the SPC and/or said Order.

ARTICLE C2. SUPPLIER'S OBLIGATIONS

In addition to the Common Articles, it is specified that:

C2.1 The Supplier's expertise and experience means that the Purchaser is entitled to expect it to perform the entrusted transport services in accordance with professional practice and as an experimented and recognized professional specialized in transport services. The Supplier therefore commits to an obligation of result for a Level of service, which is measured using several indicators as detailed hereinafter.

The Supplier undertakes to provide the Purchaser with the benefit of its technical expertise and know-how, which is notably materialized by a duty to warn with respect to performing the Contract and the Order properly.

C2.2 The Supplier warrants that it has a perfect knowledge of the request and information provided by the Purchaser and considers it to be sufficiently clear, complete and explicit because it has examined and checked it. Otherwise the Supplier shall immediately notify the Purchaser.

C2.3 The Supplier further warrants that it is solely liable for performing the transport services and that it waives any claim which could be based on a lack of information.

The Supplier therefore undertakes to perform the transport services properly as can be described in the Order.

C2.4 The Supplier shall perform quality services, in accordance with this Contract and/or Order and in compliance with the professional standards, good industry practices, laws and regulations

C2.5 The Supplier has determined human and technical resources necessary and sufficient for the transport services performance under the Contract.

The Supplier will use its expertise, know-how, experience, its own resources, a skilled workforce in sufficient numbers, and its management to achieve this. The Supplier will be allowed to adjust this organization to perform the Services, under its sole responsibility.

The Supplier recruits, remunerates, employs, trains and manages the personnel required to perform the Services under its sole responsibility. The Supplier will be responsible for problems concerning timekeeping and personnel, and for compliance with employment legislation or any other applicable legislation.

The Supplier's personnel who perform the Services will only receive instructions from the Supplier's designated technical manager. The Supplier's personnel will remain under the Supplier's managerial, disciplinary and legal authority, which will therefore have managerial authority and control, but also technical authority, and administrative, accounting and social management of its personnel. The Supplier's personnel can never be legally assimilated to the Purchaser's salaried personnel or to temporary workforce supplied to it.

C2.6 The Supplier ensures that the packaging is appropriate for Products subject of the Order. In the event that the Supplier would find that the packaging is not suitable for the Products, it shall immediately alert the Purchaser.

C2.7 The Supplier undertakes to respect and ensure that its staff fully respect the **Safety Protocol** specific to the shipper, to the Purchaser or other recipient's site as listed in the Order.

The Safety Protocol consists in a written document which aims to describe the information relevant to risk assessment generated by the Intervention on said sites and prevention measures and safety practices at all stages of its implementation (such as plan and traffic instructions, emergency provisions in case of accident, etc. ...).

For each of the Purchaser's Sites, the model of Safety Protocol will be completed and signed by the Parties.

C2.8 If applicable, the Supplier supports the **Tools** for handling and transportation provided by the Purchaser for performing the services.

Tooling shall remain the ownership of the Purchaser. The Supplier stores, maintains, and ensures the replacement and shall bear the cost of repair in case of misuse.

The Supplier undertakes to ensure that the property of the Purchaser relating to this Tools is properly identified as such in the Supplier premises, so that the Purchaser can resume possession of the Tools immediately and without difficulty, if necessary.

A contradictory written statement of such Tools shall be established by the Parties when its become available and when its return.

If necessary, the Parties shall sign, by endorsement, a loan of Tools that will be part of the Contract.

ARTICLE C3. PURCHASER'S OBLIGATIONS

In addition to the Common Articles, it is specified that:

C3.1 The Purchaser undertakes to provide the Supplier sufficient instructions for carrying out the Services, so that the Supplier can reach the expected service level (SLA) as agreed between the Parties.

The Purchaser will issue, in due course, reasonable instructions to the Supplier and provide it with all details with regards to the Products to be received and carried from the Purchaser's or its supplier's premises or other designated point to the Site of delivery.

C3.2 The Purchaser undertakes to provide the Supplier, if necessary and at the Supplier request, the handling tools necessary for performing the Services.

C3.3 The Purchaser warrants that the description and particulars of any Products or information furnished to the Supplier are full and accurate, that all Products have been properly and sufficiently prepared, packed, stowed, labelled and/or marked and that the preparation, packing, stowage, labelling and marking are appropriate to the operations or transactions affecting the products.

ARTICLE C4. PERFORMANCE OF THE SERVICES

In addition to the Common Articles, it is specified that:

C4.1 Terms and conditions of performance

Throughout the term of the Contract, the Supplier undertakes to (i) respect the Level of service specified in the SPC and/or the Order, and (ii) return the copy of the proofs of delivery to the Purchaser.

C4.2 Supervising the services

Regular progress exchanges may be scheduled between the Supplier and the Purchaser. During these exchanges, the Supplier shall inform the Purchaser about the status of pending Order(s).

After the Services have been completed in accordance with an Order, the Supplier will return a dated, stamped and initialed proof of delivery together with the receipts for each Incidental charge.

C4.3 The 'SLA rate':

The Supplier calculates a service rate called 'SLA rate' (or Service Level Agreement rate) for each shipment relating to services performance. Such SLA shall be defined in a SPC and/or the Order.

A shipment is considered non-conform in case:

- The agreed SLA specified in the SPC and/or the Order is not fully respected.
- And/or there are breakages, average, wrongly routed shipments (shipment to the wrong site) or shortages found in the shipments.
- The recipient makes express reserves in accordance with the reserves procedure specified below.

C4.4 Reserves Procedure

In the event of any loss or damage sustained by the products, or of any delay, the Purchaser or the recipient shall make proper and adequate inspections, express motivated reserves and, generally, carry out any action useful for the protection of claims and confirm said reserves in legal forms and timeframes.

The Purchaser and/or the recipient can make reserves in writing on the Transport Documents presented by the Supplier when the Products are delivered. These reserves must be dated and explicit.

The Supplier must inform the Purchaser of a reserve from a recipient within twenty-four (24) hours following its issuance.

C4.5 Security, Health and Environment (EHS) policy and PPE wearing

Within the Purchaser’s policy frame concerning personal safety, the wearing of the Personal Protective Equipment (PPE) is compulsory on the Purchaser and its clients’ sites.

The Supplier shall put in application the wearing of the PPE during the survey operations, loading/unloading operations in the Purchaser and its client’s sites.

Are defined as PPE the following equipment:

- Reflective jacket
- Security shoes
- Helmet, hard hat
- Glasses

More generally, the Supplier commits for its own personal to respect the EHS rules in relation to the services performed.

The Purchaser shall inform the Supplier, prior to the start of any operation, of any applicable Safety Protocol on site by attaching said Safety Protocol to any SPC or Order for each of the Purchaser and / or clients’ site concerned.

Any violation noted for not wearing PPE, total or partial, during survey, loading and / or unloading operations on the Purchaser and / or clients’ sites, or failure to apply the loading / unloading procedures will be penalized with a penalty of two million six hundred thousand tenge (2 600 000 KZT) per person and per violation found.

These penalties will apply from the first infraction and without limit.

Any records of three consecutive breaches from the same person will automatically result in a definitive prohibition to enter into any of the Purchaser’s or of the clients’ sites for this person.

ARTICLE C5. ADDITIONAL CHARGES

In addition to the Common Articles, it is specified that:

C5.1 The Supplier may have to incur additional charges for the proper performance of the services, other than the transport costs and the incidental charges included in the agreed price.

In such case, the applicable additional charges shall be detailed and submitted for written approval to the Purchaser by the Supplier, prior they are actually incurred.

ARTICLE C6. INVOICING TERMS

In addition to the Common Articles, it is specified that:

C6.1 To be payable, the invoice shall be sent under terms and conditions specified in this Contract and/or Order. It will contain all the information required by law as well as the reference to the Order, this Contract, the volumes, weights and amounts relating to the transport service actually performed by the Supplier and the price, which shall be consistent with the financial terms specified in the SPC and/or Order.

C6.2 Form and frequency of invoicing

A shipment corresponds to a transport Order and an invoicing.

Invoices are issued only after the transport services have been fully performed, in compliance with the Contract.

The billing of agreed additional charges shall be charged with separate invoicing.

C6.3 Contents of the invoice

To be acceptable and payable, the Supplier’s invoicing shall include the following elements:

- (i) The invoice in a paper format with the following clearly readable information (scannable):
 - INVOICE ISSUER: name / address / EU VAT number / contact details of the Supplier establishment issuing the invoice;
 - The Purchaser site billed: name / address / EU VAT number of the site that is being billed,

- THE POSTAL ADDRESS OF THE INVOICEE: Name / Services / Invoicing address requested by the Purchaser,
- The Order number;
- The identifiers of the invoice (date, invoice number, reference period);
- The number of Products to be transported and the Project’s name (if any);
- Shipment identified (CMR / BOL / AWB number) / date (shipment loading, arrival, etc.)
- Gross taxable weight, number of parcels / palettes / linear meter / complete or any other handling quantities (container etc), quantity;
- Per line,
 - The type of load invoiced: transport or incidental or additional Charges
 - The receipt number (CMR / BOL / AWB number),
 - The quantity, index, unit price, net price of VAT,
- At the foot of the invoice, breakdown of the amounts invoiced in accordance with the applicable VAT rates (with or without).

(ii) The copies of proofs of delivery with all necessary Transport Documents specified and listed in the Contract and/or Order, in paper form (copies of the initialled delivery slip, combined manifest/report (CMR), etc), and any other initialled supporting documentation relative to the Shipments such as a BOL or an AWB, including all the original documents associated with the Customs records, as well as all documents associated with any additional charges).

The non-transmission of an invoice complying with the rules set out in this Article, of the detailed file or of the delivery documentation puts the invoice on hold and may trigger a request for a credit for the amount not justified.

C6.4 Methods of checking the invoice

The Supplier shall be alerted by email in case of any abnormality on the invoices or on the supporting documents.

This alert shall describe the type of problem encountered for each line of the invoice. The “anomalous” invoices are put on hold while awaiting feedback from the Supplier (supporting documents or credits).

ARTICLE C7. TERMS OF PAYMENT

As an exception to the Common Articles, it is specified that:

Invoices for any Order governed by Law of Republic Kazakhstan will be paid within thirty (30) days date of issuance of the invoice.

For any Transport, the payment of invoices shall be made as described in the SPC and/or Order,

ARTICLE C8. BANK GUARANTEE

In addition to the Common Articles, it is specified that:

In order to guaranty the proper execution of its contractual obligations pursuant to the Contract and/or Order(s), the Supplier shall issue in favor of the Purchaser a first demand and irrevocable performance bond from a first class bank or other financial institutes agreed by the Purchaser, to guaranty good performance by the Supplier of its obligations under the Contract.

The Supplier shall issue the bond within thirty (30) days after issuance of the SPC or of the Order.

Each performance bond shall amount to fifteen per cent (15%) of the total value of the concerned SPC and / or Order.

Each performance bond shall expire when the transport service has been fully performed in compliance with the Contract.

ARTICLE C9. SERVICE LEVEL AGREEMENT AND ASSOCIATED PENALTIES

In addition to the Common Articles, it is specified that:

C9.1 The Service Level Agreement (SLA) as a substantial obligation of the Contract, SPC and/or Order.

The Supplier recognizes that compliance with the SLA is a substantial obligation of the SPC and/or any Order. If the Supplier considers that it is not able to meet the SLA of the Services as be set forth between the Parties, it shall immediately notify the Purchaser. The notification by the Supplier of its inability to meet the SLA does not relieve the Supplier of its obligations under this Contract to reach the minimum service levels in the conditions specified hereafter, the Supplier shall make best endeavours to achieve the desired Service levels.

C9.2 Application of penalties

Following a monthly update on the analysis of the indicators, the Purchaser issues an invoice corresponding to the amount of penalties for the month.

ANNEX C- SPECIFIC ARTICLES APPLICABLE TO TRANSPORT SERVICES

Should penalties apply, payment by the Supplier of the penalties does not relieve the Supplier of its obligations to perform its obligations.

The penalties set out in the SPC or in the Order shall apply without prejudice to any other costs incurred by the Purchaser resulting from the failure of the Supplier.

The penalties shall be invoiced by the Purchaser to the Supplier and in no way can be considered as a lump sum compensation for any loss that may be suffered by the Purchaser in the course of performance of the Contract and shall not be considered as a sole remedy and full satisfaction of the Supplier's liability.

The penalties shall be paid by the Supplier within the same deadlines as the deadlines for payment specified in article C7 above.

The application of the penalties is independent of the termination of the Contract, SCPC and / or Order, which may eventually result from the delay or poor performance by the Supplier of its obligations.

In particular, the Parties consider that the Supplier has materially failed to perform its services if the SLA floor rate is reached four (4) consecutive times over a period of six (6) months.

C9.3 Calculation of service level

On a monthly basis, unless agreed otherwise by the Parties, the Supplier and the Purchaser agree to calculate at minimum two types of indicators for measuring the service level:

- Administrative Milestones as set forth in the SPC and/or Order, and
- Technical Milestones as set forth in the SPC and/or Order.

C9.4 Level of the target SLA and associated penalties shall be agreed upon by the Parties in the SPC and/or Order.

ARTICLE C10. TERMINATION

In addition to the Common Articles, it is specified that:

The Purchaser can terminate the Contract and/or any Order within thirty (30) days after sending a registered letter with acknowledgement of receipt, without prejudice to its other rights and claims, if (i) the Supplier does not respect the SLA floor rate for four (4) consecutive times over a period of six (6) months, or (ii) if the corresponding Main Contract concluded between the Purchaser and its Client is terminated.

Целью настоящего Приложения является внесение изменений или дополнений в Общие условия и положения (далее "Общие положения") путем определения специальных положений, применимых к транспортным услугам.

Поставщик принимает на себя обязательство осуществлять под свою ответственность транспортировку продукции собственными силами.

СТАТЬЯ С1. ЗАКАЗ НА ТРАНСПОРТИРОВКУ В КАЧЕСТВЕ ОТПРАВНОЙ ТОЧКИ

В дополнение к Общим положениям указано, что:

С1.1 Услуги могут быть предоставлены на основании Заказа на транспортировку (далее Заказ), выданной Покупателем, в которой будет определена общая сумма, соответствующая выполняемым услугам по транспортировке. Заказ представляет собой единственное разрешение Поставщика на осуществление транспортных операций, дающее право на оплату.

С1.2 Поставщик должен подтвердить получение Заказа в течение одного (1) рабочего дня с даты ее получения. Заказ считается принятым Поставщиком, за исключением случаев, когда Покупателю в тот же срок была сделана прямая оговорка.

С1.3 Поставщик не может вносить изменения или отменять условия, указанные в Заказе путем переписки, за исключением случаев, когда Покупатель ясно выразил свое согласие с ними в письменной форме.

С1.4 Начало выполнения Поставщиком Услуг по Заказу означает принятие Поставщиком Общих условий закупок, Особых условий закупок и/или указанного Заказа.

СТАТЬЯ С2. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПОСТАВЩИКА

В дополнение к Общим положениям указано, что:

С2.1 Опыт и квалификация Поставщика означает, что Покупатель имеет право ожидать от него выполнения порученных услуг по транспортировке в соответствии с соответствующей профессиональной практикой, а также в качестве опытного и признанного специалиста, специализирующегося на услугах по транспортировке. Поставщик, таким образом, берет на себя обязательство по обеспечению уровня услуг, который оценивается по нескольким показателям, подробно описанным ниже.

Поставщик обязуется предоставить Покупателю технические знания и опыт, которые, в частности, реализуются в виде обязанности надлежащим образом информировать Покупателя о выполнении Договора и Заказа.

С2.2 Поставщик гарантирует, что он имеет полное представление о запросе и информации, предоставленной Заказчиком, и считает ее достаточно точной, полной и ясной, поскольку он изучил и проверил данную информацию. В противном случае Поставщик обязан немедленно уведомить об этом Покупателя.

С2.3 Поставщик также гарантирует, что он несет единоличную ответственность за оказание услуг по транспортировке и отказывается от любых претензий, которые могут быть основаны на недостаточной информации. Поставщик, таким образом, берет на себя обязательство выполнять услуги по транспортировке надлежащим образом в соответствии с Заказом.

С2.4 Поставщик обязан выполнять качественные услуги в соответствии с настоящим Договором и/или Заказом и в соответствии с профессиональными стандартами, надлежащей отраслевой практикой, законодательством и нормативными актами.

С2.5 Поставщик определил кадровые и технические ресурсы, необходимые и достаточные для выполнения услуг по транспортировке в соответствии с Договором.

Поставщик будет использовать свои знания, технологии, опыт, собственные ресурсы, квалифицированную рабочую силу в достаточном количестве, а также управление для достижения поставленных целей. Поставщик сможет регулировать организацию работ для выполнения Услуг под свою единоличную ответственность. Поставщик под свою единоличную ответственность осуществляет набор, выплату вознаграждения, прием на работу, обучение и управление персоналом, необходимым для выполнения Услуг. Поставщик несет ответственность за проблемы, касающиеся учета рабочего времени и персонала, а также за соблюдение трудового законодательства или любых других применимых законов.

Персонал Поставщика, выполняющий Услуги, будет получать инструкции только от назначенного технического менеджера Поставщика. Персонал Поставщика будет находиться под руководством Поставщика в управленческих, дисциплинарных и юридических вопросах, следовательно, он будет наделен не только управленческими и надзорными полномочиями, но и техническими полномочиями, а также будет осуществлять управление персоналом в сфере административной деятельности, бухгалтерского учета и социального обеспечения. Персонал Поставщика никоим образом не может быть юридически приравнен к наемному персоналу Покупателя или к предоставляемому ему временному персоналу.

С2.6 Поставщик гарантирует, что упаковка соответствует Продукции, на которую оформлен Заказ. В случае, если Поставщик установит, что упаковка не подходит для Продукции, он должен немедленно уведомить об этом Покупателя.

С2.7 Поставщик обязан соблюдать и обеспечивать полное соблюдение его персоналом Протокола безопасности, предписанного на территории Поставщика, Покупателя или другого получателя, как указано в Заказе.

Протокол безопасности представляет собой письменный документ, в котором изложена оценка риска, полученная в результате проведения работ на указанных объектах, а также профилактические меры и методы обеспечения безопасности на всех этапах ее выполнения (такие, как план и правила безопасности движения, положения о чрезвычайных обстоятельствах в случае аварии и т.д. ...).

Стороны должны подготовить и подписать по каждому из Объектов Покупателя модель Протокола по безопасности

С2.8 При необходимости, Поставщик согласовывает инструменты обращения и транспортировки, предоставляемые Покупателем для выполнения услуг.

Право собственности на инструменты остается за Покупателем. Поставщик обеспечивает хранение, обслуживание и замену инструментов, а также несет расходы по их ремонту в случае неправильного использования.

Поставщик обязан обеспечить надлежащую идентификацию права собственности Покупателя, относящегося к данным Инструментам, в помещениях Поставщика, чтобы Покупатель мог при необходимости незамедлительно и без затруднений вернуть Инструменты обратно во владение. Стороны составляют письменное заявление о принятии Инструментов, в момент их получения и при их возврате.

В случае необходимости Стороны подписывают в порядке индоссамента аренду Инструментов, которая будет включена в Договор.

СТАТЬЯ С3. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПОКУПАТЕЛЯ

В дополнение к Общим положениям указано, что:

С3.1 Покупатель обязан предоставить Поставщику необходимые инструкции для выполнения Услуг с целью достижения Поставщиком требуемого уровня услуг (СУ) в соответствии с договоренностью между Сторонами.

Покупатель должен своевременно предоставить Поставщику соответствующие инструкции и все сведения о поставляемой Продукции с объекта Покупателя или его поставщика, или из другого обозначенного пункта на Объект.

С3.2 Покупатель обязан предоставить Поставщику, при необходимости и по запросу Поставщика, инструменты для подъемных работ, необходимые для выполнения Услуг.

С3.3 Покупатель гарантирует, что описание и сведения о поставляемой Поставщику Продукции или информация являются полными и точными, что вся Продукция была надлежащим образом и в достаточной степени подготовлена, упакована, складирована, промаркирована и/или обозначена и что подготовка, упаковка, укладка, маркировка и обозначение соответствуют операциям или сделкам, касающимся Продукции.

СТАТЬЯ С4. ОКАЗАНИЕ УСЛУГ

В дополнение к Общим положениям указано, что:

С4.1 Условия оказания Услуг

В течение всего срока действия Договора Поставщик обязан (i) обеспечить уровень услуг, указанный в Особых условиях закупок и/или Заказе, и (ii) вернуть Покупателю копию документа, подтверждающего поставку.

С4.2 Контроль за оказанием Услуг

Поставщик и Покупатель могут регулярно обмениваться информацией о ходе работ. В ходе таких обменов Поставщик должен информировать Покупателя о статусе выполнения незавершенного Заказа (-ов).

После того, как Услуги будут выполнены в соответствии с Заказом, Поставщик должен вернуть подтверждение о поставке с датой, печатью и подписью, наряду с квитанциями о Дополнительных затратах.

С4.3 Согласованный уровень услуг (СУУ):

Поставщик должен рассчитать СУУ (или Согласованный уровень услуг) в отношении каждой отправки товара, связанной с выполнением Услуг. Такой СУУ должен быть определен в Особых условиях закупок и/или Заказе.

Отправка груза считается несоответствующей в случае, если:

- Согласованный СУУ, указанный в Особых условиях закупок и/или Заказе, соблюден не в полной мере; и/или
- В отправленном товаре обнаружены поломки, неправильное указание маршрута (доставка на неверный объект) или недостача товара.
- Получатель создает экспресс-резервы в соответствии с процедурой резервирования, указанной ниже.

С6.4 Процедура оговорок

В случае случайной гибели или повреждения продукции, или задержки поставки, Покупатель или получатель должны провести надлежащую и соответствующую проверку, четко обозначить обоснованные оговорки и, в целом, предпринять любые действия, необходимые для защиты претензий, и подтвердить указанные резервы в установленной законом форме и срок.

Покупатель и/или получатель могут в письменной форме сделать оговорки в Транспортных документах, предоставляемых Поставщиком при поставке Продукции. Данные оговорки также должны быть датированы и содержать подробную информацию.

Поставщик должен проинформировать Покупателя об оговорке от получателя в течение двадцати четырех (24) часов после ее составления.

С6.5 Политика в области охраны труда, техники безопасности и окружающей среды (ОТБОС) и использования СИЗ

В рамках политики обеспечения персональной безопасности Покупателя, использование средств индивидуальной защиты (СИЗ) является обязательным как на территории Покупателя, так и на территории его заказчиков. Поставщик обязуется обеспечить использование СИЗ во время проведения осмотра, погрузочно-разгрузочных работ на территории Покупателя и его заказчиков.

В качестве СИЗ определены следующие устройства:

- Светоотражающий жилет
- Защитная обувь
- Шлем, каска
- Очки

В целом, Поставщик принимает на себя обязательство по соблюдению собственным персоналом правил ОТБОС в отношении выполняемых услуг. Покупатель должен проинформировать Поставщика, до начала работы, о всех применимых Протоколах безопасности на объекте, с приложением указанного Протокола безопасности к Особым условиям закупок или Заказу по каждому соответствующему объекту Покупателя и/или заказчиков.

Любое нарушение, зафиксированное за неиспользование СИЗ, полное или частичное, во время осмотра, погрузочных и / или разгрузочных операций на объектах Покупателя и/или заказчиков, или несоблюдение погрузочно-разгрузочных процедур повлечет за собой наказание в виде штрафа в размере двух миллионов шестисот тысяч тенге (2 600 000) на человека и за каждое обнаруженное нарушение.

Данные штрафы будут применяться с момента первого нарушения и без ограничений.

В случае трех последовательных нарушений, совершенных одним и тем же лицом, автоматически налагается окончательный запрет на доступ на любой из объектов Покупателя или заказчиков для такого лица.

СТАТЬЯ С5. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ЗАТРАТЫ

В дополнение к Общим положениям указано, что:

С5.1 Поставщик может понести дополнительные затраты в связи с надлежащим выполнением услуг, за исключением транспортных расходов и сопутствующих затрат, включенных в согласованную цену.

В таком случае соответствующие дополнительные затраты должны быть подробно описаны и представлены Поставщиком Покупателю на одобрение в письменной форме до их фактического возникновения.

СТАТЬЯ С6. СРОКИ ВЫСТАВЛЕНИЯ СЧЕТОВ

В дополнение к Общим положениям указано, что:

С6.1 Счет-фактура, подлежащий оплате, направляется в соответствии с условиями, указанными в настоящем Договоре и/или Заказе. В таком счет-фактуре будет содержаться вся информация, требуемая в соответствии с требованиями законодательства, а также ссылка на Заказ, настоящий Договор, объем, вес и сумма в отношении фактически выполненных Поставщиком услуг по транспортировке, а также цена, соответствующая финансовым условиям, указанным в Особых условиях закупок и/или Заказе.

С6.2 Форма и периодичность выставления счетов

Отправка должна соответствовать Заказу на транспортировку и счету-фактуре.

Счета-фактуры выставляются только после того, как услуги по транспортировке будут полностью выполнены в соответствии с Договором. Расчеты по согласованным дополнительным затратам производятся по отдельному счету-фактуре.

С6.3 Содержание счета-фактуры

Счет-фактура Поставщика, для того чтобы быть приемлемым и подлежащим оплате, должен включать в себя следующее:

- (i) счет-фактура в бумажной форме со следующими четко прочитываемыми сведениями (в отсканированном виде):
 - ОТПРАВИТЕЛЬ СЧЕТА: - название / адрес / номер НДС/ контактные данные учреждения Поставщика, выставляющего счет-фактуру;
 - Объект Покупателя, на который выставляется счет: название / адрес / номер НДС объекта, на который выставляется счет,
 - ПОЧТОВЫЙ АДРЕС ПОЛУЧАТЕЛЯ СЧЕТА-ФАКТУРЫ: Название / Услуги / Адрес для выставления счета-фактуры, запрашиваемый Покупателем,
 - Номер Заказа;
 - Идентификаторы счета-фактуры (дата, номер счета-фактуры, отчетный период);
 - Количество транспортируемой Продукции и название Проекта (при наличии);
 - Номер груза (номер международной товарно-транспортной накладной/ грузовой накладной / авианакладной) / дата (погрузка груза, прибытие и т.д.)
 - Валовый налогооблагаемый вес, количество посылок/ поддонов / линейных метров / комплектов или других средств транспортировки (контейнер и т.д.), количество;
 - На линию,
 - Вид груза, на который выставлен счет: стоимость транспортировки или непредвиденные или дополнительные расходы.
 - Номер квитанции (товарно-транспортная накладная/ грузовая накладная / авианакладная),
 - Количество, индекс, удельная цена, цена без учета НДС,
 - В нижней части счета-фактуры, в разбивке по суммам, выставленным в соответствии с применимыми ставками НДС (с учетом или без учета).

(ii) Копии документов, подтверждающих факт доставки, включая все Транспортные документы, указанные и перечисленные в Договоре и/или Заказе, в бумажном виде (копии товарных накладных, сводной таможенной декларации /отчета (международная товарно-транспортная накладная) и т.д.), а также любые другие сопроводительные документы, относящиеся к Отправке груза, такие как грузовая накладная или авианакладная, включая все оригиналы документов, относящиеся к таможенной документации, а также все документы, связанные с какими-либо дополнительными расходами).

Непредоставление счета-фактуры, оформленного в соответствии с правилами, изложенными в настоящей статье, детализированного пакета документов или товаросопроводительной документации, приостанавливает процесс оплаты счета-фактуры и может повлечь за собой требование зачета на необоснованную сумму.

С6.4 Методы проверки счета-фактуры

При обнаружении каких-либо нарушений в счетах-фактурах или сопроводительной документации Поставщику направляется соответствующее уведомление по электронной почте.

В данном уведомлении указывается тип проблемы, возникающей по каждой строке счета-фактуры. Неправильно оформленные счета-фактуры откладываются в ожидании обратной связи с Поставщиком (подтверждающие документы или зачет).

СТАТЬЯ С7. УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ

В качестве исключения из Общих положений указано, что:

Счета-фактуры по какому-либо Заказу, регулируемого законодательством Республики Казахстан, подлежат оплате в течение тридцати (30) дней с даты выставления счета-фактуры.

Оплата счетов-фактур на услуги по транспортировке осуществляется в порядке, описанном в Особых условиях закупок и/или Заказа.

СТАТЬЯ С8. БАНКОВСКАЯ ГАРАНТИЯ

В дополнение к Общим положениям указано, что:

Для обеспечения надлежащего исполнения обязательств по Договору и/или Заказу (-ам) Поставщик выдает в пользу Покупателя гарантию платежа по первому требованию и безотзывную гарантию исполнения обязательств, выпущенную первоклассным банком или другим финансовым учреждением, согласованным с Покупателем, для обеспечения надлежащего исполнения Поставщиком своих обязательств по Договору.

Поставщик должен предоставить гарантию в течение тридцати (30) дней с даты предоставления Особых условий закупок или Заказа.

Каждая гарантия исполнения обязательств составляет пятнадцать процентов (15%) от общей стоимости, указанной в Особых условиях закупок и/или Заказа.

Срок действия Гарантии исполнения обязательств заканчивается после полного выполнения услуг по транспортировке в соответствии с Договором.

СТАТЬЯ С9. СОГЛАСОВАННЫЙ УРОВЕНЬ УСЛУГ И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ШТРАФЫ

В дополнение к Общим положениям указано, что:

С9.1 Согласованный уровень услуг (СУ) как существенное обязательство по Договору, Особых условий закупок и/или Заказа.

Поставщик признает, что соблюдение СУ является существенным обязательством Особых условий закупок и/или Заказа. В случае, если Поставщик считает, что он не способен обеспечить выполнение СУ, установленного Сторонами, то он должен незамедлительно уведомить об этом Покупателя. Уведомление Поставщика о его неспособности обеспечить СУ не освобождает Поставщика от его обязательств по настоящему Договору в отношении достижения минимального уровня услуг в условиях, указанных ниже, и Поставщик должен приложить все усилия для достижения требуемого уровня услуг.

С9.2 Применение штрафных санкций

Покупатель, после ежемесячного уточнения анализа показателей, выставляет счет-фактуру на сумму начисленных штрафов за месяц.

В случае применения штрафных санкций, уплата Поставщиком штрафов не освобождает его от исполнения своих обязательств.

Штрафы, указанные в Особых условиях закупок или в Заказе, применяются без ограничения любых других расходов, понесенных Покупателем в результате невыполнения Поставщиком своих обязательств.

Штрафы выставляются Покупателем Поставщику в счете-фактуре и ни в коем случае не могут рассматриваться как общая сумма компенсации каких-либо убытков, которые могут быть понесены Покупателем в ходе выполнения Договора, и не должны рассматриваться как единственное средство правовой защиты и полное удовлетворение неисполнения обязательств Поставщиком.

Штрафы оплачиваются Поставщиком в те же сроки, что и сроки оплаты, указанные в статье С7 выше.

Применение штрафных санкций не зависит от факта прекращения действия Договора, Особых условий закупок и/или Заказа, что в конечном итоге может произойти вследствие задержки или ненадлежащего выполнения Поставщиком своих обязательств.

В частности, Стороны считают, что при достижении минимального СУ четыре (4) раза подряд в течение шести (6) месяцев, Поставщик существенно не выполняет свои обязательства по Услугам.

С9.3 Расчет уровня услуг

Если Стороны не договорились об ином, Поставщик и Покупатель соглашаются ежемесячно производить расчет как минимум двух видов показателей для измерения уровня услуг:

- Административные этапы, изложенные в Особых условиях закупок и/или Заказа, и
- Технические этапы, изложенные в Особых условиях закупок и/или Заказа.

С9.4 Уровень целевого СУ и связанные с ним штрафы согласовываются Сторонами в Особых условиях закупок и/или Заказа.

СТАТЬЯ С10. ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

В дополнение к Общим положениям указано, что:

Покупатель вправе прекратить действие Договора и/или аннулировать Заказ в течение тридцати (30) дней после отправки соответствующего уведомления заказным письмом с подтверждением о получении, без ущерба для своих других прав и прав требования, при (i) несоблюдении Поставщиком минимального СУ в течение четырех (4) раз подряд в течение шести (6) месяцев, или (ii) при прекращении действия соответствующего Основного договора, заключенного между Покупателем и его Заказчиком.

The purpose of this Annex is to supplement the common articles of the General Terms and Conditions (hereinafter the Common Articles) by outlining the specific clauses applicable to Freight forwarding Services.

The Supplier undertakes to perform, under his own responsibility, the full transportation of products, including customs clearance, by own means or by using outsourcing.

ARTICLE D1. THE TRANSPORT ORDER AS A REFERENCE

In addition to the Common Articles, it is specified that:

D1.1 Services will be subject to a Transport Order (hereinafter the Order) issued by the Purchaser, which will define a global amount corresponding to freight forwarding to be performed. The Order shall constitute for the Supplier, the only authorization for the Supplier to engage services for the corresponding services, eligible for payment.

D1.2 The Supplier shall acknowledge receipt of any Order within one (1) working day from its receipt. The Order shall be deemed accepted by the Supplier, except in the case of a reservation expressly stipulated to the Purchaser within the same timeframe.

D1.3 No correspondence issued by the Supplier shall amend or supersede the conditions detailed in the Order, unless and until expressly accepted in writing by the Purchaser.

D1.4 Any commencement of the performance of the Services by the Supplier, subject to an Order, implies acceptance by the Supplier of the GPC, the SPC and/or said Order.

ARTICLE D2. SUPPLIER'S OBLIGATIONS

In addition to the Common Articles, it is specified that:

D2.1 The Supplier's expertise and experience means that the Purchaser is entitled to expect it to perform the entrusted services in accordance with professional practice and as an experimented and recognized professional specialized in freight forwarding services. The Supplier therefore commits to an obligation of result for a Level of service, which is measured using several indicators as detailed hereinafter.

The Supplier undertakes to provide the Purchaser with the benefit of its technical expertise and know-how, which is notably materialized by a duty to advice, inform, recommend and to warn with respect to performing the Contract and the Order properly. In all cases, the Supplier must defend the Purchaser economic interests.

D2.2 The Supplier warrants that it has a perfect knowledge of each of the documents and information provided by the Purchaser, and considers them to be sufficiently clear, complete and explicit because it has examined them and checked their consistency. Otherwise the Supplier shall immediately notify the Purchaser, as part of its duty to advise.

D2.3 The Supplier further warrants that it is acting as a 'FORWARDING AGENT' within the scope of this Contract and that it is solely liable for performing the services, after examining the local conditions and the measures to be taken to successfully perform its transport services and that it waives any claim which could be based on a lack of information, irrespective of whether it performs the service personally or subcontracts it.

The Supplier therefore undertakes to perform all tasks including all the administrative (notably the submission of customs documents without delay associated with services to the Purchaser's entity having placed the Order) and technical tasks required to perform the services properly as can be described in the Order.

D2.4 The Supplier shall perform quality services, in accordance with the professional standards, good industry practices, laws and regulations, while performing this Contract and/or Order.

D2.4 The Supplier is responsible for performing the Transport Services properly and for correctly managing the Orders which are placed by the Purchaser.

D2.5 The Supplier has determined human and technical resources necessary and sufficient for the transport services performance under the Contract.

The Supplier will use its expertise, know-how, experience, its own resources or its subcontractors' resources, a skilled workforce in sufficient numbers, and its management to achieve this. The Supplier will be allowed to adjust this organization to perform the Services, under its sole responsibility.

The Supplier recruits, remunerates, employs, trains and manages the personnel required to perform the Services under its sole responsibility. The Supplier will be responsible for problems concerning timekeeping and personnel, and for compliance with employment legislation or any other applicable legislation.

The Supplier's personnel who perform the Services will only receive instructions from the Supplier's designated technical manager. The Supplier's personnel will remain under the Supplier's managerial, disciplinary and legal authority, which will therefore have managerial authority and control, but also technical authority, and administrative, accounting and social management of its personnel. The Supplier's personnel can never be legally assimilated to the Purchaser's salaried personnel or to temporary workforce supplied to it.

D2.6 The Supplier will pass on all its obligations pursuant to the Contract and/or the Order to its subcontractors or possible suppliers and will remain responsible towards the Purchaser for all subcontracted obligations. Unless otherwise agreed by

the Parties and specified in the GPC and/or the Order, the Supplier also undertakes to prohibit its subcontractors from further subcontracting the services entrusted to them by the Purchaser.

D2.7 The Supplier ensures that the packaging is appropriate for Products subject of the Order. In the event that the Supplier would find that the packaging is not suitable for Products, it shall immediately alert the Purchaser.

D2.8 The Supplier undertakes to respect and ensure that its staff and its subcontractor's staff fully respect the **Safety Protocol** specific to shipper, Purchaser or other recipient's site as listed in the Order.

The Safety Protocol consists in a written document which aims to describe the information relevant to risk assessment generated by the Intervention on said sites and prevention measures and safety practices at all stages of its implementation (such as plan and traffic instructions, emergency provisions in case of accident, etc. ...).

For each of the Purchaser's Sites, the model of Safety Protocol will be completed and signed by the Parties.

D2.9 If applicable, the Supplier supports the **Tools** for handling and transportation provided by the Purchaser for performing the services.

Tooling shall remain the ownership of the Purchaser. The Supplier stores, maintains, and ensures the replacement and shall bear the cost of repair in case of misuse.

The Supplier undertakes to ensure that the property of the Purchaser relating to this Tools is properly identified as such in the Supplier premises and/or subcontractors, so that the Purchaser can resume possession of the Tools immediately and without difficulty, if necessary.

A contradictory written statement of such Tools shall be established by the Parties when its become available and when its return.

If necessary, the Parties shall sign, by endorsement, a loan of Tools that will be part of the Contract.

The Supplier undertakes to pass on to its suppliers and/or subcontractors all the obligations of the Contract and Order(s) and to remain the sole guarantor vis-à-vis the Purchaser and/or its affiliates of all the obligations under the Contract and / or Order.

ARTICLE D3. PURCHASER'S OBLIGATIONS

In addition to the Common Articles, it is specified that:

D3.1 The Purchaser undertakes to provide the Supplier sufficient instructions for carrying out the Services, so that the Supplier can reach the expected service level (SLA) as agreed between the Parties.

The Purchaser will issue, in due course, reasonable instructions to the Supplier and provide it with all details with regards to the Products to be received and carried from the Purchaser's or its supplier's premises or other designated point to the Site of delivery.

D3.2 The Purchaser undertakes to provide the Supplier, if necessary and at the Supplier request, the handling tools necessary for performing the Services.

D3.3 The Purchaser warrants that the description and particulars of any Products or information furnished to the Supplier are full and accurate, that all Products have been properly and sufficiently prepared, packed, stowed, labelled and/or marked and that the preparation, packing, stowage, labelling and marking are appropriate to the operations or transactions affecting the products.

ARTICLE D4. PERFORMANCE OF THE SERVICES

In addition to the Common Articles, it is specified that:

D4.1 Terms and conditions of performance

Throughout the term of the Contract, the Supplier undertakes to (i) respect the Level of service specified in the SPC and/or the Order, and (ii) return the copy of the proofs of delivery to the Purchaser.

D4.2 Supervising the services

Regular progress meetings are scheduled between the Supplier and the Purchaser. During these meetings, the Purchaser can announce its decisions, technical choices and any other observations it has in general. The Supplier can suggest improvements in the Services and more generally make any kind of suggestions.

After the Services have been completed in accordance with an Order, the Supplier will return a dated, stamped and initialed proof of delivery together with the receipts for each Incidental charge.

D4.3 The 'SLA rate':

The Supplier calculates a service rate called 'SLA rate' (or Service Level Agreement rate) for each shipment relating to services performance. Such SLA shall be defined in a SPC and/or the Order.

A shipment is considered non-conform in case:

- The agreed SLA specified in the SPC and/or the Order is not fully respected.
- And/or there are breakages, average, wrongly routed shipments (shipment to the wrong site) or shortages found in the shipments.
- The recipient makes express reserves in accordance with the reserves procedure specified below.

D4.4 Reserves Procedure

In the event of any loss or damage sustained by the products, or of any delay, the Purchaser or the recipient shall make proper and adequate inspections, express motivated reserves and, generally, carry out any action useful for the protection of claims and confirm said reserves in legal forms and timeframes.

The Purchaser and/or the recipient can make reserves in writing on the Transport Documents presented by the Supplier when the Products are delivered. These reserves must be dated and explicit.

The Supplier must inform the Purchaser of a reserve from a recipient within twenty-four (24) hours following its issuance.

D4.5 Security, Health and Environment (EHS) policy and PPE wearing

Within the Purchaser's policy frame concerning personal safety, the wearing of the Personal Protective Equipment (PPE) is compulsory on the Purchaser and its clients' sites.

The Supplier shall put in application the wearing of the PPE during the survey operations, loading/unloading operations in the Purchaser and its client's sites.

Are defined as PPE the following equipment:

- Reflective jacket
- Security shoes
- Helmet, hard hat
- Glasses

More generally, the Supplier commits for its own personal and its potential subcontractor to respect the EHS rules in relation to the services performed.

The Purchaser shall inform the Supplier, prior to the start of any operation, of any applicable Safety Protocol on site by attaching said Safety Protocol to any SPC or Order for each of the Purchaser and / or clients' site concerned.

Any violation noted for not wearing PPE, total or partial, during survey, loading and / or unloading operations on the Purchaser and / or clients' sites, or failure to apply the loading / unloading procedures will be penalized with a penalty of two million six hundred thousand tenge (2 600 000 KZT) according to the official exchange rate of the National Bank of Republic of Kazakhstan on the date invoicing per person and per violation found.

These penalties will apply from the first infraction and without limit.

Any records of three consecutive breaches from the same person will automatically result in a definitive prohibition to enter into any of the Purchaser's or of the clients' sites for this person.

ARTICLE D5. ADDITIONAL CHARGES

In addition to the Common Articles, it is specified that:

The Supplier may have to incur additional charges for the proper performance of the services, other than the transport costs and the incidental charges included in the agreed price.

In such case, the applicable additional charges shall be detailed and submitted for written approval to the Purchaser by the Supplier, prior they are actually incurred.

ARTICLE D6. INVOICING TERMS

In addition to the Common Articles, it is specified that:

D6.1 To be payable, the invoice shall be sent under terms and conditions specified in this Contract and/or Order. It will contain all the information required by law as well as the reference to the Order, this Contract, the volumes, weights and amounts relating to the shipments actually performed by the Supplier and the price, which shall be consistent with the financial terms specified in the SPC and/or Order.

D6.2 Form and frequency of invoicing

A shipment corresponds to a transport Order and an invoicing.

Invoices are issued only after the services have been fully performed, in compliance with the Contract.

The billing of expenses other than those provided for in the specifications (dead freight, awaiting truck, etc.) shall be charged with separate invoicing.

D6.3 Contents of the invoice

To be acceptable and payable, the Supplier's invoicing shall include the following elements:

- (i) The invoice in a paper format with the following clearly readable information (scannable):
 - INVOICE ISSUER: name / address / EU VAT number / contact details of the Supplier establishment issuing the invoice;
 - The Purchaser site billed: name / address / EU VAT number of the site that is being billed,
 - THE POSTAL ADDRESS OF THE INVOICEE: Name / Services / Invoicing address requested by the Purchaser,

- The Order number;
- The identifiers of the invoice (date, invoice number, reference period);
- The number of Products to be transported and the Project's name (if any);
- Shipment identified (CMR / BOL / AWB number) / date (shipment loading, arrival, etc.)
- Gross taxable weight, number of parcels / palettes / linear meter / complete or any other handling quantities (container etc), quantity; Per line,
 - The type of load invoiced: freight or incidental Charges
 - The receipt number (CMR / BOL / AWB number),
 - The quantity, index, unit price, net price of VAT,
- At the foot of the invoice, breakdown of the amounts invoiced in accordance with the applicable VAT rates (with or without).

- (ii) The copies of proofs of delivery of the relevant shipment(s) and/or successful completion of the services with all necessary Transport Documents and/or the implementation of the services specified and listed in the Contract and/or Order, in paper form (copies of the initialled delivery slip, initialled freight bill or combined manifest/report (CMR), and any other initialled supporting documentation relative to the Shipments such as a BOL or an AWB, including all the original documents associated with the Customs records, as well as all documents associated with any supplementary charges).

The non-transmission of an invoice complying with the rules set out in this Article, of the detailed file or of the delivery documentation puts the invoice on hold and may trigger a request for a credit for the amount not justified.

D6.4 Methods of checking the invoice

The Supplier shall be alerted by email in case of any abnormality on the invoices or on the supporting documents.

This alert shall describe the type of problem encountered for each line of the invoice. The "anomalous" invoices are put on hold while awaiting feedback from the Supplier (supporting documents or credits).

ARTICLE D7. TERMS OF PAYMENT

As an exception to the Common Articles, it is specified that:

Invoices for any Order will be paid within thirty (30) days date of issuance of the invoice.

ARTICLE D8. BANK GUARANTEE

In addition to the Common Articles, it is specified that:

In order to guaranty the proper execution of its contractual obligations pursuant to the Contract and/or Order(s), the Supplier shall issue in favor of the Purchaser a first demand and irrevocable performance bond from a first class bank or other financial institutes agreed by the Purchaser, to guaranty good performance by the Supplier of its obligations under the Contract.

The Supplier shall issue the bond within thirty (30) days after issuance of the SPC or of the Order.

Each performance bond shall amount to fifteen per cent (15%) of the total value of the concerned SPC and / or Order.

Each performance bond shall expire when the relevant services have been fully performed in compliance with the Contract.

ARTICLE D9. SERVICE LEVEL AGREEMENT AND ASSOCIATED PENALTIES

In addition to the Common Articles, it is specified that:

D9.1 The Service Level Agreement (SLA) as a substantial obligation of the Contract, SPC and/or Order.

The Supplier recognizes that compliance with the SLA is a substantial obligation of the SPC and/or any Order. If the Supplier considers that it is not able to meet the SLA of the Services as be set forth between the Parties, it shall immediately notify the Purchaser. The notification by the Supplier of its inability to meet the SLA does not relieve the Supplier of its obligations under this Contract to reach the minimum service levels in the conditions specified hereafter, the Supplier shall make best endeavours to achieve the desired Service levels.

D9.2 Application of penalties

Following a monthly update on the analysis of the indicators, the Purchaser issues an invoice corresponding to the amount of penalties for the month.

Should penalties apply, payment by the Supplier of the penalties does not relieve the Supplier of its obligations to perform its obligations.

The penalties set out in the SPC or in the Order shall apply without prejudice to any other costs incurred by the Purchaser resulting from the failure of the Supplier.

The penalties shall be invoiced by the Purchaser to the Supplier and in no way can be considered as a lump sum compensation for any loss that may be suffered by the Purchaser in the course of performance of the Contract and shall not be considered as a sole remedy and full satisfaction of the Supplier's liability.

The penalties shall be paid by the Supplier within the same deadlines as the deadlines for payment specified in article D7 above.

The application of the penalties is independent of the termination of the Contract, SCPC and / or Order, which may eventually result from the delay or poor performance by the Supplier of its obligations.

In particular, the Parties consider that the Supplier has materially failed to perform its services if the SLA floor rate is reached four (4) consecutive times over a period of six (6) months.

D9.3 Calculation of service level

On a monthly basis, unless agreed otherwise by the Parties, the Supplier and the Purchaser agree to calculate at minimum two types of indicators for measuring the service level:

- Administrative Milestones as set forth in the SPC and/or Order, and
- Technical Milestones as set forth in the SPC and/or Order.

D9.4 Level of the target SLA and associated penalties shall be agreed upon by the Parties in the SPC and/or Order.

ARTICLE D10. LIABILITY

In addition to the Common Articles, it is specified that:

The Liability of the Supplier for actions, negligence or omission of substitutes and subcontractors is limited to the liability incurred by the substituted parties according to mandatory local regulation or mandatory international convention applicable to the mean of transport concerned.

When the limitations of intermediaries or substituted parties are unknown or are not mandatory, they shall be deemed equal to those of the Supplier.

ARTICLE D11. TERMINATION

In addition to the Common Articles, it is specified that:

The Purchaser can terminate the Contract and/or any Order within thirty (30) days after sending a registered letter with acknowledgement of receipt, without prejudice to its other rights and claims, if (i) the Supplier does not respect the SLA floor rate for four (4) consecutive times over a period of six (6) months, or (ii) if the corresponding Main Contract concluded between the Purchaser and its Client is terminated.

ARTICLE D12. SUBCONTRACTING

As an exception to the Common Articles, it is specified that:

D12.1 Neither Party shall assign or transfer this Contract and/or any Order to a third party any part thereof without the prior written approval of the other Party.

The Supplier shall in no case subcontract whole or part of its mission as "commissionnaire de transport" under this Contract and/or Transport to a third party without the prior written approval of the Purchaser.

D12.2 The Supplier commits to pass on to all its subcontractors and/or suppliers all the instructions, information and requirements defined in the GPC, SPC and / or Orders.

In any event, the Supplier shall remain the sole guarantor vis-à-vis the Purchaser for all the obligations subcontracted and shall in consequence bear the consequences towards the Purchaser of any default of one of its subcontractors in the fulfilment of the services.

The Supplier commits to select reputed and experimented subcontractors and/or suppliers with in particular appropriate means and resources and high level of expertise in order to achieve the good execution of the services.

In addition, the Supplier commits not to authorize its subcontractors and/or suppliers to subcontract the services.

The present article constitutes a material obligation for the Purchaser without which he would not have entered into the Contract with the Supplier.

Целью настоящего Приложения является внесение изменений или дополнений в Общие условия и положения (далее "Общие положения") путем определения специальных положений, применимых к транспортно-экспедиторским услугам. Поставщик принимает на себя обязательство осуществлять под свою ответственность транспортировку продукции в полном объеме, включая таможенное оформление собственными силами или с помощью привлечения сторонних ресурсов.

СТАТЬЯ D1. ЗАКАЗ НА ТРАНСПОРТИРОВКУ В КАЧЕСТВЕ ОТПРАВНОЙ ТОЧКИ

В дополнение к Общим положениям указано, что:

D1.1 Услуги могут быть предоставлены на основании Заказа на транспортировку (далее Заказ), выданной Покупателем, в которой будет определена общая сумма, соответствующая выполняемым транспортно-экспедиторским услугам. Заказ представляет собой единственное разрешение Поставщика на предоставление соответствующих услуг, дающее право на оплату.

D1.2 Поставщик должен подтвердить получение Заказа в течение одного (1) рабочего дня с даты ее получения. Заказ считается принятой Поставщиком, за исключением случаев, когда Покупателю в тот же срок была сделана прямая оговорка.

D1.3 Поставщик не может вносить изменения или отменять условия, указанные в Заказе путем переписки, за исключением случаев, когда Покупатель ясно выразил свое согласие с ними в письменной форме.

D1.4 Начало выполнения Поставщиком Услуг по Заказу означает принятие Поставщиком Общих условий закупок, Особых условий закупок и/или указанного Заказа.

СТАТЬЯ D2. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПОСТАВЩИКА

В дополнение к Общим положениям указано, что:

D2.1 Опыт и квалификация Поставщика означает, что Покупатель имеет право ожидать от него выполнения порученных услуг в соответствии с соответствующей профессиональной практикой, а также в качестве опытного и признанного специалиста, специализирующегося на транспортно-экспедиторских услугах. Поставщик, таким образом, берет на себя обязательство по обеспечению уровня услуг, который оценивается по нескольким показателям, подробно описанным ниже.

Поставщик обязуется предоставить Покупателю технические знания и опыт, которые, в частности, реализуются в виде обязанности по консультированию, информированию, рекомендации и предостережению в отношении надлежащего исполнения Договора и Заказа. Поставщик должен во всех случаях защищать экономические интересы Покупателя.

D2.2 Поставщик гарантирует, что он имеет полное представление о запросе и информации, предоставленной Заказчиком, и считает ее достаточно точной, полной и ясной, поскольку он изучил и проверил данную информацию. В противном случае Поставщик обязан немедленно уведомить об этом Покупателя.

D2.3 Поставщик также гарантирует, что он действует в качестве ТРАНСПОРТНОГО ЭКСПЕДИТОРА в рамках настоящего Договора и что он несет единоличную ответственность за оказание услуг с учетом местных условий и мер, необходимых для успешного оказания услуг по транспортировке, и что он отказывается от любых претензий, которые могут быть обусловлены недостатком информации. независимо от того, оказывает ли он услуги самостоятельно или через субподрядчиков.

В связи с этим Поставщик обязан выполнить все задачи, включая все административные (в частности, незамедлительно представить таможенную документацию, связанную с оказанием услуг предприятию Покупателя, разместившего Заказ) и технические задачи, необходимые для надлежащего оказания услуг, которые могут быть описаны в Заказе.

D2.4 Поставщик несет ответственность за надлежащее оказание Услуг по транспортировке и за правильное исполнение Заказов, размещаемых Покупателем.

D2.5 Поставщик определил кадровые и технические ресурсы, необходимые и достаточные для выполнения услуг по транспортировке в соответствии с Договором.

Поставщик будет использовать свои знания, технологии, опыт, или собственные ресурсы, ресурсы его субподрядчиков, квалифицированную рабочую силу в достаточном количестве, а также управление для достижения поставленных целей. Поставщик сможет регулировать организацию работ для выполнения Услуг под свою единоличную ответственность. Поставщик под свою единоличную ответственность осуществляет набор, выплату вознаграждения, прием на работу, обучение и управление персоналом, необходимым для выполнения Услуг. Поставщик несет ответственность за проблемы, касающиеся учета рабочего времени и персонала, а также за соблюдение трудового законодательства или любых других применимых законов.

Персонал Поставщика, выполняющий Услуги, будет получать инструкции только от назначенного технического менеджера Поставщика. Персонал Поставщика будет находиться под руководством Поставщика в управленческих, дисциплинарных и юридических вопросах, следовательно, он будет наделен не только управленческими и надзорными полномочиями, но и техническими полномочиями, а также будет осуществлять управление персоналом в сфере административной деятельности, бухгалтерского учета и социального обеспечения. Персонал Поставщика никоим образом не может быть юридически приравнен к наемному персоналу Покупателя или к предоставляемому ему временному персоналу.

D2.6 Поставщик должен уведомить своих субподрядчиков и/или потенциальных поставщиков обо всех своих обязательствах по Договору и/или Заказу, и при этом Поставщик несет ответственность перед Покупателем за все обязательства по договорам субподрядчика. Если иное не согласовано Сторонами и не указано в Общих условиях закупок и/или Заказе, Поставщик должен обеспечить, чтобы его субподрядчики и/или поставщики не заключали субподрядные договоры на оказание услуг.

D2.7 Поставщик гарантирует, что упаковка соответствует Продукции, на которую оформлен Заказ. В случае, если Поставщик установит, что упаковка не подходит для Продукции, он должен немедленно уведомить об этом Покупателя.

D2.7 Поставщик обязан соблюдать и обеспечивать полное соблюдение его персоналом и персоналом его субподрядчика, Протокола безопасности, предписанного на территории Поставщика, Покупателя или другого получателя, как указано в Заказе.

Протокол безопасности представляет собой письменный документ, в котором изложена оценка риска, полученная в результате проведения работ на указанных объектах, а также профилактические меры и методы обеспечения безопасности на всех этапах ее выполнения (такие, как план и правила безопасности движения, положения о чрезвычайных обстоятельствах в случае аварии и т.д. ...).

Стороны должны подготовить и подписать по каждому из Объектов Покупателя модель Протокола по безопасности.

D2.8 При необходимости, Поставщик согласовывает инструменты обращения и транспортировки, предоставляемые Покупателем для выполнения услуг.

Право собственности на инструменты остается за Покупателем. Поставщик обеспечивает хранение, обслуживание и замену инструментов, а также несет расходы по их ремонту в случае неправильного использования.

Поставщик обязан обеспечить надлежащую идентификацию права собственности Покупателя, относящегося к данным Инструментам, в помещениях Поставщика и/или субподрядчиков, чтобы Покупатель мог при необходимости незамедлительно и без затруднений вернуть Инструменты обратно во владение. Стороны составляют письменное заявление о принятии Инструментов, в момент их получения и при их возврате.

В случае необходимости Стороны подписывают в порядке индоссамента аренду Инструментов, которая будет включена в Договор.

Поставщик должен уведомить своих поставщиков и/или субподрядчиков обо всех обязательствах по Договору и Заказу (-ам), при этом Поставщик является единственным гарантом перед Покупателем и/или его аффилированными лицами в отношении всех обязательств по Договору и/или Заказу.

СТАТЬЯ D3. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПОКУПАТЕЛЯ

В дополнение к Общим положениям указано, что:

D3.1 Покупатель обязан предоставить Поставщику необходимые инструкции для выполнения Услуг с целью достижения Поставщиком требуемого уровня услуг (СУ) в соответствии с договоренностью между Сторонами.

Покупатель должен своевременно предоставить Поставщику соответствующие инструкции и все сведения о поставляемой Продукции с объекта Покупателя или его поставщика, или из другого обозначенного пункта на Объект.

D3.2 Покупатель обязан предоставить Поставщику, при необходимости и по запросу Поставщика, инструменты для подъемных работ, необходимые для выполнения Услуг.

D3.3 Покупатель гарантирует, что описание и сведения о поставляемой Поставщику Продукции или информация являются полными и точными, что вся Продукция была надлежащим образом и в достаточной степени подготовлена, упакована, складирована, промаркирована и/или обозначена и что подготовка, упаковка, укладка, маркировка и обозначение соответствуют операциям или сделкам, касающимся Продукции.

СТАТЬЯ D4. ОКАЗАНИЕ УСЛУГ

В дополнение к Общим положениям указано, что:

D4.1 Условия оказания Услуг

В течение всего срока действия Договора Поставщик обязан (i) обеспечить уровень услуг, указанный в Особых условиях закупок и/или Заказе, и (ii) вернуть Покупателю копию документа, подтверждающего поставку.

D4.2 Контроль за оказанием Услуг

Между Поставщиком и Покупателем предусмотрены регулярные совещания о ходе выполнения работ. Во время этих совещаний Покупатель вправе объявлять о своих решениях, технических решениях и любых других наблюдениях, которые в целом у него имеются. Поставщик может предлагать способы улучшения качества Услуг и, в целом, вносить любые предложения.

После того, как Услуги будут выполнены в соответствии с Заказом, Поставщик должен вернуть подтверждение о поставке с датой, печатью и подписью, наряду с квитанциями о Дополнительных затратах.

D4.3 Согласованный уровень услуг (СУУ):

Поставщик должен рассчитать СУУ (или Согласованный уровень услуг) в отношении каждой отправки груза, связанной с выполнением Услуг. Такой СУУ должен быть определен в Особых условиях закупок и/или Заказе.

Отправка груза считается несоответствующей в случае, если:

- Согласованный СУУ, указанный в Особых условиях закупок и/или Заказе, соблюден не в полной мере; и/или
- В отправленном товаре обнаружены поломки, неправильное указание маршрута (доставка на неверный объект) или недостача товара.
- Получатель создает экспресс-резервы в соответствии с процедурой резервирования, указанной ниже.

D4.4 Процедура оговорок

В случае случайной гибели или повреждения продукции, или задержки поставки, Покупатель или получатель должны провести надлежащую и соответствующую проверку, четко обозначить обоснованные оговорки и, в целом, предпринять любые действия, необходимые для защиты претензий, и подтвердить указанные оговорки в установленной законом форме и срок.

Покупатель и/или получатель могут в письменной форме сделать оговорки в Транспортных документах, предоставляемых Поставщиком при поставке Продукции. Данные оговорки также должны быть датированы и содержать подробную информацию.

Поставщик должен проинформировать Покупателя об оговорке от получателя в течение двадцати четырех (24) часов после ее составления.

D4.5 Политика в области охраны труда, техники безопасности и окружающей среды (ОТБОС) и использования СИЗ

В рамках политики обеспечения персональной безопасности Покупателя, использование средств индивидуальной защиты (СИЗ) является обязательным как на территории Покупателя, так и на территории его заказчиков. Поставщик обязуется обеспечить использование СИЗ во время проведения осмотра, погрузочно-разгрузочных работ на территории Покупателя и его заказчиков.

В качестве СИЗ определены следующие устройства:

- Светоотражающий жилет
- Защитная обувь
- Шлем, каска
- Очки

В целом, Поставщик принимает на себя обязательство по соблюдению собственным персоналом и его потенциальным субподрядчиком правил ОТБОС в отношении выполняемых услуг.

Покупатель должен проинформировать Поставщика, до начала работы, о всех применимых Протоколах безопасности на объекте, с приложением указанного Протокола безопасности к Особым условиям закупок или Заказу по каждому соответствующему объекту Покупателя и/или заказчиков.

Любое нарушение, зафиксированное за неиспользование СИЗ, полное или частичное, во время осмотра, погрузочных и / или разгрузочных операций

на объектах Покупателя и/или заказчиков, или несоблюдение погрузочно-разгрузочных процедур повлечет за собой наказание в виде штрафа в размере двух миллионов шестисот тысяч тенге (2 600 000) по официальному курсу Национального Банка Республики Казахстан на дату выставления счета-фактуры на человека и за каждое обнаруженное нарушение.

Данные штрафы будут применяться с момента первого нарушения и без ограничений.

В случае трех последовательных нарушений, совершенных одним и тем же лицом, автоматически налагается окончательный запрет на доступ на любой из объектов Покупателя или заказчиков для такого лица.

СТАТЬЯ D5. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ЗАТРАТЫ

В дополнение к Общим положениям указано, что:

D5.1 Поставщик может понести дополнительные затраты в связи с надлежащим выполнением услуг, за исключением транспортных расходов и сопутствующих затрат, включенных в согласованную цену.

В таком случае соответствующие дополнительные затраты должны быть подробно описаны и представлены Поставщиком Покупателю на одобрение в письменной форме до их фактического возникновения.

СТАТЬЯ D6. СРОКИ ВЫСТАВЛЕНИЯ СЧЕТОВ

В дополнение к Общим положениям указано, что:

D6.1 Счет-фактура, подлежащий оплате, направляется в соответствии с условиями, указанными в настоящем Договоре и/или Заказе. В таком счет-фактуре будет содержаться вся информация, требуемая в соответствии с требованиями законодательства, а также ссылка на Заказ, настоящий Договор, объем, вес и сумма в отношении фактически выполненных Поставщиком отправок, а также цена, соответствующая финансовым условиям, указанным в Особых условиях закупок и/или Заказе.

D6.2 Форма и периодичность выставления счетов

Отправка должна соответствовать Заказу на транспортировку и счету-фактуре.

Счета-фактуры выставляются только после того, как услуги будут полностью выполнены в соответствии с Договором.

Расчеты по расходам, помимо предусмотренных в технических спецификациях (неустойка за недоданный груз, штраф за ожидание грузового автомобиля, и т.д.) производятся по отдельному счету-фактуре.

D6.3 Содержание счета-фактуры

Счет-фактура Поставщика, для того чтобы быть приемлемым и подлежащим оплате, должен включать в себя следующее:

- (i) счет-фактура в бумажной форме со следующими четко прочитываемыми сведениями (в отсканированном виде):
- ОТПРАВИТЕЛЬ СЧЕТА: - название / адрес / номер НДС / контактные данные учреждения Поставщика, выставляющего счет-фактуру;
 - Объект Покупателя, на который выставляется счет: название / адрес / номер НДС объекта, на который выставляется счет,
 - ПОЧТОВЫЙ АДРЕС ПОЛУЧАТЕЛЯ СЧЕТА-ФАКТУРЫ: Название / Услуги / Адрес для выставления счета-фактуры, запрашиваемый Покупателем,
 - Номер Заказа;
 - Идентификаторы счета-фактуры (дата, номер счета-фактуры, отчетный период);
 - Количество транспортируемой Продукции и название Проекта (при наличии);
 - Номер груза (номер международной товарно-транспортной накладной/ грузовой накладной / авианакладной) / дата (погрузка груза, прибытие и т.д.)
 - Валовый налогооблагаемый вес, количество посылок/ поддонов / линейных метров / комплектов или других средств транспортировки (контейнер и т.д.), количество;
 - На линию,
 - Вид груза, на который выставлен счет: стоимость транспортно-экспедиторских услуг или непредвиденные или дополнительные расходы.
 - Номер квитанции (товарно-транспортная накладная/ грузовая накладная / авианакладная),
 - Количество, индекс, удельная цена, цена без учета НДС,

- В нижней части счета-фактуры, в разбивке по суммам, выставленным в соответствии с применимыми ставками НДС (с учетом или без учета).
- (ii) Копии документов, подтверждающих факт поставки соответствующего груза и/или успешного оказания услуг, включая все Транспортные документы и/или внедрения услуг, указанные и перечисленные в Договоре и/или Заказе, в бумажном виде (копии товарных накладных, грузовых накладных или сводной таможенной декларации /отчета (международная товарно-транспортная накладная), а также любые другие сопроводительные документы, относящиеся к Отправке груза, такие как грузовая накладная или авианакладная, включая все оригиналы документов, относящиеся к таможенной документации, а также все документы, связанные с какими-либо дополнительными расходами). Непредоставление счета-фактуры, оформленного в соответствии с правилами, изложенными в настоящей статье, детализированного пакета документов или товаросопроводительной документации, приостанавливает процесс оплаты счета-фактуры и может повлечь за собой требование зачета на необоснованную сумму.

D6.4 Методы проверки счета-фактуры

При обнаружении каких-либо нарушений в счетах-фактурах или сопроводительной документации Поставщику направляется соответствующее уведомление по электронной почте.

В данном уведомлении указывается тип проблемы, возникающей по каждой строке счета-фактуры. Неправильно оформленные счета-фактуры откладываются в ожидании обратной связи с Поставщиком (подтверждающие документы или зачет).

СТАТЬЯ D7. УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ

В качестве исключения из Общих положений указано, что:

Счета-фактуры по какому-либо Заказу, подлежат оплате в течение тридцати (30) дней с даты выставления счета-фактуры.

СТАТЬЯ D8. БАНКОВСКАЯ ГАРАНТИЯ

В дополнение к Общим положениям указано, что:

Для обеспечения надлежащего исполнения обязательств по Договору и/или Заказу (-ам) Поставщик выдает в пользу Покупателя гарантию платежа по первому требованию и безотзывную гарантию исполнения обязательств, выпущенную первоклассным банком или другим финансовым учреждением, согласованным с Покупателем, для обеспечения надлежащего исполнения Поставщиком своих обязательств по Договору.

Поставщик должен предоставить гарантию в течение тридцати (30) дней с даты предоставления Особых условий закупок или размещения Заказа.

Каждая гарантия исполнения обязательств составляет пятнадцать процентов (15%) от общей стоимости, указанной в Особых условиях закупок и/или Заказе.

Срок действия Гарантии исполнения обязательств заканчивается после полного выполнения соответствующих услуг в соответствии с Договором.

СТАТЬЯ D9. СОГЛАСОВАННЫЙ УРОВЕНЬ УСЛУГ И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ШТРАФЫ

В дополнение к Общим положениям указано, что:

D9.1 Согласованный уровень услуг (СУ) как существенное обязательство по Договору, Особых условий закупок и/или Заказа.

Поставщик признает, что соблюдение СУ является существенным обязательством Особых условий закупок и/или Заказа. В случае, если Поставщик считает, что он не способен обеспечить выполнение СУ, установленного Сторонами, то он должен незамедлительно уведомить об этом Покупателя. Уведомление Поставщика о его неспособности обеспечить СУ не освобождает Поставщика от его обязательств по настоящему Договору в отношении достижения минимального уровня услуг в условиях, указанных ниже, и Поставщик должен приложить все усилия для достижения требуемого уровня услуг.

D9.2 Применение штрафных санкций

Покупатель, после ежемесячного уточнения анализа показателей, выставляет счет-фактуру на сумму начисленных штрафов за месяц.

В случае применения штрафных санкций, уплата Поставщиком штрафов не освобождает его от исполнения своих обязательств.

Штрафы, указанные в Особых условиях закупок или в Заказе, применяются без ограничения любых других расходов, понесенных Покупателем в результате невыполнения Поставщиком своих обязательств.

Штрафы выставляются Покупателем Поставщику в счете-фактуре и ни в коем случае не могут рассматриваться как общая сумма компенсации каких-либо убытков, которые могут быть понесены Покупателем в ходе выполнения Договора, и не должны рассматриваться как единственное средство правовой защиты и полное удовлетворение неисполнения обязательств Поставщиком.

Штрафы оплачиваются Поставщиком в те же сроки, что и сроки оплаты, указанные в статье D7 выше.

Применение штрафных санкций не зависит от факта прекращения действия Договора, Особых условий закупок и/или Заказа, что в конечном итоге может произойти вследствие задержки или ненадлежащего выполнения Поставщиком своих обязательств.

В частности, Стороны считают, что при достижении минимального СУ четыре (4) раза подряд в течение шести (6) месяцев, Поставщик существенно не выполняет свои обязательства по Услугам.

D9.3 Расчет уровня услуг

Если Стороны не договорились об ином, Поставщик и Покупатель соглашаются ежемесячно производить расчет как минимум двух видов показателей для измерения уровня услуг:

- Административные этапы, изложенные в Особых условиях закупок и/или Заказе, и

- Технические этапы, изложенные в Особых условиях закупок и/или Заказе.

D9.4 Уровень целевого СУ и связанные с ним штрафы согласовываются Сторонами в Особых условиях закупок и/или Заказе.

СТАТЬЯ D10. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

В дополнение к Общим положениям, указано, что:

Ответственность Поставщика за действия, халатность или бездействие замещающих лиц и субподрядчиков ограничивается ответственностью, которую несут замещающие лица в соответствии с обязательными местными правилами или международной конвенцией, применимой к транспортным средствам, о которых идет речь.

Если ограничения посредников или замещающих сторон не установлены или не носят обязательный характер, они считаются равнозначными ограничениям Поставщика.

СТАТЬЯ D11. ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

В дополнение к Общим положениям указано, что:

Покупатель вправе прекратить действие Договора и/или аннулировать Заказ в течение тридцати (30) дней после отправки соответствующего уведомления заказным письмом с подтверждением о получении, без ущерба для своих других прав и прав требования, при (i) несоблюдении Поставщиком минимального СУ в течение четырех (4) раз подряд в течение шести (6) месяцев, или (ii) при прекращении действия соответствующего Основного договора, заключенного между Покупателем и его Заказчиком.

СТАТЬЯ D12. СУБПОДРЯД

В качестве исключения из Общих положений указано, что:

D12.1 Ни одна из Сторон не вправе переуступить или передавать настоящий Договор и/или какой-либо Заказ или какую-либо его часть третьему лицу, без предварительного письменного согласия другой Стороны.

Поставщик не имеет право заключать договор субподряда полностью или частично на транспортно-экспедиторские услуги по настоящему Договору и/или транспортировку третьему лицу без предварительного письменного разрешения Покупателя.

D12.2 Поставщик должен передавать всем своим субподрядчикам и/или поставщикам все инструкции, информацию и требования, определенные в Общих условиях закупок, Особых условиях закупок и/или Заказах. В любом случае, Поставщик остается единственным гарантом перед Покупателем по всем обязательствам субподряда и, как следствие, несет перед Покупателем ответственность за невыполнение обязательств одного из его субподрядчиков по оказанию услуг.

Поставщик должен отобрать надежных и опытных субподрядчиков и/или поставщиков, располагающих соответствующими средствами и ресурсами, а также высоким уровнем компетентности для достижения надлежащего качества оказываемых услуг.

ANNEX D - SPECIFIC CLAUSES APPLICABLE TO FREIGHT FORWARDING SERVICES

Поставщик также должен обеспечить, чтобы его субподрядчики и/или поставщики не заключали субподрядные договоры на оказание услуг. Настоящая статья является существенным обязательством для Покупателя, без принятия которого он не заключил бы Договор с Поставщиком.